



FARO DEL SILENCIO

Año III - N.º 23
Octubre 1979
Precio: 60 Pts.

«La revista de todos los sordos españoles»

II SEMANA
NACIONAL DE
TEATRO DE SORDOS



El jurado dio
su veredicto:
¡Barcelona
al copo!

¡Magnífica
organización!

Veredicto
discutido



Residencia de ancianos de Cubas



Vacaciones de ancianos



Hogar de ancianos (Madrid)

CARITAS PARROQUIAL DE SANTA MARIA DEL SILENCIO

CARITAS
ESPERA
VUESTRA
AYUDA

CARITAS ES OBRA DE
TODOS

Puedes entregar tu donativo
en: **CARITAS SANTA MARIA
DEL SILENCIO.**

Bravo Murillo, 93

**Lunes, miércoles y viernes
de 4,30 a 6,30 tarde**

**Quien no ama al hermano
al que ve ¿cómo va amar a
Dios, al que no ve?**



FARO DEL SILENCIO

PRESIDENTE FUNDADOR: JUAN L. MARROQUIN
DIRECTOR: FELIX JESUS PINEDO PEYDRO

Año III - N.º 23
Octubre 1979
Precio: 60 Pts.



«La revista de todos los sordos españoles»



NUESTRA PORTADA

Encarnita Delgado, primera actriz del grupo teatral de la Agrupación de Sordos de Granada, que causó sensación en su papel de D.^a Juana la Loca en "Locura de Amor" (II Semana Nacional de Teatro de Sordos), claro exponente de la brillantez dramática de los sordos españoles.

sumario

	Pág.
NOTICIAS	
Homenaje Nacional a don Juan Luis Marroquín Cabiedas	2
Concesión de la Medalla de la Federación a don Angel Calafell y a doña Rosita Portillo	6
EDITORIAL	10
II SEMANA NACIONAL DE TEATRO DE SORDOS (Dossier)	11
GACETA DEL SORDO	
Con informaciones de las Federaciones de Alava, Albacete, Alcoy, Badalona, Barcelona, Gijón, Granada, Logroño-Rioja, Manresa y Comarca, Málaga, Palma de Mallorca, Plasencia, Reus, Sabadell, Valladolid, Vigo y Zaragoza	37
INFORMACION TECNICA Y DIVULGACION	
El deficiente de audición y su problemática (II), por María González Alonso	61
VIAJES	
A conocer mundo, por Ricardo García de la A. S. de Guipúzcoa.	62
EL MUNDO VISTO A TRAVES DE MI SORDERA	
Por José Luis López Ruiz	65
"HABLAMOS"	
La subdirección de programas ajenos	66
MIS ENTREVISTAS FANTASTICAS	
Hoy "Nerón", por J. Sarriá Lara	67
ENTREVISTA CON LA DIRECTORA DE "PROAS-BARCELONA", D.^a ANA RUANO	69
CINE SILENCIOSO	70
ANTENA CULTURAL , por Eduardo Camacho	71
CARNET DE CONDUCIR	
Por Florentino Vera	73
PARA VOSOTRAS	
Por Conchita Martínez	74
FILATELIA	
Por Angel de Linos Quintana	75
DEPORTES , por José Luis Peñacoba	
Los Campeonatos de Europa para sordos durante el año 1980.	76
El España-Alemania de ajedrez a 10 Tableros	78
HUMOR Y PASATIEMPOS	
Por Jesús Crespo Pérez	81
Y las habituales separatas: "Diccionario Mímico" e "Historia de los Sordomudos" en 30 fichas recortables.	

GERENTE: José A. García Yñigo • **REDACTOR JEFE:** Jesús Ayerra
SECRETARIA DE REDACCION: Luis Sanagustín • **FOTOGRAFIA:** Angel Rojo
SECRETARIA TECNICA DE SUSCRIPCIONES: Ana Marroquín

EDITA: Federación Nacional de Sordos de España

DIRECCION, REDACCION Y ADMINISTRACION: Fuencarral, 58 - Teléf. 222 01 62 - Madrid-4

IMPRIME: Sever-Cuesta. Prado, 10 y 12. Valladolid

SUSCRIPCIONES: Año (12 números) 660 pts. Semestral (6 números) 340 pts.

DEPOSITO LEGAL: VA. 84 - 1979

HOMENAJE NACIONAL A DON FUNDADOR Y PRIMER PRESIDENTE DE LA FE

Tras largos meses de preparación, y siguiendo la pauta marcada por el nuevo Presidente Sr. Pinedo, en su discurso de toma de posesión de su cargo en enero pasado, se rindió merecido homenaje a don Juan Luis Marroquín Cabiedas, Fundador y primer Presidente de nuestra Federación que, actualmente, al dejar paso y entregar su bandera a una generación más joven, ostenta la Presidencia de la misma.

El acto se celebró el pasado 29 de septiembre, víspera del Día Nacional del Sordo. La madrileña calle de Velázquez, a la altura del número 62 en donde se encuentra el hotel del mismo nombre, fue lugar de cita para los sordos españoles que querían reunirse en torno a la persona que durante largos años, dedicándose por entero a ellos, llevara las riendas de la F. N. S. E.

A las 21,45 horas dio comienzo el acto consistente en una cena íntima a la que asistieron la casi totalidad de los Presidentes de las Sociedades de Sordos federadas, así como diversas personalidades relacionadas con el mundo de los sordos desde muy diversos campos, tales como la Asociación Española de Educadores de Sordos, PROAS, TVE, Sociedad Española de Fonoaudiología, Federación Española de Deportes Silenciosos, Parroquia Sta. María del Silencio, y un largo etcétera. La presidencia del acto la ostentaba S. A. R. Don Alfonso de Borbón, Duque de Cádiz quien, junto con el homenajeado, Sr. Marroquín, es también Presidente de Honor de nuestra Federación. El número de asistentes al acto rebasó los 150.

La mesa presidencial estaba compuesta por los siguientes señores: S. A. R. el Duque de Cádiz, teniendo a su derecha al Sr. Marroquín, don Jesús López Solórzano (Presidente de la A. E. E. S.), don Ricardo Rodríguez (Director de PROAS), Sr. Peña (Secretario de la F. N. S. E.) y el Sr. Peñacoba (Presidente del Comité Español de Deportes Silenciosos). A la izquierda de S. A. R., tomaron asiento los Sres. Pinedo (Presidente de la F. N. S. E.), Sr. Ayerra (Vicepresidente de la F. N. S. E.), el Dr. Lancha de Lara (Presidente de la Sociedad Española de Audiofonología), don Sabino Arnáiz (Director del programa "Hablamos" de TVE) y el Sr. Pascual Amorrotu (Presidente del Centro del Sordo de Alava y Tesorero de la F. N. S. E.).

A los postres dio lectura el Sr. Peña a una relación de personalidades que, no pudiendo asistir físicamente al acto, se habían adherido a él entre los que se encontraban los Ilmos. Sres. Ayerra (Subdirector Gral. de Promoción Asistencial y Protectorado), Rubio Nombela, don Antonio Rodríguez Maroto, don Luis Casado, don Luis López Quiñones junto a los presidentes de algunas Asociaciones de Sordos, muy pocas, que no pudiendo asistir quisieran unirse al homenaje.

Acto seguido tomó la palabra el Sr. Pinedo para, con emoción, hacer la dedicatoria del acto al Sr. Marroquín y resaltar su ingente labor al frente de la Federación desde que la fundara. Terminó entregando al Duque de Cádiz la primera medalla de oro de la F. N. S. E. que su alteza real impuso, en medio de aplausos y tremolar de pañuelos al Sr. Marroquín, la Federación obsequió al Sr. Marroquín, a través de su Presidente, con una artística bandeja de plata en la que, previamente, junto a la dedicatoria, se habían grabado las firmas de los directivos de la misma junto a las de los Presidentes de todas las Sociedades federadas. El Sr. Marroquín, con sencillas y emotivas palabras, se



Ana Marroquín hace entrega a su madre, en nombre de la F. N. S. E. de un ramo de flores momentos antes de dar comienzo el acto de homenaje a su padre.



Los Sres. Marroquín y Pinedo reciben a S. A. R. el Duque de Cádiz.



El Duque de Cádiz y el Sr. Marroquín, en animada charla en el transcurso de la cena.

JUAN LUIS MARROQUIN CABIEDAS

DERACION NACIONAL DE SORDOS DE ESPAÑA



Aspecto de una de las mesas de los asistentes al acto. En primer lugar los Sres. Rojo, Mancebo, Martín y Pascual, colaboradores y vocales de la FNSE. Junto al Sr. Pascual, don Gonzalo Sánchez (Presidente de la A. S. de Madrid) y su esposa.



El Sr. Pinedo haciendo la dedicatoria del homenaje.



El Pte. de la FNSE entrega al homenajeado la bandeja con que le obsequia la misma.



El Sr. Calafell y la Sra. Portillo en la presidencia, tras haber hecho entrega a Marroquín de una cartilla con fondos recaudados por todas las Asociaciones.



Don Ricardo Rodríguez, Director de PROAS, haciendo entrega de su obsequio al Sr. Marroquín.



Don Jesús López Solórzano, abraza al Sr. Marroquín tras haberle hecho entrega de un diploma de la A. E. E. S.

dirigió a los asistentes preguntándose quién era y qué había hecho él para merecer tales pruebas de cariño. Don Alfonso de Borbón unió su palabra a la del Sr. Pinedo para agradecer al Sr. Marroquín sus largos años de dedicación a la causa de los sordos.

Tras S. A. R., fueron desfilando ante el Sr. Marroquín representaciones de toda la ancha geografía patria, desde La Coruña a Málaga, desde San Sebastián a Cádiz, desde Valencia a Cáceres, desde Santander a Granada. Los Presidentes de cada una de las Sociedades de Sordos en larga fila, fueron haciendo acto de presencia en la mesa presidencial, para pronunciar palabras llenas de emoción y cariño y terminar entregando al homenajeado un obsequio de sus asociaciones. Diplomas, bandejas, placas, platos para colgar... se fueron apilando sobre la mesa ocupando una buena parte de ella. En medio de estas apariciones, iban tomando la palabra distintas personalidades del mundo silente y oyente: Don Jesús López Solórzano, Angel Calafell, el doctor Lancha de Lara, don Ricardo Rodríguez, Margarita Roda, Rosita Portillo, el Presidente de la Federación Catalana de Sordos... Angel Calafell y Rosita Portillo hicieron entrega a Marroquín de una cartilla con los fondos recaudados entre todas las Asociaciones...

TVE, a través del programa "Hablamos" fue testigo del acto, que finalizó pasadas las dos de la madrugada y que debió hacer las delicias del Sr. Marroquín, al verse rodeado de cariño de las personas a las que se entregó.

Noticias

PRESIDENTES Y DELEGADOS DE LAS ASOCIACIONES DE: MADRID, FEDERACION CATALANA DE SORDOS, VALLADOLID, SABADELL, CASTELLON, LA CORUÑA, GIJON, JEREZ, CASA DEL SORDOMUDO DE BARCELONA, HACIENDO ENTREGA DE SUS OBSEQUIOS AL SR. MARROQUIN





Mientras el Sr. Marroquín deja exteriorizar su emoción, el Sr. Calafell felicita a la esposa y a la hija del homenajeado que, momentos antes habían recibido un delicado obsequio por parte de PROAS-Barcelona.



El Duque de Cádiz y don Jesús López Solórzano, en un aparte, cambian impresiones.



Angel Calafell, hace un poco de historia y agradece a Marroquín sus desvelos, en los que él también tomó parte.



Don Alfonso de Borbón y el Sr. Marroquín, atentos a las palabras de Margarita Roda.



El Dr. Lancha de Lara, traducido por Ana Marroquín, se suma también a los homenajes verbales hacia Marroquín.

CONCESION DE LA MEDALLA DE LA FEDERACION A

Como estaba previsto, el día 30 de septiembre se celebró reunión del Consejo de nuestra Federación. Aprovechando la presencia, para el Homenaje al Sr. Marroquín, de la mayoría de los Presidentes de las Sociedades federadas, tras el visto bueno de los miembros del Consejo, esta reunión se celebró con la asistencia de los presidentes citados.

A las 11 de la mañana, en el salón del INAS, c/. Gral. Sanjurjo, 39, de Madrid, dio comienzo la citada reunión asistiendo a la misma, junto a los miembros del Consejo y los presidentes, los Sres. Montesinos, Presidente de la Federación Catalana de Asociaciones de Sordos y el Sr. Peñacoba, Presidente del Comité Español de Deportes Silenciosos.

Al inicio de la reunión, el Sr. Pinedo, Presidente de la FNSE, procedió a hacer pública la concesión de la II y III Medallas de la FNSE a don Angel Calafell y a doña Rosita Portillo en premio a sus muchos años de labor en favor de los sordos en sus respectivas regiones (Barcelona y Granada). En medio de grandes aplausos y muestras de aprobación y cariño hacia los condecorados, se les impuso la medalla. Mercé Calafell y Víctor López Jurado, de PROAS Barcelona y Madrid respectivamente, hicieron entrega a los homenajeados de unos delicados obsequios.

En el mismo acto se rendió también homenaje a don Eugenio Pascual Olmedo, por sus 25 años de trabajo en la Federación, obsequiándole con un diploma y un juego de mechero y bolígrafo.

Seguidamente se pasó a la reunión propiamente dicha en la que, tras unas palabras del Presidente, se pasó al tema central de la misma y que giraba en torno al problema por la nueva estructura del Comité Español de Deportes Silenciosos en relación con las Asociaciones. Intervinieron el Sr. Peñacoba, para explicar someramente el contenido del plan, seguido de presidentes y delegados de las Asociaciones que rechazaron unánimemente la propuesta del Sr. Peñacoba, al considerarla un peligro para la buena marcha interna de las Asociaciones.



El Sr. Calafell en el momento de recibir la II Medalla de la FNSE, que le impone el Sr. Pinedo.



Rosita Portillo, visiblemente emocionada, recibe la III Medalla de la FNSE.



En primera fila, los miembros del Consejo de la FNSE. En sus extremos puede verse a los Sres. Montesinos —Presidente de la Federación Catalana— y Sánchez Herranz —Presidente de la Asociación de Madrid—.



Expresiva instantánea en la que Angel Calafell, junto a Rosita Portillo, agradece la distinción.

DON ANGEL CALAFELL Y A DOÑA ROSITA PORTILLO



Otra instantánea de A. Calafell agradeciendo la distinción.



Don Florencio de los Santos —A. C. de Madrid—, José Boronat —CERECUSOR—, Montesinos —FCAS— y Rosita Portillo, siguen los debates.



Momento en que don Eugenio Pascual recibe, de manos del Sr. Pinedo, el obsequio con que se premia su trabajo en la FNSE por espacio de 25 años.



El Sr. Peñacoba y el Sr. Sánchez, en animado debate.



Intervención del Sr. Sarriá, del Club de Sordos de Barcelona.

UN TIMO QUE CONDENAN LOS SORDOS

La mayoría de nuestras Asociaciones se quejan de esa lamentable profusión de hojitas con alfabetos mímico-dactilológicos, dibujos de gestos o poesías, etc., con las que se trata de sorprender la buena fe del oyente provocando su lástima inmerecida para arrancarle unas pesetas que siempre van a parar a los bolsillos de unos particulares sordos (a veces oyentes) que forman ya una auténtica "maffia" incluso internacional y que nos desprestigian al no dudar en presentarnos como seres inútiles.

Desde estas líneas advertimos una vez más, que tal "negocio", no sólo es ajeno a Federación y Asociaciones sino que en breve procederemos a efectuar los trámites legales para su denuncia, según petición unánime en nuestra última asamblea.

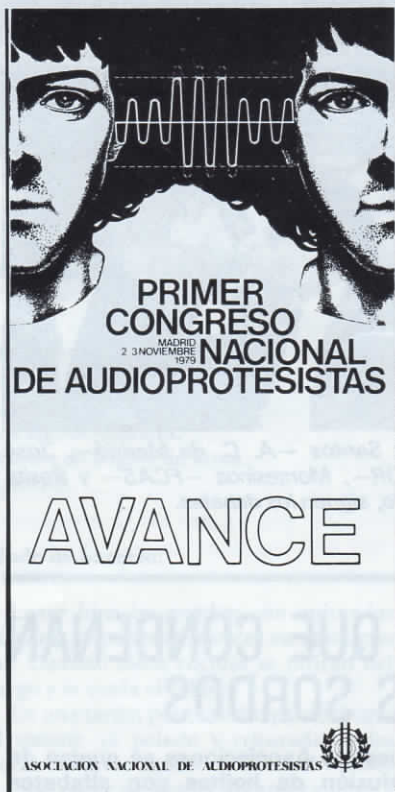
Los sordos no piden limosna: ¡Trabajan!, y pese a la situación económica del país e incluso de su handicap físico son incapaces de mendigar pues les sobran recursos honrados para así y todo ganarse la vida.

No lo olvides lector: Si les ayudas no contribuyes sino a una estafa de un grupo de seres a quienes nada importa manchar la imagen real del sordo que tanto luchamos por presentar.

FNSE

NOTA

La Asociación de Sordos de Albacete, que en número anterior habíamos anunciado como perteneciente a nuestra Federación, queda al margen de la misma debido a la fase de reorganización porque atraviesa la citada Asociación y en espera de que presente nueva solicitud.



COMITE DE HONOR

PRESIDENTE

S. M. La Reina Doña Sofía

VICE-PRESIDENTES

Excmo. Sr. Ministro de Educación
Excmo. Sr. Ministro de Sanidad y Seguridad Social
Excmo. Sr. Ministro de Universidades e Investigación.

MIEMBROS

Prof. D. Rosendo Poch Viñals
Catedrático de Otorrinolaringología de la Facultad de Medicina de Madrid

Prof. D. Jaime Marco Clemente
Catedrático de Otorrinolaringología de la Facultad de Medicina de Valencia

Prof. D. Felipe Rodríguez Adrados
Catedrático de Otorrinolaringología de la Facultad de Medicina de Sevilla

Prof. D. José M.ª Sánchez Fernández
Catedrático de Otorrinolaringología de la Facultad de Medicina de Bilbao

Prof. D. J. Traserra Paradera
Catedrático de Otorrinolaringología de la Facultad de Medicina de Barcelona

Dr. D. Andrés Lara Sáez
Presidente del Instituto de Acústica "Torres Quevedo"

D. Jesús López Solórzano Arquero
Presidente de la Asociación Española de Educadores de Sordos

Dr. D. José M.ª Vendrell Brucet
Presidente de la Asociación Española de Logopedia, Foniatría y Audiología

Dr. D. Fernando Navarro Giménez
Presidente de la Asociación Española de Otorrinolaringología

Dr. Werner Pistor
Presidente de la Asociación Europea de Audioprotesistas

P. José M.ª Elías Xivillé
Rector de la Escuela Técnica Profesional del Clot, de Barcelona

Dr. D. José Lancha de Lara
Presidente del Comité Español del Bureau International de Phonaudiologie

ORGANIZACION DEL CONGRESO

COMITE EJECUTIVO

PRESIDENTE

D. Juan Martínez Sanjosé

VICE-PRESIDENTES

D. Enrique Salesa Batlle
D. Enrique Mencheta Baquero
D. José I. Mijangos Linaza

SECRETARIO GENERAL

D. Juan Coma Abellán

VOCALIAS

Relaciones Internacionales
D. Juan Gassó Bosch

Conferenciantes

D. Enrique Salesa Batlle
D. José I. Mijangos Linaza

Promoción y Medios de Comunicación

Dña. Felisa Fernández Lombardero
D. Miguel Gimeno Ivorra

Relaciones Públicas

D. Fco. Javier Gil Rodríguez

Actos Sociales

D. Cristóbal Guerrero López

Exposición

D. Gregorio Sanmillán Lozano

Inscripciones

D. Rafael Abós Carreras

Organizado por la ASOCIACION NACIONAL DE AUDIO-PROTESISTAS
Valencia, 680
Barcelona 27 (España)

Secretaría y Oficina Técnica de Organización

SIASA CONGRESOS
Paseo de la Habana, 134
Madrid 16 (España) - Teléfonos: 259 14 22 y 457 44 88.

PROGRAMA DEL CONGRESO

VIERNES, 2 DE NOVIEMBRE

09.00 - 10.00 h. Entrega de Documentación.
10.00 - 10.30 h. Inauguración Oficial del Congreso.
10.30 - 11.00 h. Inauguración Oficial de la Exposición.
11.00 - 12.00 h. "Hipoacusias de percepción"
Prof. Rosendo Poch Viñals
Catedrático de Otorrinolaringología de la Facultad de Medicina de Madrid.
12.00 - 12.30 h. Descanso.
12.30 - 13.30 h. "Aspectos acústicos en la corrección auditiva"
Prof. Andrés Lara Sáez
Director del Instituto de Acústica "Torres Quevedo"
13.30 - 16.00 h. Almuerzo.
16.00 - 18.00 h. Comunicaciones Libres.
18.00 - 18.30 h. Descanso.
18.30 - 19.30 h. "La Profesión del Audioprotesista"
Dr. Werner Pistor
Presidente de la Asociación Europea de Audioprotesistas (A.E.A.)

SABADO, 3 DE NOVIEMBRE

09.00 - 10.30 h. 1.ª Mesa Redonda: "Estimulación precoz auditiva.— Prótesis primera infancia"
Moderador: Dr. Julio Sanjuán Juaristi
10.30 - 11.00 h. Visita a la Exposición.
11.00 - 12.00 h. Conferencia Técnica.
12.00 - 12.30 h. Descanso.
12.30 - 13.30 h. Comunicaciones Libres.
13.30 - 16.30 h. Almuerzo.
16.30 - 18.00 h. 2.ª Mesa Redonda: "Prótesis auditiva en el adulto"
Moderador: Dr. Carlos M. Osorio
18.00 - 18.30 h. Descanso.
18.30 - 19.30 h. "Psicología del hipoacúsico latino y anglosajón"
Dr. René Bouissière
Vicepresidente de la A.E.A.
19.30 h. Conclusiones.
19.45 h. Clausura del Congreso y de la Exposición.
22.00 h. Cena de Clausura.

CLUB CULTURAL PROAS Madrid



FUNDACION GENERAL MEDITERRANEA

CINE CLUB PROAS Octubre-Diciembre 1979

En colaboración con el SEREM.

OCTUBRE

Día 3, miércoles
"Fantomas" (André Hunebelle).

NOVIEMBRE

Día 7, miércoles
"Fantomas vuelve" (A. Hunebelle).

DICIEMBRE

Día 5, miércoles
"Fantomas contra Scotland Yard"
(A. Hunebelle).

HORA: 7,30 de la tarde.

LUGAR: Salón de Actos de la Fundación General Mediterránea (Velázquez, 12. Madrid-1).

IMPORTE DEL CICLO: Gratuito.

PROAS - BARCELONA

LECTURA LABIAL

Igual que en el año anterior, PROAS va a organizar para el próximo mes de octubre, las clases de Lectura Labial para todas aquellas personas que tengan dificultad en la comprensión del lenguaje hablado.

Las clases se impartirán en el local de PROAS, calle Lauria, 112, 1.^a

Las clases correrán a cargo de la profesora Sra. Trinitat Guixá, como en el año anterior.

LENGUAJE MIMICO

El Curso de Lenguaje Mímico organizado por PROAS, dará comienzo el próximo mes de octubre en el propio local.

Este Curso está destinado a facilitar la comprensión y la comunicación, a todas aquellas personas que tengan contactos, o familiares sordos y que deseen mejorar la relación con ellos.

Las clases estarán dirigidas por el Sr. Frigola, que también llevo a cabo el Cursillo el año anterior.

CURSO DE LENGUAJE MIMICO EN GERONA

Organizado por la Unión Provincial de Sordos de Gerona, con la colaboración del SEREM, PROAS, y de la Diputación Provincial y Delegación Provincial del Ministerio de Cultura, se van a iniciar este próximo mes de octubre las clases de Lenguaje Mímico en la Casa de Cultura, calle Obispo Lorenzana, Plaza del Hospital en Gerona.

El Curso tendrá una duración de nueve meses, octubre a junio, se va a iniciar el próximo día 1 de octubre, lunes, y con un horario de 19,30 horas a 21 de la noche.

Al finalizar el Curso se entregará un diploma acreditando la asistencia y buen aprovechamiento al mismo.

FORMACION PROFESIONAL

El pasado día 26 de septiembre, y en el local de PROAS, tuvo lugar la convocatoria de examen para los interesados en seguir la Formación Profesional.

Las materias a elegir eran varias, pues podían escoger entre:

- Corte y Confección.
- Reparación electrodomésticos.
- Delineante.
- Jardinería.
- Fotografía.
- Relojería.

Este Curso está programado con la intención de ampliar los conocimientos, y dar mayor oportunidad de trabajo a todos los inscritos en el mismo. Las

clases son de ayuda a la Formación Profesional, y se impartirán en la Escuela de Readaptación Profesional, San Juan Bosco.

El próximo 15 de octubre se abre la matrícula para todos los interesados que ya pasaron la primera prueba. El horario de clases será de 18 horas a 22 horas de la noche, de lunes a viernes.

CURSO DE FOTOGRAFIA

El próximo mes de octubre y organizado por PROAS, se iniciarán las clases de Fotografía en el Centro de Enseñanza de la Imagen, CEI, de Barcelona.

Se han concedido por parte del SEREM varias becas para todos aquellos que de alguna manera están vinculados con el mundo de la fotografía. La matrícula deberá formalizarse antes del próximo 15 de octubre en PROAS.

CURSO DE EDUCACION PERMANENTE PARA SORDOS ADULTOS

El Curso anterior se iniciaron las clases

de Alfabetización para sordos adultos, en la Academia Fontanella de nuestra ciudad. Los alumnos del mismo pasaron su examen final que efectuaron bajo la dirección de la inspectora de zona, Sra. Teresa Joanola.

Este año se ha abierto de nuevo una matrícula para todos aquellos interesados que deseen continuar las clases y que ya pasaron el primer nivel, y asimismo para los nuevos alumnos que deseen iniciar las clases.

El pasado 25 de septiembre y en el local de PROAS, tuvo lugar una convocatoria de examen para todos aquellos interesados que se presentaban por vez primera, y que tenían la intención de iniciar dicho Curso.

La prueba consistió en un pequeño cuestionario donde entraban preguntas sobre Cultura general, matemáticas, geografía, lengua, redacción, etc., para comprobar el nivel de los alumnos.

Dichos exámenes fueron corregidos por los profesores del Curso anterior, Sr. Román Martínez y Sr. Joaquín Rojo.

ACUSE DE RECIBO

A nuestra redacción han llegado muchos ejemplares de otros tantos boletines informativos editados en el mundo del silencio. Y los dos vienen de Barcelona, nos estamos refiriendo a los del "Club Filatelico Col-leccionista Silencios" y a "Club", del Club de Sordos, el primero de ellos es el número 2, correspondiente al mes de septiembre y el segundo es de los meses de marzo-abril-mayo y corresponde a los números 2, 3 y 4.

La temática de ambos Boletines es muy diferente: mientras la del primero se ciñe a todo lo relacionado con el coleccionismo de sellos (información filatélica, menado de sellos, actividades en torno a este tema...) la del segundo es de información varia y diversa.

El primero de estos boletines sigue en la misma línea de presentación e información sobre el mundo de los sellos, con que vio la luz. En el segundo se ha visto un esfuerzo de superación, información más amplia y variada sobre temas de actualidad silenciosa acompañada de más información gráfica (fotos) que la harán más atrayente a sus lectores sordos.



BOLETIN INFORMATIVO DEL CLUB DE SORDOS

Redacción: c/. Parque, 2-4º Barcelona - 2



**CLUB FILATELICO
COL-LECCIONISTA
SILENCIOS DE
BARCELONA**



EDITORIAL

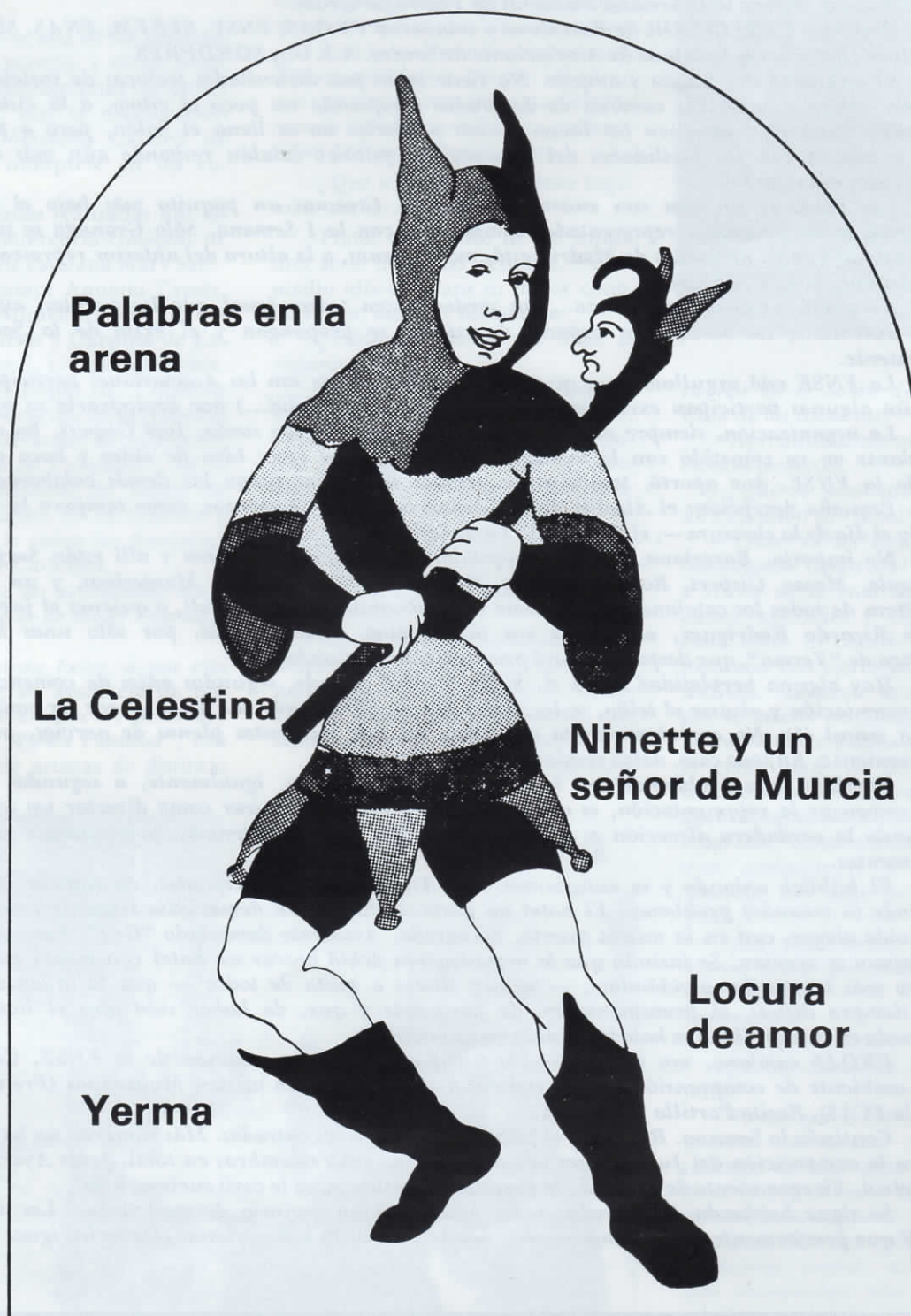
Es un deber obligatorio dar públicamente las gracias por el homenaje que me otorgaron mis entrañables amigos oyentes y sordos. Es muy importante comentarlo en este editorial para que quede constancia de la inmensa gratitud y, al mismo tiempo, exponer lo que, a mi entender, significan estos actos, no por lo que a la persona se refiere, sí a la reflexión que me sugieren. Ellos demuestran que existe una verdadera hermandad entre la familia silenciosa. Será muy conveniente que sean frecuentes para que calara en el corazón y en la mentalidad de oyentes y sordos una cuestión trascendental para nuestra auténtica unidad.

¡Que convivir y coexistir, no son suficientes! La realidad es vivir, y vivir unidos todos los que tenemos problemas comunes a resolver y que la unidad en cuestión no tenga nada que ver con otras posibles desuniones de carácter estrictamente personal, ajeno a lo que, por igual, nos interesa a todos. El homenaje que se otorga a determinada persona por lo que ha representado o representa lo es a la comunidad representada, en nombre de la cual se ha actuado. Por ello, es un homenaje que debe ser compartido, rendido por igual a todos los que pusieron su esfuerzo y colaboración en fundar, difundir y atraer a los sordos a la Federación. Que, naturalmente, no puede ser obra de una sola persona, es como un cuerpo; con cabeza para que guíe, brazos para obrar y piernas para que ande, si falla alguno de estos componentes el fracaso es seguro.

Al hablar en el acto de mi homenaje, me acordé de ello, y al dar mis emocionadas gracias a los amigos oyentes y sordos, quise compartir con Angel Calafell, catalán de pura cepa y español por los cuatro costados, y Margarita Roda viuda de Segura, que junto a mí, somos los supervivientes fundadores de la Federación de 1936 y posteriormente de la renacida en 1949, ambas en la ciudad de Barcelona, de la que guardaré imperecedero recuerdo. No caducará lo que se ha realizado con tanto esfuerzo y sacrificio, mucho más por haberlo efectuado en la etapa histórica más dramática de España. Hemos sabido inculcar nuestra savia juvenil en otros que son dignos continuadores. Caducamos nosotros por el tiempo y la edad, que no perdona, pero si sabemos retirarnos a tiempo en la plenitud de nuestras facultades físicas e intelectuales, antes de caducar y antes de que nos echen cansados de nosotros, continuaremos en otros y seremos homenajeados y recordados por ellos y por los que hemos dedicado nuestra vida y seguiremos dedicando hasta que la enfermedad o la muerte lo termine, con la satisfacción de que no hemos pasado por la vida como una nube, ni como una sombra, que no dejan señal de su paso. Hemos vivido como un arado, sembrando para que otras generaciones de sordos recojan la cosecha y la disfruten en paz, amor y unidad.

II SEMANA NACIONAL DE TEATRO DE SORDOS

8-14 Octubre 1979



**Palabras en la
arena**

La Celestina

**Ninette y un
señor de Murcia**

**Locura
de amor**

Yerma

Gran brillantez y excesiva pasión

En el Salón del Tinell, donde los Reyes Católicos recibieran a Colón a su regreso del I Viaje a América, marco incomparable por su belleza, de perfecta visibilidad y cálido ambiente, se celebra la II Semana Nacional de Teatro de Sordos.

Organiza CERECUSOR de Barcelona y colaboran PROAS, FNSE, SEREM, FNAS, M.º de Cultura, Federación Catalana de Asociaciones de Sordos, A.S.U. y SORDPRES.

El escenario es cómodo y amplio. No tiene telón por dificultades técnicas de instalación y ello obliga a hacer los cambios de decorados rompiendo un poco el ritmo, a la vista del público aunque se apaguen las luces. Lunes y martes no se llena el Salón, pero a partir del jueves, y con las facilidades del "puente" el público catalán responde aún más de lo que todos suponíamos.

Las obras se suceden con enorme brillantez. Creemos un poquito más bajo el nivel general de las funciones representadas comparadas con la I Semana. Sólo Granada se supera a sí misma y la A. de Sordos de Madrid está, más o menos, a la altura del anterior representante madrileño, la A. C. de Sordos.

Aplausos, admiración, belleza... los sordos hacen teatro igual que los oyentes, aunque sea distinto..., los sordos son capaces de cuanto se propongan y el éxito de la Semana es patente.

La FNSE está orgullosa, que suya fue la idea, y suyas son las Asociaciones participantes y aún algunas participan exclusivamente (Navarra, Valladolid...) por demostrarla su apoyo.

La organización, siempre difícil, es excepcional: un joven sordo, José Gispert, ha salido adelante en su cometido con la ayuda de PROAS que a veces hizo de oídos y boca suyos, y de la FNSE, que aportó, también, su granito de arena. Como los demás colaboradores.

Pequeña decepción: el Alcalde de la Ciudad no puede recibirnos, como tampoco lo hará, —ya el día de la clausura—, el honorable Tarradellas.

No importa. Barcelona, cordial, hospitalaria, nos abre sus brazos y allí están Segimón, Frigola, Masas, Gispert, Boronat, Carles, Calafell, Mateu, Muller, Montesinos, y un largo etcétera de todos los catalanes, todos, como están Ruano, Merce Calafell, a quienes el jueves se une Ricardo Rodríguez, venido de sus ocupaciones desde Madrid, por sólo unas horas, testigo de "Yerma", que después logrará precisamente el triunfo.

Hay alguna perplejidad en la A. S. de Madrid cuando, segundos antes de comenzar su representación y alzarse el telón, se les objeta que su obra, según las bases, puede ser contraria a la moral (?). No era el momento oportuno, en esos momentos plenos de nervios, previos al comienzo. En todo caso, debió resolverse o advertirse antes.

También hay problemas con la iluminación. Granada, igualmente, a segundos antes de comenzar la representación, es advertida de un error al figurar como director un oyente, cuando la verdadera dirección es de Rosita Portillo. Esas advertencias, precisamente en esos momentos...

El público aplaude y se entusiasma. Las Asociaciones participantes, en cambio, siguen viendo (o creando) problemas. El hotel no gusta, el lugar con demasiados travestis y mujeres de vida alegre, casi en la misma puerta, no agrada. Ambiente demasiado "Gay". Las comidas tampoco se aceptan. Se insinúa que la organización debió buscar un hotel con menos estrellas pero más tranquilo, olvidándose, —"nunca llueve a gusto de todos"— que la organización es siempre difícil, el presupuesto no da para más y que, de haber sido otro el hotel, lo ganado en tranquilidad se habría perdido en comodidad.

PROAS catalana, nos invita un día a comer a la representación de la FNSE. Comida en ambiente de comprensión y camaradería a la que también asisten Montesinos (Presidente de la FCAS), Rosita Portillo y su esposo.

Continúa la Semana. Responde el público, se agotan las entradas. Más rumores: no ha caído bien la composición del Jurado, con seis catalanes de ocho miembros en total. Jesús Ayerra, de Madrid, Vicepresidente de la FNSE, lo preside. ¡Menuda tarea te cayó encima, hijo!.

Se sigue hablando del Jurado: —En Madrid hubo mayoría de madrileños. Les objeto: —Y que precisamente fueron imparciales, dando el triunfo a Barcelona. ¿Ocurrirá igual aquí?



Me replican. Queda flotando la interrogante. De cualquier manera es opinión general que el Jurado de la I Semana fue excesivamente diplomático, cuidando de que nadie se quedara sin un premio (como el domingo por la mañana veremos, casi será peor el remedio que la enfermedad).

Las cámaras de T.V.E. —“Hablamos”— y de ASU registran, con entusiasmo y técnica, todos los momentos brillantes, que son muchos.

El jueves viene J. L. Marroquín. La organización, en un vivo detalle que agradecemos, nos honrará conceciéndole presida la mesa y reparto de premios.

Tras la actuación final de los sordos granadinos, el Jurado se encierra en “cónclave”, pero los votos seguían siendo secretos y sólo se abrirán y harán públicos por cada jurado en el acto final.

Por la noche, en el hotel, al irrumpir los actores granadinos, son vitoreados por los restantes de Madrid, Pamplona y Valladolid. Nadie duda de su triunfo. El teatro se había venido abajo de aplausos y de nieve de pañuelos flameando horas antes, en el entusiasmo incontenible y unánime del público.

Hay comentarios sobre cómo las palabras de M.^a Pilar Pardo, al presentar la obra vallisoletana, no debieron ser bien interpretadas por el infatigable Gispert. M.^a Pilar agradeció, correctamente, al Comité Ejecutivo sin distinción pero quiso expresar su particular afecto a la FNSE por la idea y el trabajo personal de alguno de sus miembros por convencer a las Asociaciones y animarlas a participar.

Réplica pública al día siguiente, un tanto desagradable. Nadie se había olvidado de PROAS comprendida en el Comité Ejecutivo, en fin... Por eso, en el hotel, surge espontáneamente una aclamación unánime dedicada (de puertas adentro pero el corazón fuera) a nuestra Federación. ¡GRACIAS!

Hay nervios en el Salón del Tinell, lleno totalmente, el domingo por la mañana. Nervios en la juventud de los participantes, excesiva pasión.

Rosita Portillo primero, y el Presidente de la Agrupación de Granada después, se dirigen antes de comenzar el acto y de conocerse por tanto resultado alguno, al Presidente de la FNSE, rogándole intervenga para abreviar en lo posible, el escrutinio, pues el avión sale dentro de pocas horas y la Alhambra queda bien lejos. El Presidente de la FNSE se dirige al Sr. Gispert, y así se lo comunica (el puede testificarlo), pero le es imposible acelerar el acto. Gispert se multiplica y está en todo, pero es imposible hacerlo con mayor rapidez, pese a todos sus esfuerzos y voluntad. Si estará nerviosillo, que nos da el detalle simpático de equivocarse varias veces en el recuento de los votos y de dirigirse dos veces al Presidente de la Federación Nacional, como el “Presidente de Madrid” (?).

Nervios justificables, pues la sala hierve de expectación. Se da por seguro el triunfo de los andaluces, pero hay pronósticos para todos los gustos sobre el resto de los premios. Comienza el escrutinio. Sorpresa: una papeleta del Jurado deja en blanco a Granada en el premio a la mejor dirección. Equivale a un cero que acaba, irremediabilmente, con todas sus aspiraciones en este apartado.

Más sorpresas: Barcelona, con “Yerma” se lleva el triunfo y va al copo de los premios. Apenas conocerse los resultados, surgen protestas en varios puntos de la sala, exceptuando a los catalanes. El resto, toma partido por Granada. Los representantes granadinos, no pudiendo esperar más el avión, se despiden sin recoger sus premios. Sorprendentemente renuncian y entregan el segundo que les corresponde (30.000 pts.) a la FNSE, que lo acepta sólo en depósito provisional. Parece ser que Granada alega su protesta pues la Organización no ha podido satisfacerla el importe de sus desplazamientos. No es justo, por cuanto la subvención para ello, aprobada y firmada por el FNAS es imposible cobrarla aún. Granada alega que pudieron avisar de esta circunstancia y por el contrario les aseguraron el pago.

Grupos aislados de granadinos arrecian en sus protestas, ahora claramente, por el veredicto del Jurado. Nota que, aunque sea disculpable o no (no entramos ni salimos en el fallo) nunca estará justificada.

Creemos y confiamos que las Asociaciones recomendarán a sus miembros, para futuras ediciones de la Semana de teatro, el respeto público a un Jurado que merece toda consideración. Puede comentarse, discreparse... pero siempre en necesario saber perder. Estamos completamente seguros de que no volverá a repetirse. Nunca faltarán elementos incontrolados, es cierto, como también que no fueron sólo granadinos, ni que ellos fueron los primeros en la protesta, pero aún así... confiamos ciegamente que los sordos españoles demostrarán su madurez en la III Semana.

El Comité Ejecutivo obsequia con unos recuerdos preciosos a PROAS, FNSE, SEREM, FNAS,...



Cierra el acto el Presidente de la FNSE con unas palabras de gratitud a todos, resaltando algunos detalles humanos de la II Semana (que verá el lector en otro lugar) pidiendo indulgencia sobre lo negativo que haya habido, cuya responsabilidad asume exonerando a las Asociaciones y prometiendo intentar la continuidad de la Semana.

La FNSE ofrece una placa a la A.S. de Navarra, por su extraordinaria colaboración así como otras a CERECUSOR y PROAS.

La II Semana, ha muerto. ¡ Viva la III Semana!

Dopin

Granada; Polémica

Como en la I.^a Semana, celebrada el pasado año en Madrid, Granada ha vuelto a despertar la polémica con su actuación.

Por compromisos ineludibles (una entrevista con el SEREM) no pude presenciar aquella, pero sí he podido ser testigo interesadísimo de su actuación en Barcelona.

El juicio es difícil: he hablado con diversas personas para poder dar una opinión serena y meditada, sopesando bien todos los pros y contras que suscita la actuación de la representación granadina en nuestro Certamen.

Granada presenta un teatro con actores sordomudos que, no obstante, hablan verbalmente a la vez que no olvidan el mímico en traducción simultánea por ellos mismos, claramente literal. Como nuestros lectores saben, somos claramente partidarios del mímico, con su propia estructura. Es el mismo problema de "HABLAMOS" que impide que sus presentadores, al hablar una mímica forzada por la traducción, sean bien entendidos por los televidentes. Es el mismo y eterno problema de la enseñanza de los niños sordos, para la que propugnamos siempre la mímica.

Y según estas ideas, según estas consideraciones, lo que Granada hace, no sería en efecto, "teatro para sordos", aunque sí sea "teatro de sordos".

Ahora bien, si propugnamos la mímica, no es como un fin, sino como un medio pues es nuestro objetivo — que nunca debemos olvidar —, que el sordo aprenda el lenguaje oral.

Si los actores granadinos hablan casi perfectamente — como pudimos comprobar al convivir con ellos en el hotel barcelonés —, vocalizando mientras usan simultáneamente la mímica, y si esto no está al alcance de otros, no podemos ver otra cosa que mérito, y grande, por parte de sus profesores y de su Asociación. Granada, hacía pues; TEATRO DE SORDOS:

Y si — exceptuando las primeras escenas —, los actores granadinos hicieron una mímica clara y directa (recurso al testimonio de don Florencio de los Santos, A. C. de Madrid, así como al de varios sordos navarros y madrileños a quienes interrogué y me aseguraron entender perfectamente) es discutible que Granada no haga también TEATRO PARA SORDOS y... oyentes.

No olvidemos que hay muchos sordos: Jesús Ayerra, J. L. Marroquín, Agustín Yanes, Conchita Martínez, el que esto escribe, ...que hablamos simultáneamente en mímica y oral y somos perfectamente entendidos.

Añadiremos, como consideración final, que las Bases de la Semana de Teatro no prohíben en modo alguno lo que hace Granada. Y modificar las Bases no parece conveniente por ahora en cuanto al tema aquí abordado. Pensamos que cada uno es libre de aportar sus soluciones y que el contraste de tácticas y pareceres puede ser provechoso para todos.

Por todo ello creemos que nuestra opinión — que desearíamos no molestase a nadie —, debe ser concisamente: ¿GRANADA? ¡SII!

F. y P.

NOTA

La Agrupación de Sordos de Granada, a través de la Federación Nacional de Sordos, ha dirigido escrito al Comité Ejecutivo de la II Semana de Teatro y al público catalán pidiendo disculpas ante el mal efecto causado por los nervios de última hora ante la rápida salida camino del aeropuerto para tomar el avión que les habría de llevar a su tierra. Queda con esto zanjada y olvidada toda reacción contraria.



RELACION DE PREMIOS

Mejor Obra: "Yerma" (CERECUSOR Barcelona).
 2.ª mejor Obra: "Locura de Amor" (Granada).
 Mejor 1.º actor: José Boronat (CERECUSOR).
 Mejor 1.ª actriz: Esther Oliveros (CERECUSOR).
 Mejor actor secundario: Jesús Cifuentes (A. S. Madrid).
 Mejor actriz secundaria: Grupo de lavanderas de "Yerma" (CERECUSOR).
 Mejor dirección y adaptación: José María Segimón (CERECUSOR).
 Placa (FNSE) a la mejor obra entre las Asociaciones que no participaran en la I Semana: "La Celestina" (A. S. Madrid).
 Premio Valores Humanos (FNSE): Don Antonio Guerrero (Granada).
 Placa Especial (FNSE): Asociación de Sordos de Navarra.
 Placas conmemorativas (FNSE): PROAS (Barcelona) y CERECUSOR (Barcelona).

COMPOSICION DEL JURADO

Don Jesús Ayerra, sordo, de Madrid.
 Don Angel Calafell, sordo, de Barcelona.
 Don Sebastián Montesinos, sordo, de Barcelona.
 Don Leonardo Urtiaga, sordo, de San Sebastián.
 Srta. Inés Polo, sorda, de Córdoba, residente en Sabadell.
 Doña Montserrat Tarres, oyente, de Barcelona.
 Don Joaquín Vila, oyente, de Barcelona.
 Doña Mercedes Calafell, oyente, de Barcelona.



Como se ve, de los 8 miembros que formaban el Jurado, 6 de ellos eran catalanes o residentes, cosa ésta que no dejó de llamar la atención de cuantos asistieron a la Semana.

ASI VOTO EL JURADO

de la II Semana Nacional de Teatro de Sordos

OBRA

Palabras en la arena	8 - 6 - 2 - 5 - 7 - 4 - 2 - 3 = 37
La Celestina.....	9 - 7 - 4 - 6 - 10 - 6 - 7 - 9 = 58
Yerma	9 - 9 - 8 - 10 - 8 - 10 - 10 - 4 = 68
Ninette y un señor	
de Murcia.....	7 - 6 - 3 - 8 - 6 - 7 - 4 - 5 = 46
Locura de amor...	10 - 8 - 5 - 9 - 9 - 5 - 5 - 9 = 60

ACTOR SECUNDARIO

Pablo San Julián ...	8 - 6 - 2 - 7 - 7 - 4 - 3 - 5 = 42
Jesús Cifuentes ...	9 - 8 - 7 - 7 - 8 - 7 - 9 - 8 = 62
Jesús Benabarre ...	9 - 7 - 8 - 7 - 6 - 6 - 7 - 3 = 53
Inocencio Poladura.	8 - 6 - 5 - 10 - 5 - 8 - 6 - 2 = 50
Miguel Iglesias....	8 - 7 - 6 - 7 - 9 - 5 - 6 - 8 = 56

ACTOR PRINCIPAL

José Mig. Ardanaz.	9 - 6 - 4 - 7 - 7 - 6 - 4 - 7 = 50
Pedro L. Contreras.	8 - 7 - 4 - 9 - 10 - 8 - 6 - 7 = 59
José Boronat	8 - 8 - 6 - 9 - 8 - 7 - 10 - 4 = 60
Félix J. Crespo	7 - 7 - 3 - 6 - 4 - 5 - 6 - 6 = 44
Miguel Giménez...	9 - 8 - 4 - 6 - 9 - 4 - 6 - 9 = 55

ACTRIZ SECUNDARIA

Aurora Sta. Eufemia	8 - 5 - 4 - 6 - 5 - 3 - 3 - 2 = 36
Isabel Ramírez....	8 - 6 - 6 - 6 - 8 - 6 - 8 - 7 = 55
Lavanderas	9 - 8 - 9 - 10 - 10 - 9 - 10 - 4 = 69
Antonia Manzane-	
que	8 - 5 - 4 - 6 - 4 - 5 - 3 - 5 = 40
Angeles Delgado ..	10 - 7 - 5 - 6 - 7 - 7 - 6 - 8 = 56

ACTRIZ PRINCIPAL

Arantza Apezarena.	8 - 6 - 2 - 8 - 6 - 4 - 4 - 6 = 46
Concepción Mtnez.	8 - 7 - 3 - 10 - — - 6 - 4 - 5 = 43
M. Carmen Sánchez	10 - 8 - 4 - 10 - 10 - 7 - 6 - 8 = 63
Esther Oliveros...	10 - 8 - 7 - 10 - 8 - 8 - 9 - 4 = 64
Petra Alvarez.....	7 - 6 - 3 - 6 - 5 - 9 - 6 - 6 = 48
Encarnita Delgado.	9 - 8 - 5 - 6 - 9 - 5 - 8 - 9 = 59

DIRECCION

Palabras en la arena	8 - 5 - 1 - 5 - 7 - 4 - 2 - 3 = 35
La Celestina.....	9 - 8 - 5 - 6 - 10 - 5 - 7 - 9 = 59
Yerma	10 - 7 - 9 - 10 - 8 - 10 - 10 - 5 = 69
Ninette y un señor	
de Murcia.....	7 - 6 - 3 - 8 - 6 - 6 - 6 - 4 = 46
Locura de amor...	— - 9 - 6 - 8 - 9 - 3 - 2 - 9 = 46

II SEMANA N. DE TEATRO DE SORDOS

EL TEATRO DE SORDOS

(Crítica en el periódico "AUVI" de 19-10-79)

La semana pasada —del 8 al 14 de octubre— se celebró en el Salón del Tinell de Barcelona una muestra que reunió grupos de sordos del Estado español que ofrecieron diversas representaciones teatrales. De hecho esta muestra es ya una segunda edición. La primera se celebró en Madrid durante los primeros días del mes de mayo del año pasado. En aquella ocasión hubo representaciones de Guipúzcoa, Granada, Navarra, Madrid, Valladolid y Barcelona.

Ahora el Centro Recreativo Cultural de Sordos de Barcelona ha sido el organizador de esta Segunda Semana. Los grupos participantes han venido de Navarra, Madrid, Valladolid y Granada, juntamente con el de Barcelona, han ofrecido sus representaciones y dado una visión muy completa de la situación actual de este teatro. La muestra es competitiva y los premios considerables; Gran premio de 100.000 pesetas; Segundo premio de 30.000 pesetas a las mejores obras, según sus valores escénicos. Premios de 20.000 pesetas a la mejor actriz y actor. Premios al mejor actor y actriz secundarios, Premio a la mejor adaptación y dirección. Hubo también diversas placas a las asociaciones participantes, medallas para los actores y actrices.

ción de la mujer adúltera, nos fue abierta con un nivel muy bajo. La dirección se había limitado a hacer "decir" el texto y los intérpretes abandonados en el escenario, se dedicaron a una nerviosa situación y pasar de un lado a otro. Los personajes no estaban "situados" y no había ningún tipo de planificación de movimientos escénicos. No obstante el esfuerzo indudable y buena fe de los participantes y el espectáculo, no llegó a un mínimo aceptable.

LA CELESTINA, de Fernando de Rojas (martes, día 9). Asociación de Sordos de Madrid; Pedro Lázaro Contreras, Concepción Martínez, Teodoro Pérez, Amparo Aragonés, Jesús Crespo, Jesús Cifuentes, Nicolás Horcajo, Lourdes Olalla, Isabel Ramírez, María del Carmen Sánchez, Cesáreo Barrosa, dirección Antonio Torres Alcaide.

Montaje muy ambicioso que no obstante tener un más necesario trabajo directivo, tampoco dejaba claras las diversas actuaciones. Había los movimientos apuntados, pero no tenían cohesión dramática. No había ritmos conseguidos, ni de cada cuatro ni en general de la obra, la cual iba avanzando poco a poco según la gracia de los actores. Las réplicas se distanciaban excesivamente las unas de las otras, dejando espacios dramáticos muertos y todos los utilizaban de una forma excesivamente reiterativa unos mismos recursos cómicos.

YERMA, de Federico García Lorca (jueves, día 11), Esther Oliveros, José Boronat, Jesús Benabarre, Silvina Rubio, Rosa Gispert, Miriam Renart, Nita Moreno, Carmina Segimón, M.^a Angeles Diéguez, Rosario Buedo, Lourdes Casas, Encarnita Guilamón, Monserrat Pérez, Rafael Puig, Gerardo Orobítz, Pedro Carres. Colectivo de dirección dirigido por José M.^a Segimón.

La idea general del montaje puede ser discutible, pero no se puede

negar que fue coherente de arriba abajo. La obra tiene un planteamiento dramático bien claro y fue el único espectáculo que partió de un trabajo directivo de auténtica creación. Con recursos de alta fuerza dramática —el mismo dispositivo escenográfico, la elaboración del vestuario, creados por Ramón Cervera— que partió de tres elementos muy claros: visual, emotivo y encuentro del gesto poético, presentados con exigencias, sin dudas de interpretación con un ritmo preciso y sin entrebancos y una valiente decisión en los fragmentos corales, fue de buen trazo y sin ninguna forma de discusión, el espectáculo realizado con más sentido de dramaturgia de todos los presentados.

NINETTE Y UN SEÑOR DE MURCIA, de Miguel Mihura (viernes, día 12), Acción Católica de Sordomudos de Valladolid; Félix Jesús Crespo, Antonia Manzaneque, Inocencio Poladura, Enrique Bayón, Petra Alvarez. Dirección, María Pilar Pardo.

Dirección convencionalísima y falta de convencimiento de los mismos intérpretes. Poco dominio de los papeles con angustiadas miradas en busca de ayuda. Trabajo poco elaborado de las situaciones escénicas, porque la obra no permite ningún trabajo de filigrana y poca eficacia en las situaciones cómicas, que han estado potenciadas nada más en una mínima parte.

LOCURA DE AMOR, de Manuel Tamayo y Baus (sábado, día 13) Agrupación de Sordos de Granada; Encarnita Delgado, Angeles Delgado, Matilde Ortiz, Teresa Castillo, Elisa Malagón, Antonia Delgado, Dolores Muñoz, Miguel Giménez, Esteban Ribas, Juan Carrillo, Miguel Iglesias, Federico Gil, Antonio Guerrero, Cescendio Sánchez. Dirección, Pablo López León.

Teatralmente ofreció poco interés. Trabajo llano y sin matices. Los intérpretes caían en cada momento

LOS ESPECTACULOS

PALABRAS EN LA ARENA, de Antonio Buero Vallejo (lunes día 8), Asociación de Sordomudos de Navarra; Arantza Apezarena, Aurora Santa Eufemia, José Miguel Ardanaz, Pablo San Julián, Juan Domínguez, Miguel Carlos Urra, Carlos Beroiz, dirección Carmen Igal.

Esta obra en un acto del 1949 que recrea una acción paralela al pasaje evangélico del instante de la lapida-



en reiteraciones de gesto dramático con una actuación de tonos rotos que potenciaba el melodramatismo del texto. El aspecto del trabajo que el grupo de Granada procura de potenciar más, fue el fónico. Todos los intérpretes —con una horripilante variedad de tonos, timbres, volúmenes y capacidad inteligible— hablaban.

EL JURADO Y EL VEREDICTO

El jurado que tenía de calificar el trabajo que ofrecía la muestra, era formado por las personas siguientes: Jesús Ayerra Blanco, Vicepresidente de la Federación Nacional de Sordos de España; Angel Calafell i Pijoan, Presidente de la Sociedad de Socorros Mutuos entre los Sordomudos de ambos sexos de Cataluña, Vocal de la Federación Nacional de Sordos de España, Vicepresidente Honorario de la Federación de Asociaciones de Sordos de Cataluña y Presidente del Club Filatélico Coleccionista Silencioso de Barcelona; Mercé Calafell (oyente), Coordinadora de Proas (Patronato de Promoción y Ayuda al Sordo de Barcelona); Sebastián Montesino Andrés, Presidente de la Federación de Asociaciones de Sordos de Cataluña; Javier Usobiaga de la Unión de Sordos de Guipúzcoa; Inés Polo Merino, Vocal de Cultura de la Asociación de Sordomudos de Sabadell y Miembro de su Grupo Teatral; Montserrat Torres Tarres (oyente) ex-actriz del Grupo Los Joglares y el que firma estas líneas, también oyente.

Después de una votación secreta —cada miembro del jurado puntuaba sobre diez puntos cada uno de los diferentes aspectos— y del consiguiente recuento de puntos, el resultado fue el siguiente: Premio al mejor actor secundario, Jesús Cifuentes, que interpretaba Parmeno en LA CELESTINA; el premio a la mejor actriz secundaria se dio colectivamente a las lavanderas de YERMA; el mejor actor y la mejor actriz fueron para José Boronat y Esther Oliveros, protagonistas de

YERMA. Asimismo, el premio de dirección fue también por el colectivo de YERMA, presidido por José M.^a Segimón y YERMA, fue considerada la mejor obra.

LOS PROBLEMAS

Esta votación fue contestada por el grupo de Granada. Pablo López León, el director —oyente— del grupo, abandona ostensiblemente el Tinell mientras avanzaba la votación y una vez terminada, uno de los actores de Locura de Amor, Juan Carrillo, se dirigió con una vehemente gesticulación de desaprobación a la presidencia del acto, mientras el resto del grupo abandonaba el local. La Agrupación de Sordos de Granada que había quedado en segundo lugar a ocho puntos de Yerma, renuncia al premio que le correspondía y le fue cedido a la Federación Nacional de Sordos de España. El Presidente de la Federación se lamentó en las palabras que clausuraron el acto de la airada reacción de los de Granada y glosó los espectáculos de la Semana de Teatro.

Este extraordinario grado de apasionamiento es, claro, muy perjudicial para las próximas ediciones de la Semana y para la misma relación entre los sordos. Parece que el año pasado en la edición de Madrid, también hubo problemas con el sistema del concurso. Pudiera ser que las comisiones organizadoras se planearan a fondo la conveniencia de la forma competitiva de la Semana. Pudiera ser que fuera más rico en aportaciones un sistema de muestra que distribuyera las cantidades económicas disponibles en forma de subvenciones para los montajes y que el único estímulo de los grupos se redujera a la superación de su calidad cultural, artística y dramática. Los resultados serían prácticamente los mismos y el clima de unión y trabajo en grupo a favor del sordo, saldría mucho más favorecido. Pienso que una imagen desagradable y desencajada como la de Granada no se puede volver a repetir.

EL PRESTIGIO DE LA PALABRA

De hecho el nudo del problema cae en la diversa concepción del teatro de los diversos grupos. ¿Qué ha de ser y qué no puede ser el teatro de sordos? Esta es una cuestión que los mismos sordos se tienen que plantear con toda urgencia. Cuando la organización me pidió la colaboración para participar como jurado en esta Semana, había pensado que la idea de propiciar y estimular la creación de un teatro de sordos VALIDO PARA TODOS, tenía un interés indiscutible que no podía dejar de abonar. Al mismo tiempo la desilusión, vino de forma inmediata al ver los diversos títulos y las primeras representaciones. No era un teatro de sordos, sino que se trataba de un teatro convencional, que en lugar de un sistema fónico de signos, hacía servir el mímico habitual entre ellos. Nos encontramos, entonces, con un seguido de incongruencias entre las cuales destaca la inevitable frontalidad del gesto, que limita considerablemente el juego escénico y el encuentro del gesto dramático. Es un teatro sin volumen y que a más, preocupado por la legibilidad del texto, deja en un lugar muy secundario elementos dramáticos de primer orden y se convierte en una sombra del teatro de aficionados menos exigentes. Es esto, pienso, un camino sin salida, que siempre irá a remolque del teatro de los oyentes.

En cambio, todo sería muy diferente si el teatro de sordos, partiera de una forma perfectamente aceptada de la misma limitación. No se trata de estirar más el brazo que la manga, sino de potenciar todos los valores que se puede dar con suficiencia. Tenemos en el panorama teatral de Cataluña y de todo el mundo, ejemplos valiosísimos de grandes espectáculos que no se basan en el aspecto lingüístico, ni en el fónico. Y que han conseguido llegar muy lejos. ¿Por qué se tiene que mantener esta clase de servidumbre al lenguaje sonoro? ¿Es que todos ya renuncian de entrada a todas las magníficas posibilidades



de las otras opciones? Confieso que me he quedado con los deseos de conocer un auténtico teatro de sordos.

EL IDIOMA Y LOS SIGNOS DE IDENTIDAD

Este es otro de los puntos para mí, incomprensibles. Señores; los sordos catalanes hablan castellano. Todo y que una parte de la publicidad de la Semana era realizada en catalán y que la Generalitat de Catalunya va a dar soporte a los actos, **els signes catalans** quedaban reducidos a lazos honoríficos y otras redundancias. No obstante que los actos fueron organizados desde Barcelona, no encontré en ningún momento —entre los actos parale-

los había una visita a Montserrat y otra al Museo Picaso— ninguna señal del mundo cultural catalán, de su peso específico, ni de su afirmación. Nuestros sordos con contadísimas excepciones, hablan entre ellos el castellano. El grupo de Barcelona, escogió el año pasado **BODAS DE SANGRE** para presentarla en Madrid y este año **YERMA**. Eso es también bastante elocuente.

Esta para mí distorsión, se da, pero, a otros niveles de la Organización. Fijense por ejemplo en el mismo nombre de la Federación Nacional de Sordos de España... O en el caso de Granada que se enfadaron tanto y que presentaban **LOCURA DE AMOR**, un texto nada de andaluz, de exaltación del imperialismo de Castilla...

Son cosas que no ligan. Para mí, aquí y ahora, es tan absurdo que

Barcelona presente **YERMA**, como que el director de Granada a hacer hablar sus actores... Pienso, pero, que el problema de los sordos catalanes sobrepasa los modestos límites del hecho teatral y se inscribe en uno de más ancho en que yo, con perdón, porque lo desconozco del todo. ¿Qué pasa con los sordos catalanes? ¿Cuál es su problemática específica? ¿Por qué en un montaje de tanto abasto como esta Semana Teatral son ausentes nuestras señales más elementales de identidad? ¿Es un problema de tendencias?, ¿de grupos?, ¿de sectores monopolizadores? No entiendo nada, estoy bien al descubierto.

Joaquim Vila i Folch

(Traducido del periódico en catalán "AVUI", por Angel Calafell i Pijoan.)

Respuesta a don Joaquín Vila y Folch

Muy estimado amigo:

Tras leer su crítica de la II Semana de Teatro, me he creído en el deber de intentar contestarle, así como de dar una respuesta a la sucesión de interrogantes que en su escrito plantea.

Vaya en primer lugar mi aceptación condicionada de la mayoría de sus juicios sobre las obras presentadas. Se ve en sus opiniones el conocimiento y dominio de la materia (el teatro) aunque también denota —si me permite afirmarlo— una lógica ignorancia de la problemática general de los sordos.

Mis discrepancias sobre sus críticas a cada obra, son mínimas. Podía incluso resumirlas a que al comentar usted "Yerma" no tenía en cuenta en absoluto algunos extremos tan vitales y necesarios en un teatro de sordos, como pudieran serlo, digamos, las reglas de las Tres Unidades en el antiguo teatro clásico.

En la citada obra, algunos actores hablaron (mimicamente, claro) dando con frecuencia la espalda al público o bien a una velocidad gestual vertiginosa, extremos ambos que impedían y con alguna reiteración, que el público sordo entendiera bien los diálogos "Cortes" tales, como si en una función de normo oyentes perdieran los actores la voz de rato en rato, para volverla a recuperar...

"La Celestina" se encontró con unos problemas de decorados e instalación de los mismos que produjeron cierto desconcierto en los actores, que siendo ajenos a ellos intentaron superarlos lo mejor posible. Este fallo influyó decisivamente en la falta de cohesión a que alude.

"Palabras en la Arena" se encontraba con el difícil problema de situar a varios actores en unos coloquios escénicos generales. El mismo problema de los apartes en "La Celestina" y aún en "Yerma", algunas veces. Le indicaré a título de

curiosidad que al no oír, las "conversaciones" de varias personas las resuelven los sordos en sus reuniones en Asociaciones, sentados en grupos en círculo, para que la mímica llegue a todos. Aquí surge entonces el contrasentido de un "teatro de sordos" convencional y a remolque del de oyentes como usted dice. Contrasentido aparente como luego veremos.

"Ninette y un señor de Murcia" aportó unos efectos cómicos propios. Fue acaso la obra realizada con mayor independencia del teatro de oyentes, aunque se atuviera al texto y valga el aparente contrasentido.

De "Locura de Amor", verá usted en lugar aparte de esta revista, mi opinión con mayor amplitud.

Pasaré ahora a sus consideraciones generales:

Como usted comprenderá, me es imposible por razones de espacio, extenderme en detalles sobre las facetas y problemas de los sordos, que serían necesarios, sin embargo, para su mejor comprensión de la materia, dado su evidente desconocimiento. Me limitaré a señalarle que el sordo no desea formar un mundo aparte, independiente y herméticamente aislado. Que su mímica no es un lenguaje perfecto ni suficiente, sino camino que le permite acercarse al oral, del cual está en perpetuo aprendizaje. Que en los colegios especializados la dedicación a la ímproba labor de desmutización, no permite (salvo excepciones) darle acceso a una cultura elemental siquiera. Que el mímico, por sí mismo, lleva anexo a una mentalidad limitada, que al contacto y conocimiento del lenguaje oral, se enriquece con la adopción y asimilación de nuevas ideas, formas de diálogos, hipérboles, metáforas, etc., que el sordo prácticamente desconoce y que descubre así, verdaderamente entusiasmado.

No dudo (yo tampoco oigo) que el efecto de la defec-tuosa dicción de los actores granadinos fuera lamentable.



Su calificativo de "horripilante" me parece un poco cruel y me gustaría mucho saber si hay algún padre de hijo sordo, que prefiriera el mutismo total y la mímica perfecta para ese hijo, o bien que venga junto a una dicción más o menos lograda y si en este caso la calificaría o le gustaría que una persona ajena, la calificara de "HORRIPILANTE"...

Pero volvamos a lo puramente teatral, que me dirá ser a lo que usted se atiene. Estoy intentando hacerle ver cómo precisamente no podemos atenernos a sólo esto. Cómo el teatro de los sordos debe ser juzgado no solamente por su valor intrínseco como arte escénico sino también sin eludir los condicionamientos humanos, morales y formativos de los sordos.

Esta Semana de teatro pretende pues, en primer lugar (y sirva de declaración de principios) continuar la formación cultural de unos seres para quienes el colegio ha de ser insuficiente forzosamente y siempre estarán en continua superación.

Pretende también, familiarizarles con la riqueza imaginativa del lenguaje oral, acercarles a la visión del oyente y a su medio ambiente, hacerles asequibles conocimientos culturales, históricos, entre otras razones, para que así puedan distinguir mejor y con conocimiento de causa, entre PRE-SUMIBLES IMPERIALISMOS y REALES CONCEPTOS de Nación que supo hacer posible, por cierto, desde toda una Reconquista ¡Acabada en Granada!, hasta el descubrimiento de un Nuevo Mundo, con salida allá por Huelva y regreso a Barcelona al mismo Salón del Tinell, precisamente...

Pretende incluso, fomentar actividades culturales en las Asociaciones de sordos, llamar la atención de la Sociedad para mejor recabar la ayuda de ésta, para que cumpla su ineludible obligación de atenderles en justicia, incidir en su formación moral y humana... muchas cosas más, estimado don Joaquín, entre las que no se encuentra, por cierto, presentar un teatro propio (inexistente) y ofrecerlo a la consideración y comparación con el teatro de oyentes.

Entendiéndolo así los sordos integrantes del Comité Ejecutivo de la Organización de la 1.ª y 2.ª Semana, han insistido en limitar el número de oyentes que formen parte del jurado, comprendiendo su dificultad en poseer los conocimientos que se requiere para lo especial de nuestro caso.

Y lleguemos al final: Teatro de sordos propio (inexistente): ¿Camino sin salida? ¿Aceptar su limitación? ¿Espectáculos no basados en lingüística ni fónica?

De lo expuesto tal vez habrá usted ya deducido, que el sordo carece de autores para un teatro propio. Que los ensayos —tristes ensayos—, realizados en algunas Asociaciones y muy contadas veces, le hubieran dado ganas de llorar, de haber sido testigo de ellos.

Adaptaciones de películas de "tiros"; obras cómicas con chistes obscenos y tartas que se estrellan en los actores; folletines lacrimosos con muñecos envueltos en mantillas o representaciones de la Pasión de Cristo y a lo sumo alguna obrita sin valor alguno, sin pies ni cabeza... Este es el pobre panorama que podemos ofrecerle.

La única excepción es curiosamente Cataluña: Ha reunido

un grupo de sordos capaces de posibilidades artísticas y conocimientos culturales superiores al nivel medio de los sordos españoles. Un Segimón, un Boronat, un Gispert, un Frígola, etc., puedo asegurarle sin temor a que ninguna otra región española me desmienta, son los únicos que pueden —podrían— crear un teatro propio. El resto de las obras presentadas (tal vez Madrid pudiera decir algo, pero no mucho, de momento) serían en verdad horripilantes, mi querido amigo.

Le invito a presenciar cualquier función teatral (fuera de Cataluña), no adaptada.

¿Por qué hacemos pues teatro? Ya conoce usted mi respuesta de líneas anteriores, que acaso no le convenza; pero a mi vez le pregunto ¿Es que porque la naturaleza nos haya negado un sentido, nuestros hermanos los hombres, nos van a negar el pan y la sal? ¿En concepto de QUE?... Permítame añadir, que es un paso previo para despertar afición al teatro, para fomentar una actividad cultural, para iniciar un camino que acaso un día permita en sucesivas ediciones registrar la aparición de un teatro propio, como el que usted propugna; pero que hoy resulta totalmente utópico. Y así sin pretensiones para las que desde luego, nada podemos aportar, si nos es factible, en cambio, resolver otras necesidades y cubrir otros fines, no menos importantes para nosotros, más realistas y ajustados a nuestro momento.

* * *

Párrafo aparte para su aportación positiva totalmente, con referencia al aspecto competitivo y posible modificación del sistema actual de premios. Aunque don Eduardo Camacho, fue el primero en opinar así, usted ha ampliado la opinión con una posible solución, que ya hago mía e intentaré sea puesta en práctica.

Por esto e incluso por todo su trabajo como jurado y crítico, así como su evidente buena voluntad y cooperación, reciba la sincera gratitud de la F.N.S.E. y la mía personal.

En lo que se refiere a su opinión sobre "El idioma y los signos de identidad" me remito a los propios sordos catalanes, que me expusieron su disconformidad con este párrafo. Verá usted como una problemática angustiosa y general, mal puede permitir "todavía" (?) subrayar problemáticas específicas.

Y reciba un cordial saludo. S. s.

FELIX-JESUS PINEDO PEYDRO

Presidente de la
FEDERACION NACIONAL DE SORDOS
DE ESPAÑA

P.D. — Lamento su distorsión ante la denominación de esta FEDERACION NACIONAL.



Carta abierta a unos sordos granadinos

Queridos amigos:

Quiero expresaros, a vosotros, los sordos granadinos, que actuasteis durante la II Semana Nacional de Teatro para Sordos, celebrada en Barcelona, con cuanto pesar recibimos vuestra reacción, inesperada y fuera de lugar, al conocer el veredicto del Jurado.

Me gustaría que me explicaseis cómo es posible que vosotros, nada más venir, desde el primer momento, os pusisteis a decir que ibais a ganar, así cada día, durante toda la semana que duró el Certamen, sin daros cuenta de que con esa actitud menospreciabais a los demás. ¿Cómo no fuisteis capaces de daros cuenta de que el apoyo y aliento que os daban unos cuantos sordos barceloneses y catalanes, no era por méritos de la obra o vuestro, sino que se basaba más bien en la rivalidad que existe aquí en Cataluña entre las Asociaciones?

Si tan seguros estabais de que el Jurado hizo trampa, ¿por qué no protestasteis antes y no después de escuchar el veredicto? ¿Es que queráis que el Jurado dijera: "¡Señores, damos por ganadores a los sordos de Granada, para que no se enfaden?"

¿Estaríais contentos de haber ganado así? ¿Dónde está el espíritu deportivo? Tan seguros estabais de ganar, tanto lo presumisteis que algunos sordos dijeron que menos mal que creen tanto que va a ganar, que no traerán los tomates y cosas por el estilo.

Yo os pregunto si seríais capaces de comprender, siquiera un poquito, por qué no habéis ganado, si comprenderíais que una obra de teatro tiene que serlo en **TODOS LOS SENTIDOS**.

¿Reconoceríais honradamente que sabíais que estaba prohibido encomendar la dirección de la obra a un oyente? Creo que habéis observado que en una de las votaciones del Jurado, un miembro del mismo os concedió 10 puntos en la obra, pero votó blanco en el apartado "a la

mejor Dirección". ¿Os dais cuenta?

Vosotros sabíais que estaba prohibida la participación para los oyentes, y también que el año pasado se os había llamado la atención sobre el hecho de interpretar vosotros hablando con la boca, en vez de utilizar la mímica, nuestro idioma y que todos los demás utilizaban, ya que al fin y al cabo, el Teatro era para SORDOS. Sin embargo, este año lo volvisteis a repetir, saltáis las reglas, creéis tercamente que esto de hablar con la boca es más culto, que por ser los únicos que lo hacéis, ibais a ganar seguro, sin atender a otras razones...

Quisiera que escucharais lo que opinó una persona oyente, que asistió a todas las obras, como miembro del Jurado: "Es una lástima que los sordos granadinos utilicen el lenguaje labial, en vez de la mímica. Porque yo no creo que superen nunca a los oyentes hablando en teatro, que cojan el tono adecuado a cada frase, para lo que hace falta el oído, la entonación, ritmo, etc, como hacen ellos, en cambio, con la mímica pueden expresarlo todo, con la cara, el movimiento, son muchísimo más expresivos que los oyentes, tiene un campo inmenso. Y yo he visto mucho teatro, por lo que puedo decir esto con seguridad..."

¿Por qué no lo intentáis por vosotros mismos la próxima vez, sin necesidad para nada de oyentes, para que no vuelva a pasar como en uno entre los varios momentos en que varios observamos como uno de vosotros declamaba: "La reina ha perdido el juicio...", utilizando la expresión mímica equivalente a "Justicia", en vez de la correcta, que se refería, claro está, a su pérdida de juicio, a la locura de la reina, con varios errores más, que nos demostró a varios que lo observamos, que vosotros ignorabais el significado de muchas cosas que decíais y yo os pregunto si en este caso, se puede poner la expresión más adecuada a lo que se dice.

El director de la obra tenía que haberos explicado el significado de aquello que no comprendíais, y vosotros expresarla con vuestra mímica, sabiendo y sintiendo lo que decís. Y así hubierais tenido más posibilidades de ganar, como ganó el Centro porque el director era sordo y conocía a los sordos, él les explicaba lo que quería decir tal o cual pasaje y ellos lo decían a su aire, con su expresividad. Y ganaron.

Lamento deciros que para ganar un premio una obra de teatro o para demostrar vuestra valía o vuestra personalidad, necesitáis hacer mucho más de lo que habéis hecho. De nada sirve el pataleo, hay que demostrar que se es el mejor y no sólo hablar. Y sin necesidad de oyentes, pues aunque vosotros solos consigais menos, lo habréis hecho VOSOTROS. Y hay que saber perder.

Vosotros sabéis, porque es un secreto a voces, que en el año pasado el Centro ganó todos los premios. ¡Todos los premios! Pues bien ¿qué les hicieron? Les concedieron sólo dos. Tenían derecho a armar un escándalo ¿no? Vosotros mismos visteis cómo todos los miembros del Centro no reaccionaron como lo hicisteis vosotros. Supieron comprender, yo les hubiera concedido el premio al "fair play", saber perder.

Y no perdáis el tiempo, por favor, acusándome de partidismo. Nací en Badajoz y valoro en mucho la objetividad.

Nada más, creo y espero que me comprendéis y ojalá nunca más volváis a dar ese espectáculo, que en nada nos beneficia a nosotros los sordos, que os deis cuenta de que lo más importante, por encima de todo, es PARTICIPAR.

Nuestro progreso.

La unión para salir de nuestra ignorancia.

¡Tantas cosas!

Cordialmente, un abrazo,

DANIEL ALVAREZ



Respuesta a don Daniel Alvarez

A pesar de su extensión publicamos íntegramente su carta. Pensamos que puede ser positiva toda rivalidad, toda postura competitiva bien entendida y en el contexto de una superación cultural, principal necesidad de los sordos.

No entramos ni salimos en su exposición. Los sordos granadinos, si lo desean y consideran oportuno, pueden, como usted venir a nosotros y encontrarán las páginas de nuestra revista "**Faro del Silencio**" totalmente abiertas para cualquier posible réplica.

Más —y por creer que concierne a la Organización que promovió las Bases que regían la I.^a y II.^a Semanas de Teatro—, creo necesario hacer algunas puntualizaciones a su escrito:

—Las reglas a que usted alude no prohíben expresamente usar el lenguaje oral, siempre que se practique el mímico, extremo al que se atuvo la representación granadina.

—Como componente del Jurado de la I.^a Semana y Presidente del de la II.^a estimo gratuita su apreciación de que en la primera edición, la del año pasado, el Centro ganó todos los premios. El dictamen del Jurado

debe ser tan válido y respetable en ambos casos (I.^a y II.^a Semanas).

De manera personal y no oficial, pienso que la reacción pública contrastada, registra que, en la I Semana el Centro mereció más premios... y menos en la II.^a

—El Director oyente, de hecho existió en tres de las Asociaciones participantes y no en Granada exclusivamente. Materialmente, en ciudades pequeñas es casi imposible disponer de sordos capaces de adaptar un texto. Según la delegación granadina, fue doña Rosa Portillo la directora —con el auxilio de un oyente— y, por error, no quedó claro.

No nos significamos sobre la corrección o no de este extremo, aunque al no ser descalificada por el Jurado en grupo, que yo presidía, y puntuarla todos sus miembros, parece que no se puso en duda la veracidad de persona tan significada en el mundo de los sordos, como es la aludida Rosita Portillo.

El asunto de permitir o no la dirección de oyentes, fue motivo de debates en la Organización.

Atentamente,

J. A. B.



Grupo escénico de la Agrupación de Sordos de Granada el día de la representación de "Locura de amor".

II SEMANA N. DE TEATRO DE SORDOS

ASI LO VI Y ASI LO VIVI

Llegué a Barcelona junto a nuestro Presidente, sabiendo que había sido designado, en representación de la Federación Nacional, para formar parte del Jurado de la Semana de Teatro. Lo que no podía imaginar era que —sin pedirlo yo como tampoco pedí en su día la Vicepresidencia de la FNSE—, iban a echar sobre mis hombros la tarea de presidir este Jurado, noticia que me anunciaron en el transcurso de la recepción con que fuimos obsequiados en el Ayuntamiento de la Ciudad Condal, la tarde misma del inicio de la Semana de Teatro.

Desde esta doble faceta de espectador y Jurado pude vivir más a fondo, creo, el ambiente de la Plaza del Rey con sus grupos, corros y tertulias que, a diario, eran como el crisol donde se va dando forma al sentir unánime en torno a todas y cada una de las obras puestas en escena por las distintas Asociaciones participantes. Y el comentario daba paso a la enorme expectación por ver levantarse el telón al día siguiente.

En este hervidero que eran la Plaza del Rey y el Salón del Tinell, pude ir recogiendo, día a día, opiniones tan dispares como unánimes en su base. Cuanto allí se cocía era para mí, como sordo y miembro de la FNSE, motivo de grata alegría: el debate animado en torno a la obra vista y la crítica acerca de los actores del reparto en sus distintos "papeles", era una prueba tajante de cómo este tipo de actividad cultural —gestado y puesto en marcha por nuestra Federación Nacional en su preocupación primera y principal de elevar el nivel cultural de sus sordos y Asociaciones integrantes—, había calado hondo en el ánimo de todos.

Y allí, entre el Tinell y la Plaza del Rey, teniendo bajo nuestros pies las ruinas de una villa romana —que guardan "in situ" las galerías del vecino Museo de Historia de la Ciudad—, como si la sombra de alguno de sus moradores hubiere resurgido para ir extendiendo la noticia del asesinato de Julio César; allí, a los pies de la Capilla Real de Sta. Agueda, junto al Archivo de la Corona de Aragón, se fue forjando la "vox populi" que tan abierta como espontáneamente se manifestó —como no lo había hecho tras cada una de las representaciones anteriores—, tanto al término de la "Locura de Amor" del grupo escénico andaluz, como al conocerse el veredicto de un Jurado —puesto en tela de juicio—, que daba la victoria total al grupo escénico catalán. Victoria otorgada por el azar de unos puntos distribuidos por los miembros del Jurado —y sólo por ellos—, de un

Jurado que, compuesto por ocho personas, contaba con una mayoría aplastante de 6 catalanes o residentes en aquella región autonómica, cosa que yo mismo, como presidente del citado Jurado, hice ver, con sorpresa de mi parte, en la primera reunión convocada por mí y celebrada en el "Rincón del Anticuuario", comodo bar ubicado en una esquina de la Plaza del Rey, frente a la puerta de entrada al Museo de Historia de la Ciudad. Y lo hice ver con palabras que pueden testificar las otras 7 personas que conmigo formaban dicho Jurado, "presuponiendo, pese a ello, una total imparcialidad". Pero el fallo, a mi modo de ver, capital de este Jurado, fue no tener en cuenta esa "vox populi" a que antes me referí. Así, el veredicto del Jurado —inapelable según las bases por las que se regía la Semana—, se vio contestado por ese otro veredicto, más real más verdadero, por la voz del pueblo —flamear de pañuelos que no voz—, que llenaban el Tinell tanto al Término de la representación del grupo granadino como al conocerse ya el resultado que daba la victoria, prácticamente en todo, al grupo catalán. Y esta voz del pueblo no estaba compuesta por 6 catalanes, 1 guipuzcoano y un madrileño —regiones a las que pertenecían los miembros del Jurado—, sino por las de aquellos venidos de regiones tan distantes como Rioja y Elche, Madrid y Vascongadas, Navarra y Andalucía... que coincidieron en dar su aplauso a Granada.

No entro para nada en la decisión final del Jurado que me tocó presidir y en el que me esforcé por evitar todo acuerdo previo entre sus miembros, cosa que logré al hacer que la puntuación fuera secreta entre nosotros mismos sin que ninguno supiera los puntos dados por el otro a tal obra o tal actor. Los mismos nervios que atenazaban a los asistentes al acto de clausura de la Semana, nos atenazaban a los del Jurado y lo que fue sorpresa para el público asistente, lo fue también para este Jurado, o, al menos para mí.

Respeto pues esta decisión y veredicto final, pero insisto en la idea de que en una Semana de Teatro DE o PARA Sordos —lo escrito con mayúsculas creo es punto de discrepancia entre todos nosotros—, debe contar también el sentir unánime de esa "vox populi". En definitiva, contar con la opinión del público al que va dirigida la Semana. Así lo manifesté en la última reunión del Jurado y así lo mantengo.

Jesús Ayerra Blanco



LA III SEMANA NACIONAL DE TEATRO DE SORDOS

Será organizada por la FNSE conjunta y exclusivamente con la Asociación que lo desee. Confiamos que Granada o Valladolid, olvidándose pequeños disgustillos, acepten. En caso contrario sería en Madrid.

Para nuestro próximo número, confiamos poder informar a nuestros lectores.

—Serán modificadas, ya con carácter definitivo, algunas de las bases, tras la experiencia de la I y II Semanas. Entre ellas se cuidará al máximo la conceniente al Jurado. Tanto los de la I como los de la II Semana están fuera de toda suspicacia por su imparcialidad y honradez pero, para evitar susceptibilidades es necesaria una norma rígida.

—Deseamos vivamente participan nuevas Asociaciones. ¿No podrían Santander y Zaragoza resarcirnos del disgusto de su baja, por justificada que haya sido?

EL MAS BELLO DETALLE

Era un actor: un actor modesto comparsa, en el papel de paje, que apenas dijo 2 ó 3 palabras en una escena. Desapercibido. Y era, en fin, el mismísimo Presidente de la Agrupación de Sordos de Granada, don Angel Bueno, dando prueba de amor a su Asociación, colaboración ejemplar y espíritu de sacrificio.

La FNSE ha decidido la concesión de una Placa o Trofeo "al valor humano" en cada semana de teatro. Por este gesto, el primer ganador es pues don Angel Bueno, Presidente de la A. S. de Granada.

El Premio se otorgará durante la celebración de la III Semana.

Contraste de pareceres y respeto a todas las opiniones: publicamos en las páginas siguientes la única crítica recibida a tiempo de D. Angel Calafell (Miembro del Jurado) y la de nuestro Director. Confiamos que los lectores encuentren discrepancias y coincidencias que permitan fijar mejor sus propias conclusiones y criterios.

Entrevistas al margen JOSE GISPERT



Presidente del Comité Ejecutivo de la Semana de Teatro. Siempre con una media sonrisa en sus labios. Ha salido brillantemente a flote en su cometido, pues la organización a nuestro juicio, fue tan estupenda o mejor que la de la I Semana.

—¿Un trabajo difícil?

—Sí, he perdido mucho de mi tiempo de mi propio trabajo. Gestionar largas dificultades pero estoy contento pues con la ayuda de PROAS,

FNSE y el esfuerzo de los demás miembros del Comité ejecutivo, lo hemos conseguido.

—¿La mayor dificultad?

—Conseguir el local no lo fue mucho, resolver los problemas de hotel, desplazamientos, etc., tampoco. Todo más o menos difícil. Fue el conjunto de problemas, no uno más que otro, lo que supuso la organización.

—¿Cómo se te otorgó la Presidencia del Comité Ejecutivo?

—Tras mi intervención en Cerecutor dirigiendo "Bodas de Sangre" en la I Semana se me ofreció el cargo y conociendo ya el ambiente me animé...

—¿Posibilidades de continuidad de la Semana?

—En ciudades grandes, Madrid, Barcelona, etc., es posible. En ciudades pequeñas será más difícil de organizar.

—¿Alguna pena?

—Quizás los oyentes no han respondido como los sordos. Y confiábamos que los primeros hubieran venido en mayor número, la semana no era sólo para sordos...

Dejamos a Gispert sumergido en los últimos problemas. Le quedará el recuerdo de su organización perfecta...



ROSITA PORTILLO PIDIO PROTECCION

Conocemos a pocas sordas tan valientes como Rosa Portillo. Pero cómo sería el ambiente en torno al Hotel Oriente, allá en las Ramblas, casi de madrugada, que Rosa, necesitando salir y al no encontrar a su esposo, pidió al Presidente y Vicepresidente de la FNSE que la sirviéramos de escolta.

Así íbamos a hacerlo, pero apareció su marido y no fue necesario.

Rosa regresó sana y salva, pero protección no faltó ni la hubiera faltado, además con su simpatía y... reños.

UN BELLO DETALLE

Y de nuevo en la Agrupación de Sordos granadina, más en concreto, en su grupo escénico.

Una de las actrices de los papeles secundarios interpretó su labor pese a encontrarse en avanzado estado de gestación.

Deseamos a la interesada, cuyo nombre ahora no recordamos, un feliz parto y no dudamos que el niño o niña recién nacido, será por fuerza un buen aficionado al teatro.

8 OCTUBRE
LUNES

Navarra: nunca falla

UNA OBRA DE ALTO CONTENIDO MORAL

Escribe: Angel Calafell

"Las Palabras en la Arena", obra de tema bíblico, original de Buero Vallejo, resultó un tema sencillo y entretenido con cierta monotonía en el desplazamiento de los actores por el escenario, notándose como si los mismos tuvieran bien aprendida la lección a desarrollar en sus respectivos papeles, desde el principio al final, resultando como si los movieran mecánicamente y obsesionados.

La actriz Arantza Apezarena y el actor José Miguel Ardanaz, tuvieron los principales papeles en la obra y sus actuaciones sobresalieron muy merecidamente al poner más entusiasmo, calor y perfección en los papeles encomendados de sierva y jefe.

Los demás actores Aurora Anta, Pablo Sanjuán, Juan Domínguez, Miguel Carlos Urra y Carlos Beroiz se comportaron excelentemente y todos se expresaron indistintamente con la mímica y el habla, comprensible para los espectadores, sordos y oyentes.

Un decorado y vestuario adaptable al tema, resaltando su colorido, junto a la buena realización, presentación y dirección de la Sra. Carmen Igal, que fue felicitada y todos muy aplaudidos.

FELIX CRESPO Y PETRA ALVAREZ

Matrimonio, ambos actores en la I y II Semana, y él presidente de la A. C. de Valladolid, ella cuenta 35 años y él 34.

Empezamos dirigiéndonos a la simpática protagonista de "Ninette y un señor de Murcia".

—¿La Semana de Teatro?

—Era y es necesaria pues contribuye a elevar el nivel cultural de las Asociaciones.

—¿Esperanzas de ganar el primer premio por tu interpretación?

—No lo he pensado siquiera (ríe abiertamente). Las demás actrices son mejores y con más experiencia que yo. Ahora hablamos con su marido:

—¿Debe continuar la Semana de Teatro?

—Pese a lo difícil de su organización y a los problemas de tiempo y desplazamientos de los participantes, me gustaría continuase sin faltar ningún año.

—¿Crees tiene posibilidades Valladolid, para el Gran Premio?

—Faltan por actuar aún Barcelona y Granada. No puedo por tanto opinar. Hubiera preferido hacerlo al final del certamen.

No pudo ser, la prisa y el retraso del acto final nos lo impidieron, pero dejamos aquí constancia de su afabilidad así como de la simpatía de su esposa.



Escribe: F. J. Pinedo

No podemos juzgar a la Asociación de Sordos de Navarra, como a las demás asociaciones participantes, por cuanto sólo se decidió a participar y fue inscrita a pocos días del Certamen renunciando de antemano a todo premio al presentar una obra sin pretensiones, con el único objeto de contribuir al éxito de la Semana de Teatro que la baja, a última hora, de dos Asociaciones inscritas, había puesto en grave peligro. Por encima de toda crítica teatral, el agradecimiento que merece la A. S. de Navarra casi no permite el juicio. La FNSE decidió concederla un premio especial por su colaboración y altruismo.

Incluso su primer actor, José Miguel Ardanaz —vendecor indiscutible en la I Semana de Madrid—, no tuvo reparo alguno en aceptar un papel sacrificado, sin ninguna brillantez y con el que, no obstante, sacó todas las facetas aunque le era imposible revalidar su éxito pasado. Moralmente, con su sacrificio y modestia, José Miguel ha añadido nuevos laureles a su historial.

Una eficaz dirección, representación conjunta sin fallo alguno, y... el detalle curioso de que muchos de sus actores hacen lo mismo que los de Granada: mímico adaptado a la estructura gramatical, si bien aquí no tan perfecto como en los andaluces, con mayor amaneramiento y dificultando más la interpretación del público. Detalle en que no pareció fijarse el Jurado.

La obra, sin problemas de vestuario, cumplió su cometido y nos confirmó en nuestra idea y deseo de volver a ver a los navarricos en obras de mayores aspiraciones como en la inolvidable "El Alcalde de Zalamea", de la I Semana.

Una Asociación que llena de actividades culturales, debe de hacer un esfuerzo más y mantener su grupo teatral a todo precio, dado el brillante historial de sus participaciones en la I y II Semanas, donde su arte y mérito, y su sacrificio y ejemplar comprensión del sentido del deber respectivamente, han marcado ya a la Asociación de Sordos de Navarra.

SEBASTIAN MONTESINOS

Presidente de la Federación Regional de Catalunya. 39 años.

—¿La Semana de Teatro?

—Me gusta, como cuanto suponga novedad y nuevos horizontes para los sordos y sus Asociaciones.

—¿Su continuidad?

—Habrán problemas y es difícil. No veo claro las ediciones sucesivas aunque yo deseo verla cumplir al menos su XXV edición.

—¿Cómo ha respondido el público catalán?

Teniendo en cuenta que estamos en mala temporada, de final de vacaciones, bastante bien. En otra fecha aún hubiera respondido más.

ROSAS DE LAS RAMBLAS EN EL PRAT

El avión de los granadinos dejaba Barcelona a las 3 de la tarde. Disgustados ellos, con lágrimas en algunos ojos, fueron estas en aumento al ver cómo grupos de sordos, pertenecientes a varias Asociaciones, se les acercaban y les despedían portando en sus manos esas primorosas rosas de la típica Rambla de las Flores barcelonesa.

Una prueba más de la opinión unánime del público presente en la Semana de Teatro.

UNA SEMANA BIEN APROVECHADA Y UNA ANECDOTA

Fue también una alegría para nosotros coincidir en nuestras visitas al Museo de Historia de la Ciudad y al Museo Marítimo (Reales Atarazanas) con sordos de Madrid y Valladolid respectivamente, interesados en verlo todo y ampliar sus conocimientos.

A los primeros, don Jesús Ayerra y don Félix-Jesús Pinedo, les explicamos varias piezas del mismo... y al llegar a la salida les tuvimos que esperar largo rato. ¡Continuaban viendo con todo detalle el Museo! Como la salida del mismo estaba precisamente junto al Tinell, donde en aquellos momentos ensayaban los luego vencedores del Certamen, tuvimos que desfilas y desaparecer casi a escondidas para no molestar, interrumpir o... parecer espías de ensayo.

—¿Algo más?

—Me parece bien la música para los espectadores oyentes y desearía que se fueran aportando novedades y detalles originales para sucesivas ediciones.

Montesinos todo simpatía, nos ha atendido pese a sus muchas ocupaciones. ¡Gracias amigo!



LA CRITICA ES LIBRE • LA CRITICA ES LIBRE

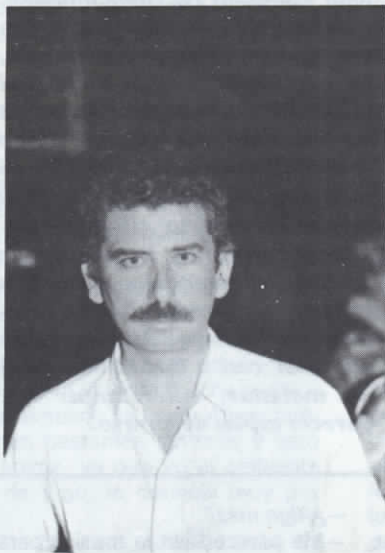
¡AL FINI

Dos autocares de sordos, procedentes de Logroño y Elche, han tenido el honor de ser las primeras expediciones a una actividad cultural nacional. La comprensión de lo que supone para elevar la cultura de los sordos, al organizar estas asistencias, nos agrada enormemente.

Que el SEREM dé su máximo apoyo y vaya desde aquí nuestro aplauso más entusiasta a las Asociaciones riojana e ilicitana que acudieron con su entusiasmo y simpatía a "ver y aplaudir" a Barcelona.

JOSE M.^a SEGIMON
SABE LO QUE QUIERE...

Y dice lo que sabe. Y acierta. Así, cuando al presentar "Yerma" al público aludió a "10 jóvenes nuevos virtualmente debutantes para garantizar la savia nueva en el futuro del grupo



teatral", dio sin duda la mejor y más certera definición de lo que debe suponer una actividad cultural, en este caso la Semana Nacional de Teatro de Sordos. ¡Bravo, Segimón!

9 OCTUBRE
MARTESMadrid: debutó
con notable éxito

"La Celestina"

LARGA Y MERITORIA

Escribe: Angel Calafell

Había una gran expectación para presenciar "La Celestina", obra de Fernando de Rojas, puesta en escena con toda propiedad por Conchita Rin, estando el Salón del Tinell, casi lleno de un público predominantemente femenino.

La trama y el desarrollo del drama, desmesuradamente largo con cierta pesadez, porque las cuatro horas de duración del espectáculo teatral, motivó mucho cansancio entre los espectadores, que no obstante no se movieron de sus asientos, hasta el final de la representación.

Porque el interés y desenvolvimiento de las escenas, fue cada vez *in crescendo*, hasta la culminación del desenlace, ciertamente poco espectacular al bajar el telón.

De entre todos los participantes en este drama, sobresalieron las actrices María del Carmen Sánchez y Conchita Martínez, la primera por su caricaturización y desenvolvimiento y la segunda por su donosura, hermosura y sonrisa radiante de ternura, toda simpatía y atracción, siguiéndoles el joven actor galán Pedro Lázaro Contreras, muy apuesto y adecuado en su cometido, sin desdeñar a las cuatro actrices de bellezas dispares y contrapuestas Amparo Aragonés, Lourdes Olalla, Isabel Ramírez y María Luz Aguado, junto a los méritos diferentes, contraidos por los demás actores Teodoro Pérez, Jesús Crespo, Nicolás Horcajo, Jesús Cifuentes y Cesareo Barrosa, aunque algunos de ellos notaban que tenían colapsado el esfuerzo realizado y la concentración contenida con tanta duración, pero sin fallos de expresión a veces repetida y expresada con tanta naturalidad y crudeza en palabras poco concordantes.

Fueron espléndidamente acogidas las actuaciones conjuntas y poéticas de Conchita Martínez y su dama y en conjunto la primera se desenvolvió a sus anchas como una consumada actriz, Carmen Sánchez en su papel de la Celestina, supo estar a las alturas de su papel, enredando a todos, desde el primer actor, hasta la última actriz y a su alrededor giró toda la obra dramática, siendo excepcional su caracterización perfecta de vieja celestina.

Lo único contradictorio fue el decorado para una obra tan larga, el vestuario era apropiado a la misma y la pobre y agotada Conchita Rin, realizó y dirigió el conjunto con acierto, siendo felicitada al poner en escena UNA OBRA TAN LARGA Y SIN PAR ¡Todo un record de representación!



Escribe: F. J. Pinedo

Según opiniones recibidas, solamente la excesiva duración de la obra, impidió un éxito mayor a la obra de la A. S. de Madrid.

Quizás no se comprendió bien que precisamente este detalle era uno de los mayores méritos y que el público cansado y todo no se movió de sus asientos y premió con su aplauso final la obra que como dice Angel Calafell "se encontró con el problema de unos decorados no apropiados" (lo que no era culpa suya sino quizá uno de los pocos fallos de la organización) y la carencia de iluminación especial (que sólo se puso a disposición de la representación catalana).

De todas maneras la actuación madrileña dejó ver algunas dudas en determinados actores secundarios que evidenciaban no tener suficiente ensayados sus papeles. Conchita Martínez y el joven debutante Pedro Lázaro estuvieron en un plano elevado aunque sobre ellos descollaran aún más a nuestro juicio M. Carmen Sánchez (sólo un punto la separó del primer premio, según el jurado) en una Celestina incomparable y Jesús Cifuentes, actor secundario que después obtendría el primer premio en su categoría, y que con toda justicia, se ganó los aplausos del público.

Conchita Rin en su dirección demostró un trabajo inmenso en una labor de verdadera comprensión teatral, con el único fallo de haber debido suprimir algunas escenas claramente innecesarias.

Madrid, perjudicada también por el sorteo (no es lo mismo actuar los primeros que los últimos días y más cuando aprovechando el "Puente", el público sólo se volcó de jueves a sábado) tal vez mereció un segundo puesto y dejó en fin abierta la esperanza de su participación futura pues con su mayoría de actores jóvenes y debutantes, no creemos equivocarnos al afirmar que de mantener su grupo teatral, pronto recogerá los frutos de su esfuerzo, y no siempre la fortuna en forma de imponderables la será inmensa.

ANTONIO GUERRERO LOPEZ

Antonio Guerrero López, de 31 años, casado. Es el presidente de la Asociación de Sordos de Granada.

—¿La Semana de Teatro?

—¡Magnífica! Tiene que haber una tercera, cuarta, quinta... tiene que continuar siempre pues es un logro estupendo para los sordos.

—¿Y tú como actor?

—No sirvo en absoluto. Sólo por las necesidades de la Agrupación he aceptado el papel más insignificante. Por ello no creo volver a actuar en la III Semana aunque siempre haré cuanto la Agrupación necesite...

Antonio, estaba muy lejos de sospechar que su sencillo gesto nos inspiraría la creación de un nuevo

MARGARITA RODA ESTA EN TODAS PARTES

En Zaragoza, en Bulgaria, en San Sebastián, en Barcelona, en... todas partes, sí, con su cámara, que logra magníficas fotos, muchas de ellas ya publicadas en nuestra revista.

Viajera impenitente, peregrina de todo acontecimiento de los sordos españoles, ríe y llora con ellos y es como una institución para todos nosotros.

¡Margarita tiene espíritu de joven y resistencia extraordinaria!

Un "hurra" por Margarita.

PREMIO EXTRAORDINARIO A LA ASOCIACION DE SORDOS DE NAVARRA

En otro lugar de esta crónica, se da cuenta del esfuerzo e ilusión puesto por la Asociación de Navarra para participar en la recién clausurada II Semana, evitando así su desplome a punto de originarse debido a la baja causada entre los participantes, de las Asociaciones de Santander y Zaragoza.

Contando con escaso margen de tiempo, el grupo de teatro de dicha asociación, no se paró a ver las dificultades y se decidió a participar, cubriendo así una vacante y salvando el éxito de la Semana.

Por todo ello, nuestra Federación ha concedido a la citada Asociación un premio extraordinario, para premiar así su esfuerzo y mostrarle nuestra gratitud.

premio "Valores Humanos en la Semana de Teatro" y que el primero que la FNSE concede lo iba a ganar él, precisamente, por su humildad y espíritu de sacrificio.



ENCARNITA DIAZ

Ante nosotros Encarnita Díaz, de 21 años, soltera, con novio y natural de Ojigares (Granada). Va a comenzar la representación de "Locura de amor" y nos atiende sonriente y un poquitín nerviosa.

Es una extraordinaria representante de Granada, mejor, de Andalucía entera, alta, con unos ojos donde



rien los surtidores del Generalife, y simpática.

—¿Has actuado con anterioridad en otras funciones?

—Sí, dos veces.

—¿Te gusta la Semana de Teatro?

—¡Sí! ¡Sí! Mucho.

—¿Crees poder ganar el premio a la mejor actriz?

—Pienso que no he visto las actuaciones de Madrid ni Navarra. No puedo opinar. De todas formas deseo más el éxito de nuestra Agrupación que el mío propio.

Después... ni Granada, ni Encarnita resultarían favorecidas por el Jurado. Pero la mayoría del público se emocionó y aún algunos lloraron con su magistral interpretación de Doña Juana la Loca.

11 OCTUBRE
JUEVES

"YERMA" Recurrió al

ARTE, PLASTICIDAD Y BELLEZA

Escribe: Angel Calafell

El poeta y autor Federico García Lorca, andaluz y de Granada, que escribió varias obras dramáticas, con la que se representó "Yerma", demostró un estilo único y dejó que los realizadores y directores la montaran y dirigieran conforme el sentir y pensar de cada uno.

"Yerma", dentro de un dramatismo poético sin excepción, puesta en escena con toda su originalidad por José M.^a Segimón, consumado pintor y polifacético productor de diferentes actividades, tuvo la valentía y decisión de hacer llegar al alma de los espectadores una obra de tanta envergadura y reconocida internacionalmente.

Yerma una mujer estéril y su marido Juan, encarnados en Esther Oliveros y José Boronat, fueron los dos vigorosos personajes del drama y a su alrededor giraron todas las escenas de un dramatismo alucinante, teniendo por marco y fondo un decorado "surrealista y abstracto".

La parte de las lavanderas, fue y resultó el **bocado** más exacto y armonioso de toda la trama, sin que decir de todo el conjunto, desde el comienzo, hasta el final, el interés no decayó, ni defraudó las esperanzas puestas en Yerma, inmortal.

Los ángulos de luz y colorido en las escenas fueron obra de un experto equipo de sordos formado por José Boronat, Ramón Cervera, Francisco Javier Pérez, Juan Masas, que embelesaron el espíritu contemplativo de todos los espectadores, contrastando las tinieblas, dramatismo y amontonamiento humano de los actores y actrices, todos llenos de juventud, entusiasmo y esperanzas de reforma del actual teatro mímico, muy apropiado a los sordos.

Aparte los dos principales actores, destacaron Jesús Benabarre, Carmina Segimón y Silvina Rubio, junto a todo el elenco del drama Rosa M.^a Gispert, Miriam Renart, M.^a Angeles Dieguez, Inmaculada Vázquez, Rosario Buedo, M.^a Lourdes Casas, Montserrat Pérez, Encarnita Guillamón, Rafael Puig, Gerardo Orobitg, Pedro Carres y Encarnita Moreno.

La mímica expresiva a veces fue demasiado rápida, dado el drama y la exaltación de los intérpretes, pero los desplazamientos y reflexiones fueron bien calculados.

Una obra inimaginable como "Yerma", dirigida y representada por sordos y en la forma como fue inspirada, realizada y dirigida, **debería de ser llevada a los escenarios mundiales de los sordos y patrocinada por las autoridades competentes del Ministerio de Educación Nacional para orgullo de los sordos españoles.**

Todos fueron muy aplaudidos por el público que llenaba el local. (Día memorable para todos).



EL JURADO DIO SU VEREDICTO:

¡BARCELONA AL COPO!

El éxito consecutivo de CERECUSOR

Escribe: F. J. Pinedo

"Yerma" puesta en escena por el consumado grupo de actores de CERECUSOR de Barcelona, con la magnífica savia de diez debutantes y a la que el jurado concedió el Gran Premio resultó para mí tan polémica —aunque por distintas causas— que después lo sería la representación granadina.

Artísticamente hablando, por plástica visual, belleza de composición de figuras, movimientos y ritmo estuvo sin discusión posible a cien codos de las demás. Se notó la mano de su director José M.^a Segimón (pintor moderno, de profesión) que nos recreó la vista con una sucesión de cuadros (escenas) de perfecto cromatismo a cual más logrados.

Es pena sin embargo que actores y director tan calificados no aporten más a la Semana de teatro, con un argumento y un diálogo más teatral cara a los sordos, propiamente dicho. Ciertamente "Yerma" es teatro y del mejor pero no quizá el más necesario para los sordos.

Los actores hablando a veces con velocidad vertiginosa y dando otras la espalda al público que no podía percibir los diálogos, ignorando que esto último no era fallo sino que lo había previsto su director en momentos que no se requería especial interés (según él mismo nos manifestaría) tuvieron más trabajo como partícipes de coros y declamaciones poéticas, canciones, etc., que como actores teatrales de vena dramática.

Admiración especial para Esther Oliveros que con una naturalidad increíble supo dar a su papel el tono exacto sin caer en la grandilocuencia ni la frialdad. Mención también para un José Boronat que con su expresividad y "tablas" por su experiencia de mimo, no tuvo la menor dificultad en un papel no muy largo y más que satisfactoriamente representado.

El grupo de lavanderas, extraordinario, merecedor en justicia del premio que después se les concedió.

Con todo "Yerma" no acabó de convencernos, salvo en sus valores visuales artísticos. Esperamos que CERECUSOR de Barcelona de participar en la III Semana, demuestre todo lo que sabemos es capaz, en obras de más argumento y diálogo teatral, máxime tras su doble triunfo, unánime en la primera, y discutido... ¡Ay! en la II.^a

ESTHER OLIVEROS

ESTHER OLIVEROS, primera actriz en la representación de "Yerma". La abordamos poco antes de dar comienzo la representación de Valladolid.

Cuenta 23 años, de los que 13 los lleva viviendo en Barcelona. Es natural de Zamora. Por su juventud pensábamos estaba en edad de tener novio, y nuestra sorpresa es grande cuando nos comunica que está casada.

—¿Es la primera vez que actúas en teatro?

—No, ya lo hice tres o cuatro veces con anterioridad, pero ésta sí es la primera que concurre como primera actriz a un certamen de este tipo.

—¿Te gusta actuar en las tablas?

—Sí, me gusta y pienso continuar, siempre que los papeles que me den cuadren con mi forma de ser. Sólo pongo esta condición.

—¿Nervios?

—Sólo al empezar. Luego, ya metida en mi "papel" éstos iban perdiendo fuerza.

—¿Piensas que puedes ganar el primer premio?

(Ríe abiertamente, con franqueza).

—Sí, creo que sí.

—De las representaciones vistas hasta ahora, ¿qué actor o actriz te ha gustado más?

—Creo que la caracterización y la vida dada por la "Celestina" es lo que más me ha gustado de todo lo visto. Es el papel que más me ha llenado.

La dejamos sonriente.



MERCE CALAFELL

De PROAS de Barcelona. Comité Ejecutivo de la II Semana. Oyente, hija de sordos y nada necesitada de presentación. Muy atareada cuando la abordamos nos atiende con simpatía y va respondiendo con su mímica extraordinaria.

—¿La II Semana?

—Un paso adelante que convendrá continuar y mejorar, no sólo en lo cultural sino en la parte exclusiva de un "Teatro de sordos" que debe afirmarse y evolucionar positivamente.

—¿Cómo ha respondido el público catalán?

—Si un total de 600 butacas se llena diariamente, supongo que esto es responder. En un teatro de oyentes dudo mucho si hubieran llenado así...

—Como conocedora del Teatro normal ¿qué diferencias notas con el de los sordos juzgando por ejemplo a través de "Ninette y un señor de Murcia"?

—Los equívocos y juegos de humor de las frases, estaban muy logrados por los actores vallisoletanos, no obstante y es lógico, a veces se pierde el sentido que daba el autor.

—¿Debe continuar la Semana?

—Rotundamente ¡sí!... y buscando un teatro propio de sordos, adaptado a su mímica y su personalidad. Vgr. "sin teléfonos que hablan", sin "gritos que no se oyen", etc. Un teatro de sordos propio y genuino.

Merce a estas horas allá en Barcelona, estará ya ocupada en nuevas empresas en beneficio de los sordos, con su inseparable Ana Ruana y en sus oficinas de PROAS.

¡Que el éxito les siga acompañando!



ACTIVIDADES PARALELAS

El Comité Ejecutivo, que presidía el dinámico Gispert, llegó hasta el último detalle: ocupar las mañanas de los días de representación teatral. Y lo hizo programando una serie de visitas que sirvieran tanto para el solaz como para aumentar el bagaje cultural de los asistentes.

Así hubo visitas colectivas a la Catedral, Museo Picasso, Castillo de Montjuich, Pueblo Español, Montserrat, Reales Atarazanas, Barrio Gótico y Puerto de la Ciudad Condal.



M.ª DEL CARMEN SANCHEZ

M.ª CARMEN SANCHEZ, "Celestina" en el escenario. Soltera y sin compromiso. 24 años. Nació en Ciudad Real. Pequeña de estatura pero rebosando simpatía por cada uno de sus poros.

—¿Nerviosa?

—Sincerasamente, sí. Nunca había actuado en teatro y esto me ha limitado un poco aunque he tratado de dar vida a mi papel con toda espontaneidad y frescura.

—¿Tienes aspiraciones al primer premio?

—No sé, creo que sí aunque por ser la primera vez quizá la falta de experiencia en estos trabajos me haya restado algo. Sí, creo que por mi papel puedo optar a un premio.

De todas formas, la experiencia me ha gustado y, con premio o sin él, me gustaría participar de nuevo en la III Semana.

—¿Qué actor o actriz te ha gustado más de los vistos hasta hora?

—La de "Yerma".

(Qué lejos estaba M.ª Carmen en estos momentos de que sería su contrincante a la hora de los escrutinios. Tan sólo un punto separaría a ambas, dando el triunfo a su rival catalana).

12 OCTUBRE VIERNES

VALLADOLID: sonrisa y auténtico teatro de sordos

Escribe Angel Calafell

Esta comedia de cierta y graciosa comicidad, sutil y fina, original de Miguel Mihura, hizo las delicias de todos los espectadores, que pusieron la debida atención en las escenas que perfectamente se desarrollaron y los actores pocos y suficientes, supieron producir risa e hilaridad y a veces carcajadas contenidas por el buen humor, porque los espectadores vivían las secuencias de la trama, pensando como si ellos, también participaban, habiéndolas vivido y disfrutado, conforme el sentir de cada uno.

Los actores, empezando por Félix Jesús Crespo, Inocencio Poladura y Enrique Bayón, se desenvolvieron con soltura y a sus anchas por el escenario, combinándose conversaciones realistas de los actuales tiempos y época que llegaban al público, mucho más y especialmente el femenino al constatar la picardía de Crespo con cara de inocente, los compromisos de Poladura, tan bonachón y la naturalidad de Bayón, mientras que las dos actrices ligaban las tramas a su alrededor, sobresaliendo Petra Alvarez en su papel de Ninette, mujer pequeña de perfil y cuerpo de una de tantas parisenses de la incomparable ciudad de París, centro de atracción mundial de todos los públicos del mundo, Antonia Manzaneque se comportó discretamente en su cometido de madre de Ninette.

Comicidad, picardía, inocencia camuflada de deseo carnal y algunas expresiones y palabras de contenido político y social, hicieron las delicias de todos en varios momentos, siendo muy aplaudidos todos los actores en esta obra.

La realización y dirección de esta obra corrió a cargo de María Pilar Pardo que con su experiencia y eficacia, supo dirigirla eficientemente, siendo despedida con aclausos cariñosos.

EL ENTUSIASMO DE UNA ASOCIACION PEQUEÑA

Escribe: F. J. Pinedo

Como en el caso de Navarra es difícil juzgar a la A. C. Vallisoletana que también, tanto en la I como en la II Semana, compite más que nada por el éxito del certamen, por su lealtad a la FNSE y por su deseo de estimular al resto de Asociaciones españolas.

En una agrupación pequeña no es fácil disponer de muchos socios con capacidad de actores ni superar los problemas de dificultades de tiempo para los ensayos con los que lucha con total entusiasmo y magnífico esfuerzo, su directora M.ª del Pilar Pardo.

"Ninette y un señor de Murcia", hizo reír y sonreír a todos, y demostró que A. C. de Valladolid está ya totalmente madura para mayores empresas.

Curiosamente los actores de esta Asociación se expresan en un mímico, digamos integral, y en este aspecto, sí es lo que algunos entienden como "Teatro de sordos para sordos" fue sin discusión la que más se adaptó a esta consigna (?).

Párrafo aparte para Petra Alvarez, natural, desenvuelta y expresiva a la que estos papeles la vienen de maravilla y que si en una obra dramática demuestra la misma desenvoltura que en las cómicas, tendrá mucho que decir en futuros certámenes.

Pena que si la A. C. de Valladolid no obtuvo premio alguno, moralmente fuera como y con la A. S. de Navarra, merecedora de todos.

Valladolid volvió a ponernos la sonrisa, en la tensión nerviosa de toda la semana, la finura, la adaptación elegante y sencilla... y también esperamos de ellos su superación definitiva en lo sucesivo.



GUILLERMO CARLES

Director de Sord-Prees. De 33 años, casado.

—¿La Semana de Teatro?

Una idea totalmente positiva, llamada a los sordos y camino de acceso al teatro, el único posible para ellos por su handicap físico, así como para aquellos otros sordos que no sabiendo leer pueden formarse así culturalmente a la vez que aprenden palabras abstractas y progresan en sus conocimientos.

—¿Diferencias entre la I.ª y II.ª Semana?

—Organizadas por FNSE y PROAS, y CERECUSOR respectiva-



mente, se demuestra en ambas, que el sordo con ayuda del oyente puede lograr éxitos brillantes.

—¿Debe continuar la Semana?

—Ya demostrado que es posible, espero su continuidad y que la III.ª sea realidad. La FNSE sin olvidar las necesidades de los sordos y de sus Asociaciones, debe ayudar y los sordos no pensar en perder o ganar, el premio es lo menos importante, lo principal es la formación cultural.

—¿Algo más?

—Que los sordos piensen primero en su unidad, y sus posibilidades de triunfo en muchas fases de su vida. Finalmente mi deseo de los mayores éxitos a "FARO DEL SILENCIO"

—¡Muchas gracias Guillermo!

13 OCTUBRE
SABADO

El público opinó:
¡GRANADA LA MEJOR!



DIRECCION E INTERPRETACION MAGISTRAL EMOCIONARON AL PUBLICO

Escribe: Angel Calafell

Con el Salón del Tinell, marco apropiado y un lleno a rebosar de un público procedente de Logroño, Alcira, Valencia, Córdoba, Granada, Pamplona, San Sebastián, Madrid, Barcelona, junto a distintas partes y lugares de Cataluña y España, entusiasta y expectante, fue representada la obra "Locura de Amor", original de Manuel Tamayo y Baus.

Al levantarse el telón, hubo una exclamación de estupor y admiración hacia los actores que estaban adecuadamente presentes con un lujosísimo vestuario correspondiente a la época del drama, enmarcados en un decorado y mobiliario perfectísimo.

La trama desarrollada se realizó como si fuera expresamente pensada de cara a un público oyente con el objeto de demostrar las posibilidades que tienen los sordos de expresarse oralmente en un teatro hablado, dejando secundariamente la mímica expresiva y de mejor contenido que con toda naturalidad llega y se adentra en el alma del que no oye, ya que representa un único y exclusivo ARTE para ellos.

Todos los actores se desenvolvieron con soltura y dominio del habla, muy friamente y pausadamente, hablándose los unos a los otros, sin poder ninguno de ellos oír, ni su propia voz, porque eran sordos, pero tenían muy bien aprendida la dicción a desarrollar, junto a una mímica mínimamente expresada y contenida, como si les costara manifestarla públicamente, aunque hubiera excepciones.

Un vestuario con un decorado, exprofeso, junto a unos consumados actores, fueron capaces de hacer una demostración de las posibilidades didácticas y culturales para mentalizar a los oyentes y de cara a estos últimos, con perjuicio de los sordos que necesitan una más evolución, expresividad creativa en el ARTE TEATRAL POR Y PARA ELLOS MISMOS.

Encarnita Delgado y Angeles Delgado, fueron las mejores actrices con una dicción perfecta (no oída por mi pobre espíritu de sordo) y según opinión de algunos oyentes a mi alrededor en primera fila, las demás actrices Matilde Ortiz, Teresa Castillo, Elisa Malagón, Antonia Delgado y Dolores Muñoz cumplieron en su cometido y desarrollo del drama.

El actor Miguel Giménez, principal intérprete de la obra, sobresalió de entre los demás, quienes se comportaron estupendamente y hay que mencionar Esteban Ribas, Juan Carrillo, Miguel Iglesias, Federico Gil, Antonio Guerrero, Crescencio Sánchez, y Miguel Iglesias.

El director y realizador Pablo López León no desdeñó los menores detalles en la puesta en escena de esta obra, un trozo de la Historia de España.

Al bajar el telón del último acto de esta obra, todos los actores y sus realizadores fueron entusiásticamente aplaudidos.

LA CRITICA ES LIBRE • LA CRITICA ES LIBRE

La polémica de la Semana

Escribe: F. J. Pinedo

Cuando se alzó el telón en las primeras escenas de "Locura de Amor" no pude ocultar mi desencanto en aquel espectáculo, casi oral, sin mímica. Pero poco a poco a medida que avanzaba la obra, los actores dedicaron más atención a su gesticular y quedé como todos los espectadores admirado de la magnífica puesta en escena, de la sobriedad de los actores y de cómo el argumento prendía en el público.

Cuidados todos los detalles, con un vestuario perfecto, no ví el fallo que acusa mi amigo Calafell como mayoritario. A mi juicio fueron sólo dos o tres actores (por cierto en papeles secundarios) quienes contenían su mímica, ya que el resto y pasadas las primeras escenas, como digo supo simultanear ambos medios de expresión.

Encarnita Delgado, magistral, la mejor actriz a mi juicio en el Certamen (junto a M.^a Carmen López, de Madrid y Esther Oliveros) me hizo recordar la inolvidable interpretación de Aurora Bautista en la película sobre la misma obra.

Naturalidad, expresividad y arte en un difícilísimo papel, gracia sobre el escenario, emotividad... Encarnita Delgado fue un orgullo para los sordos allí presentes.

A su lado Miguel Giménez, totalmente adaptado a su papel, con un grupo de actores secundarios extraordinarios salvo alguna excepción.

Dirección colosal de Rosa Portillo. Historia y reacciones humanas al alcance de los sordos en un cometido claramente cultural. El público contiene su emoción y al final de la obra no puede contener su tensión ante el dramatismo del argumento.

El salón del Tinell se llena de pañuelos, aplausos, lágrimas, un trabajo enorme en dirección y actores que obtiene el premio de que todo el público lo reconozca y con entusiasmo inenarrable dé su veredicto: "Locura de Amor" es la vencedora moral del certamen, por la suma de sus valores y aunque el Jurado (cuyo fallo aceptamos y respetamos) no lo haya entendido así. Según el público soberano, o parte mayoritaria del mismo, para ser más exactos, la Agrupación de Sordos de Granada con "Locura de Amor", ha sido la triunfadora clara de la II Semana de Teatro y yo humildemente opino como esa mayoría, como mero espectador por supuesto.

C. IGAL

Ex-presidente A. S. de Navarra. Conocedora de todas las vicisitudes de la I.^a y II.^a Semana y según nos consta, entusiasta de la idea.

—¿La Semana de Teatro?

—Algo fenomenal que gracias a la FNSE facilita la cultura a quienes tanto lo precisan. Pero es necesario que no sean siempre las mismas asociaciones las participantes, este año sólo hubo una nueva: la A. S. de Madrid. Confío que en la III.^a haya savia nueva y mayor sentido de la responsabilidad cultural en otras.

—¿Ves factible la continuidad?

—Solamente si la FNSE continúa ayudando y estimulando, en caso



contrario las Asociaciones por si solas son aún demasiado cómodas.

—¿Qué opinas de la aportación de Navarra en esta II.^a Semana?

—Ha coincidido con fechas imposibles para nosotros, cuando la mayoría de los socios estaban preparándose para obtener el carnet de conducir, cuando no nos habíamos inscrito ni preparado nada... en fin. Santander y Zaragoza ya inscritos se dieron de baja. Nuestro deber era apoyar a la FNSE y... aquí estamos sin pensar en premio alguno pero contentos.

—¿Algo más?

—Animar a otras Asociaciones para que participen en el futuro. La celebración de unas y la experiencia de otras deben sostener la Semana. Y ser todos un poquito más responsables ¿no?

C. Igal no necesita la demos las gracias. Los sordos navarros tampoco. No iban a ir a Barcelona y estuvieron. Ellos también ignoraban la placa con la que la FNSE ha hecho que como en la I.^a Semana, no queden sin premio en la II.^a...

ARTISTAS SORDOS UNIDOS (A.S.U.) INGRESA EN NUESTRA FEDERACION NACIONAL

Aprovechando los días de la Semana de Teatro y coincidiendo en Barcelona distintos miembros de nuestra Federación, les fue expuesto el deseo por parte de A.S.U. —reconocida como Aso-

ciación con todos los requisitos legales—, de integrarse en nuestra FNSE. Existe un documento, firmado por miembros de nuestra Federación y de A.S.U. por el que se reconoce el ingreso PROVISIONAL PERO CON TODOS LOS DERECHOS Y OBLIGACIONES, de la citada Entidad en nuestra Federación, hasta tanto se celebre Asamblea General, pasando entonces a quedar inscrita con carácter fijo.



ALBUM GRAFICO • ALBUM GRAFICO

CE. RE. CU. SOR. BARCELONA

"YERMA"



El grupo de lavanderas, que ganó, en conjunto, el premio a la mejor actriz secundaria, en diversos momentos de su actuación.



Esther Oliveros, premio a la mejor actriz principal, durante su intervención.

AGRUPACION DE SORDOS DE GRANADA

"LOCURA DE AMOR"



El grupo escénico andaluz casi en pleno, en un momento de su actuación.



Las tres damas aparecen juntas durante su actuación.

II SEMANA N. DE TEATRO DE SORDOS



El rey Felipe y su esposa, la reina Juana, en dos momentos de gran dramatismo.



La reina Juana se siente traicionada por su esposo, el rey Felipe. Gran dramatismo.

ASOCIACION DE SORDOS DE MADRID "LA CELESTINA"



Jesús Cifuentes, que obtuvo el premio al mejor actor secundario.



Diversos aspectos de la representación de "La Celestina" por la Asociación de Sordos de Madrid.



Finalizada la representación, un grupo de actores recibe los aplausos del público. En el centro Conchita Riu que, desde su puesto de ayudante de dirección, desarrolló una ardua y meritoria



ASOCIACION DE SORDOS DE NAVARRA "PALABRAS EN LA ARENA"



*Diversos aspectos de la representación.
José Gispert, Presidente del Comité Ejecutivo,
una vez finalizada la actuación de Navarra, felicita
a su directora y le agradece el esfuerzo de su
Asociación para participar en la Semana.*

ACCION CATOLICA DE SORDOS DE VALLADOLID "NINETTE Y UN SEÑOR DE MURCIA"



*Félix-Jesús Crespo, Antonia
Manzanaque y Enrique Ba-
yón, 3 españoles en París
que discuten sobre política
en el curso de su repre-
sentación.*



*Antonia Manzanaque, es-
pañola afincada en París
totalmente adaptada a las
costumbres y usos del ve-
cino país.*



*El padre, la hija, el amigo y
"el señor de Murcia", en
plena actuación.*

II SEMANA N. DE TEATRO DE SORDOS



EL JURADO

Asistiendo a una de las representaciones con evidente atención, los miembros del tan criticado Jurado de la Semana de Teatro. Sentados en la primera fila, de izquierda a derecha: Sr. Urtiaga (San Sebastián), Sr. Montesinos (Barcelona), doña Mercedes Calafell (Barcelona), Srta. Inés Polo (Sabadell), señor Ayerra (Madrid), doña Montserrat Tarres (Barcelona), Sr. Vila (Barcelona) y Sr. Calafell (Barcelona).

El Sr. Gispert, Presidente del Comité Ejecutivo de la Semana, como hiciera cada día momentos antes de dar comienzo las representaciones, impone un lazo a la bandera de la Asociación actuante. En nuestra foto, tras imponerlo a la Agrupación de Sordos de Granada.

LA CLAUSURA



Ante la mesa preparada con los obsequios que se entregarían a los miembros del Jurado, un momento de gran emoción: el Sr. Ayerra, como Presidente del Jurado, va abriendo los sobres que contienen la calificación de cada Jurado. Junto a él dos testigos van verificando su contenido. El señor Gispert va anotando en la pizarra los resultados que van saliendo.

Conchita Rin, de la A. S. de Madrid, en el momento de recoger las medallas con que se obsequiaba a los componentes de su grupo escénico.

Rafael Puig, de CERECUSOR, Barcelona, en el momento de recoger uno de los premios ganados por su grupo escénico.



Jesús Cifuentes, premio al mejor actor secundario, recibe su premio. Sería el obtenido por la A. S. de Madrid, a cuyo plantel artístico pertenece.

El Sr. Pinedo, Presidente de la F.N.S.E., conocidos ya los resultados y terminada la entrega de premios, clausura la Semana con emotivas y ardientes palabras. Ocupan la mesa presidencial del acto, junto a él, miembros del Comité Ejecutivo y del Jurado.





GACETA DEL SORDO

ORGANO OFICIAL DE LOS SORDOS DE ESPAÑA

EDITORIAL

Es casi obligado referirme a las actividades que estamos realizando en este final de 1979, con vuestra participación y ayuda.

No nos gusta hacer balance en FARO DEL SILENCIO de lo realizado cada año, por cuanto creemos que nuestro deber es ir siempre en aumento de las actividades sin que sea necesario balance alguno de lo que es nuestra más grata obligación.

La Semana de teatro es ya hoy, tras su II edición, logro maravilloso de los sordos de España. En este mismo número encontraréis una información completísima de la misma. ¡Qué pena que asociaciones tan queridas y eficientes como Santander y Zaragoza, renunciaran a participar a última hora! No dudamos de su imposibilidad real que lamentamos. Cuando en este editorial hemos mencionado varias veces, con legítimo orgullo la eficiencia y dinamismo de los sordos aragoneses, quizá por esto mismo, nuestra sorpresa ha sido mayor...

Queremos pues desde estas líneas invitar a nuestros hermanos santanderinos y aragoneses a que no falten a la III.ª Semana, para pagar esta deuda que aunque por culpa de causas de fuerza mayor, tienen con los sordos entusiastas de esta manifestación cultural. ¿Verdad amigos? Cuando leáis esta página, ya habremos enviado el proyecto de nuevas Bases, para las futuras ediciones de dicha Semana. La experiencia adquirida nos influye en su modificación que sometemos al estudio, discusión y aprobación de las siete Asociaciones que han participado hasta el presente.

Igualmente los certámenes de Cine, Mimo y la Exposord, esperamos sea solicitada su organización por asociaciones españolas. Necesitamos conocer a ser posible antes del nuevo año, quiénes desean ver estas demostraciones en su ciudad. Ofrecemos el total apoyo de nuestra F.N.S.E. para todas las dificultades, contando con la ayuda económica del SEREM y FONAS a quien debemos la más decisiva ayuda, y que impedirán os supongan ningún déficit.

La rotación por las ciudades españolas de las actividades que sólo lanzamos en Madrid y que seguiremos creando con la ayuda de Dios, requiere más que nunca vuestra concienciación y vuestra ayuda.

La polémica desatada sobre el resultado e incidencias de la II Semana de Teatro al igual que los autocares de espectadores llegados desde las asociaciones entrañables de Rioja y Elche, no suponen sino el interés y el arraigamiento de aquello que no puede fracasar si vosotros compartís el esfuerzo.

Al escribir estas líneas están a punto de celebrarse los demás certámenes. No dudamos de sus fallos previsibles por ser un primer paso y confiamos que en sucesivas ediciones irán siendo tan interesantes y aceptados por vosotros como la citada Semana.

Es necesaria nuestra superación cultural, nuestro protagonismo, que se oiga hablar del sordo...todo está en vuestras manos y ello nos anima a trabajar y prometeros nuestra superación.

En Madrid, como sabréis, hemos inaugurado la Auto-Escuela, de momento con 30 plazas más que totalmente cubiertas y en enero próximo, confiamos que con dos turnos que permitirán atender a 60 futuros conductores.

Igualmente los Cursos de Pintura, funcionan ya a pleno rendimiento, ambas actividades en lo que antes era la Residencia de la Federación, y que estaba cerrado sin actividad alguna, exigiendo una finalidad más acorde con los tiempos que vivimos.

El "Diccionario Mímico" y "El Sordo y su Mundo", han sufrido un ligero retraso en su publicación, pero confiamos que en breve estarán a vuestro alcance.

La F.N.S.E. colabora incluso en el Cursillo de Mímica organizado por la A. S. de Navarra para lo cual se desplaza a Pamplona semanalmente nuestro Vicepresidente Jesús Ayerra. En Madrid impartimos mientras el ya 2.º Cursillo.

Las Clases Culturales de Madrid, merced a unas gestiones con la Universidad a Distancia pasan a ser reconocidas y a impartir oficialmente clases de Graduado Escolar a una veintena de sordos adultos.

Continuamos nuestras gestiones en Sanidad y Tráfico, para resolver los problemas del carnet, exámenes y limitaciones que os preocupan.

Proyectamos en cuanto nos sea posible, editar libros de texto especialmente adecuados para la población estudiantil sorda, acariciamos numerosos planes, hasta conseguir que la F.N.S.E. sea lo que debe y todos queréis que sea.

El trabajo es agotador os lo podemos asegurar, duro, pero lleno de ilusión y esperanza. Cada año nos exigiremos más, cada día buscaremos nuevos caminos de integración.

Que todos lo comprendáis así y estéis unidos a nuestro lado y que no nos falte la ayuda de Dios ni la colaboración de quienes puedan fácilmente hacer realidad nuestros más queridos proyectos.

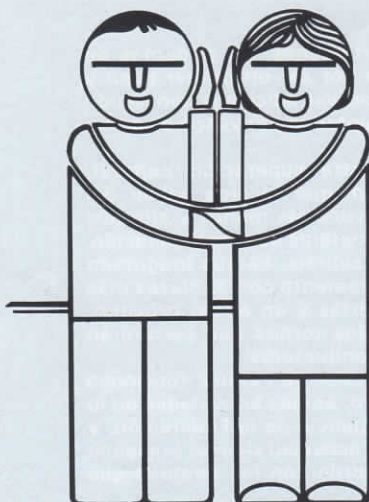


Félix Jesús Pinedo



**FEDERACION DE ASOCIACIONES
DE SORDOS DEL PAIS VASCO**

JORNADA DE CONVIVENCIA DEL SORDO DEL PAIS VASCO



CONCURSO DE REDACCION

FOTOGRAFIA (DIAPOSITIVA EN COLOR)

PINTURA A ACUARELA

COCINA

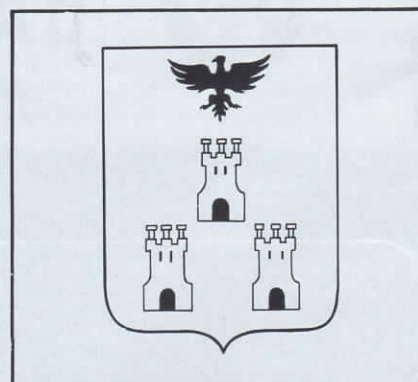
MISS SILENCIOSA DEL PAIS VASCO

CONFERENCIA CULTURAL



**20-21 OCTUBRE
VITORIA**

CON COLABORACION DE **F. N. S. E.**



ALBACETE

**Actividades de la
Asociación de Sordomudos
"Virgen de los Llanos"**

Ha permanecido dos días en Albacete don Angel Calafell i Pijoan, presidente de la Sociedad de Socorros Mutuos entre los Sordomudos de ambos sexos de Cataluña, entidad que agrupa a más de un millar de sordos de Cataluña, el cual, en el local de la Delegación de Cultura y delante de los sordos de la Asociación de Sordomudos "Virgen de Los Llanos" y la Asociación de Sordomudos de Almansa, disertó sobre "Historia de las asociaciones de sordos de España, ventajas y beneficios de una ayuda mutua y conveniencias y necesidades de los sordos de Albacete", para terminar con la proyección de películas documentales sobre las actividades de los sordos en Barcelona y España. Presidieron la referida disertación los

Junta Directiva de la Asociación de Sordos "Virgen de los Llanos" de Albacete junto con el Sr. Calafell.

Grupo de sordos de la Asociación de Albacete y provincia.



señores don Angel Villaescusa, por Albacete; don Juan Sánchez, por Almansa; presidentes de las asociaciones de sordos de dichas ciudades, acompañados de don Angel Abellán, doña María Tintero y doña Josefa Prida, viuda de Cabot, directivos y fundadores de la Asociación de Sordomudos "Virgen de Los Llanos", de Albacete, con un total de un centenar de sordos de la ciudad y provincia, desplazados al efecto, junto

a un grupo de directivos y socios de la Asociación de Sordomudos de Alcira (Valencia), que les unen lazos de hermandad con los sordos albaceteños.

Se celebró, asimismo, una entrevista con don Juan de la Encarnación, concejal del Ayuntamiento de Albacete, asistiendo los señores Villaescusa, Abellán, Calafell y señoras Prida y Tintero, para solicitar de la Corporación Municipal la necesaria ayuda con el objeto

de que los sordos albaceteños puedan disponer de un conveniente local social donde poder reunirse y desarrollar las actividades sociales, culturales, recreativas y deportivas a semejanza con las restantes entidades de sordos de España, que suman un total de 60 y están encuadrados en la Federación Nacional de Sordos de España y de cuyo organismo el señor Calafell es vocal de su Consejo Permanente.



ASOCIACION DE SORDOMUDOS DE ALCOY

Programa de Actos

que celebrará la Asociación Local de Sordomudos, desde el día 6 de Octubre al 25 de Noviembre, en las fechas que se indican, en conmemoración del XXXIII Aniversario de la fundación de esta Sociedad.

Alcoy, 1.979

Sábado, 6 de Octubre

A las 18 horas, se celebrará una misa en la capilla de la Residencia Pintor Emilio Sala, en sufragio de los socios, tanto sordomudos como oyentes, que fallecieron desde la fundación de nuestra Asociación.

A las 20 horas, eliminatorias de juegos de póker.

Viernes, 12 de Octubre

A las 19 horas, eliminatorias de Parchís femenino.

A las 20'30 h., eliminatorias de juegos de póker.

Sábado, 13 de Octubre

A las 18 horas, eliminatorias de Tenis de Mesa masculino.

A las 20'30 horas, eliminatorias de Dominó masculino.

Sábado, 20 de Octubre

A las 19 h., eliminatorias de Dominó masculino.

A las 20'30 h., eliminatorias de Parchís femenino.

Domingo, 21 de Octubre

A las 6'30 horas, concentración en la Plaza de España, de quienes participen en el viaje en autobús para visitar Cartagena, con regreso en el mismo día.

Viernes, 26 de Octubre

A las 20 horas, eliminatorias de Tenis de Mesa masculino.

Sábado, 27 de Octubre

A las 19'30 h., exposición de fotografías sobre temas alcoyanos, en blanco y negro, tamaño 25 x 20, admitiéndose un máximo de tres fotografías por cada concurrente.

Sábado, 3 de Noviembre

A las 19'30 horas, sesión de cine.

Sábado, 10 de Noviembre

A las 19'30 horas, final de las eliminatorias de Parchís femenino.

Viernes, 16 de Noviembre

A las 20 horas, final de las eliminatorias de Tenis de Mesa masculino.

Sábado, 17 de Noviembre

A las 19'30 horas, final de las eliminatorias de juegos de Póker.

A las 20'30 horas, final de las eliminatorias de Dominó masculino.

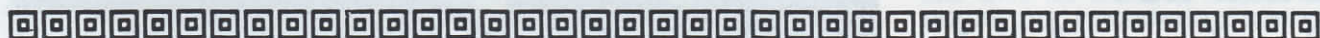
Sábado, 24 de Noviembre

A las 19'30 horas, Conferencia sobre el País Valenciano, a cargo de D. José Antonio Senent.

Domingo, 25 de Noviembre

A las 12 horas, Misa en la Parroquia de Santa María, por Rvdo. Padre franciscano, D. Miguel Angel Gómez.

A las 14 horas, en el Hotel Savoy, comida de hermandad, a cuyo final se procederá a efectuar la entrega de los trofeos a los ganadores de las diversas competiciones realizadas, dando con ello terminación al ciclo de actos conmemorativos de la efemérides celebrada.



BADALONA

IV Aniversario de la Fundación del "Hogar del Sordo"

Con gran brillantez se celebraron los actos programados para la conmemoración del IV aniversario de la fundación del "Hogar del sordo" de Badalona.

El día 16 de septiembre, tuvo lugar una prueba de natación, consistente en una carrera libre a la distancia de 200 m. en las proximidades del Camping Badalona. Resultó vencedor de la prueba Carlos Godoy, siendo segundo, Juan

Arroyo y tercero, Aurelio Parralejo. Es de destacar la participación de Angel Calafell, que con sus 70 años cubrió la distancia de principio a fin. Seguidamente, fueron entregados los trofeos a los vencedores, haciendo entrega de los mismos el presidente del Hogar del Sordo en Badalona, Pedro Segura Caparrós.

El domingo 23, se disputó una prueba



Caras alegres entre los asociados al Hogar del Sordo.

atlética, consistente en una marcha de unos tres kilómetros aproximadamente, que tenía la salida y llegada en plaza de Ventos Mir, recorriendo varias calles. El ganador fue Carlos Díaz, siendo segundo Eduardo Pugay y tercero Ramón Hernández. También se celebró una prueba infantil. Los trofeos fueron entregados por diversos cargos municipales asistentes al acto.

A todas las pruebas deportivas asistió gran cantidad de público, así como de participantes de Badalona y la provincia, siendo de destacar que todos los deportistas recibieron una medalla en recuerdo de las jornadas.

Una vez más, con la celebración de estos actos se puso de manifiesto la dedicación e inquietud del presidente del Hogar del Sordo, Pedro Segura, que ha logrado que esta institución sea orgullo de la ciudad.



Casa del Sordomudo de BARCELONA

Recibimos ahora un amplio programa de las actividades realizadas por esta Entidad catalana en los meses de enero a junio del pasado año 78. Entre ellas, motivo de esta breve crónica, destaca el inicio de un campeonato social de Petanca, deporte muy extendido en Cataluña, que, por vez primera, salvo error u omisión, pasó a ocupar un lugar destacado en la programación deportiva de las Asociaciones de sordos de España.

Así, el 19 de marzo del pasado año, a las 10 de la mañana, según reza el programa citado, se puso en práctica esta modalidad deportiva, de la que queda constancia gráfica.



*Metro en mano, se toma medida de las distancias a que han quedado las bolas.
Un milímetro de más supone pérdida.*



Lanzamiento de la bola por uno de los participantes. Al fondo a la derecha, con mirada atenta. Alberto Muller, Presidente de la Casa del Sordo, sigue atento la jugada.



Angel Reguera, Vicepresidente, en cuclillas, sigue atento el lanzamiento de otro de los participantes.

FILATELIA

CLUB FILATELIC COL-ECCIONISTA SILENCIOS DE BARCELONA

Conforme estaba anunciado, durante los días del 23 al 25 de agosto se celebró en Barcelona la I EXPOSICION SOCIAL FILATELICA, que se vio concurrida, participando un total de 9 Expositores, 21 vitrinas repletas de sellos antiguos y modernos, postales primer día y curiosidades filatélicas.

Fue de resaltar los sellos expuestos por el socio Sr. D. Rafael Segura, valorados en 512.095 pesetas y causaron la admiración de los visitantes, que se calcularon en un promedio de 100 cada día.

El cronista de la Sección de Filatelia de Faro del Silencio Sr. Angel de Linos con su esposa Sra. Escofet de Linos, tuvieron la delicadeza de visitar la referida exposición, y también otros visitantes renombrados, como el Sr. Villaverde de Gijón, varios sordos de paso por la ciudad condal, procedentes de Madrid, Elche, La Coruña, Francia, Alemania.

Para constancia y admiración estaban las series Primer Centenario del Sello Español (95.000), Escudo de Granada, dentado (150.000), Homenaje Ejército Popular (50.000), Batalla Lepanto sin dentar (70.000), Fernando el Católico (25.000), Correo de Campaña y Aéreo (16.000), Junta Defensa Nacional (16.000), Sorolla y Legazpi (90.000), etcétera.

Se organizaron pequeñas transaccio-

nes, adquiriéndose una serie de postales primer día con sellos de Angola, valor de 2.500 y adquirido en 750 pesetas.

Los participantes en esta primera exposición fueron los socios Sres. Segura, Ayuso, Revilla, Vergara, Romans, Pirés, Arroyo, Calafell y Sra. Losada.

Esta entidad, visto el éxito de este certamen, tiene en perspectiva organizar futuras I EXPOSICIONES DE NUMISMATICA, VITOFILIA, LOTOFILIA, etcétera, que se anunciarán oportunamente por medio del BOLETIN INFORMATIVO de dicha entidad y esta Sección de Filatelia de Faro del Silencio.

SOCIEDAD DE SOCORROS MUTUOS ENTRE LOS SORDOMUDOS DE CATALUÑA

Las actividades de esta entidad, durante el pasado verano han consistido en recibir en su espacioso local social al alud de visitantes sordos de todas las procedencias, ya que estando abierto desde las 10,30 mañana, hasta las 10 noche, ha sido posible ser punto de reunión y conversación de todos los sordos que estuvieron de paso por la ciudad condal.

Visitaron por primera vez la entidad los Sres. José Luis López Ruiz, Angel de Linos con su esposa Sra. Escofet, Alfonso Pernas con su esposa, etc.

Resultando insuficiente las dependencias de esta entidad para dar cabida a todos los visitantes y socios que diariamente se reúnen en su local social, como expansionarse y mejorar sus ser-

vicios de Peluquería, Podología, Asistencia Social, Guardería Infantil, Salón Descanso para los del Hogar del Pensionista Sordo, Salón Conferencias, Actos Culturales, Biblioteca, Proyección de Cine, etc. y disponer de un amplio y público servicio de snack-bar-restaurante, ya que el actual está abarrotado y resulta pequeño.

Su Junta Directiva ha emprendido las oportunas gestiones cerca del Ministerio de Sanidad y Asistencia Social con el objeto de conseguir la debida subvención, para la completa reforma adecuada del actual domicilio social en propiedad y que requiere cuantiosos dispendios que no están al alcance de esta única entidad de carácter mutualista entre los sordos y es sede del HOGAR DEL PENSIONISTA SORDO, el primero de esta clase en España para los sordos.

HOGAR DEL SORDOMUDO DE GRANOLLERS Y COMARCA

¡Y va otra entidad de sordos en Cataluña!, precisamente en una ciudad tan necesitada, como la de Granollers que en la misma y su comarca, cuenta con un número aproximado de 100 sordos, ávidos e interesados en disponer de un lugar de reunión y desarrollo de actividades de toda clase, afines a los sordos y dentro de la debida comodidad económica de desplazamiento local y comarcal.

Las gestiones para esta consecución están en marcha, porque la idea ya ha

sido lanzada y el fruto GERMINARA, aunando voluntades y esfuerzos.

EL AÑO DE LAS MELLIZAS EN BARCELONA

El año pasado nacieron dos mellizas en el hogar del matrimonio, Manuel Gil-Montserrat Casanovas, después de cerca de 30 años de no ocurrir tal hecho y ahora con el intervalo de tres meses, los matrimonios Joan Tort-Lourdes Puig y José Gispert-Lourdes Ballará, han visto llegar en sus hogares a sus primogénitos, un par de preciosas mellizas.

Como anecdotario, sobre este tema del nacimiento de mellizos que se recuerda en Barcelona, y entre matrimonios de sordos, el año 1930, llegó el primer par de mellizos, del matrimonio Costa, el año 1948, del matrimonio Corral-Lafuente, el año 1952, del matrimonio Gracia-Izar, y todos resultaron oyentes.

HOGAR DEL SORDO DE BADALONA

Esta entidad que va a cumplir su 4.º Año de la fundación, para el mes de septiembre, organizará la I TRAVESIA A NADO DE LA PLAYA DE BADALONA ENTRE SORDOS Y EL I MARATHON ENTRE SORDOS, pudiendo participar todos los sordos que lo deseen y entre las edades comprendidas, desde los 12 a los 70 años.

Después del CROS ENTRE SORDOS, celebrado en el País Vasco, desde ahora estarán instauradas estas dos pruebas que organizará esta entusiasta entidad de sordos de la ciudad de Betuló (Badalona).

CENTRO DE SORDOS DEL MAREME EN MATARO

Los componentes de esta entidad mataronense están de enhorabuena, ya que tienen a su disposición un local social de dos plantas con un patio para practicar el Basquet, etc. cedido por su Presidente Honorario.

Su dinámica Presidente Srta. Amparo Molina y demás directivos Sres. Peiron, Manonellas, Carro, García, Rodríguez, están animados de las mejores perspectivas para todos los sordos de Mataró y su Comarca del Maresme.

Y esperan confiados poder señalar el día de la inauguración de su local social, acondicionado con el esfuerzo de sus socios.

UNION DE SORDOS DE TERRASSA

También los sordos terrassenses que estaban domiciliados provisionalmente en un establecimiento público, próximamente se trasladarán a su nuevo local social, adquirido en alquiler y estará en la calle de Santo Domingo, 1, 2.º Terrassa (Pv. Barcelona).

La Junta Directiva de esta entidad está laborando y luchando para su definitiva consolidación, gracias a los esfuerzos redoblados y conjuntos de sus directivos Sres. Cabañero y Bover.

NUEVAS ENTIDADES DE SORDOS EN CATALUÑA

Hacía tiempo que se insinuaba la fundación de más entidades de sordos en la irredenta tierra catalana, muy especialmente de Vilanova i la Geltrú y Tarragona, núcleos importantes de sordos, integrados y diseminados, pero las gestiones han quedado paralizadas momentáneamente.

Resulta paradójico que en las provincias de Barcelona y Gerona contengan el mayor número de entidades de sordos y en Lérida sólo haya una en su ciudad, mientras Tarragona no disponga de ninguna en la suya y sí sólo de una en la ciudad industrial y rival de Reus.

EL ESTATUTO DE CATALUÑA Y SU FIESTA NACIONAL

¡Por fin fue aprobado el Estatuto de Cataluña! y esta fecha será muy histórica, aunque el mismo, guste o no guste a los unos o a los otros, porque los unos quisieran todo y los otros se contentan con ALGO Y SUSTANCIOSO, en espera de que con el trabajo y la buena voluntad de todos, el día de mañana se consiga llegar a la meta soñada de una FEDERACION DE PUEBLOS IBERICOS Y UNA COMUNIDAD DE NACIONALIDADES EUROPEAS.

Los sordos catalanes, también discutimos de política, pero nunca nos enfrentamos por la política, porque LA SORDERA NOS UNE A TODOS y sólo anhelamos el bienestar posible de todos los que vivimos y trabajamos, sea de donde sea su procedencia ya que AL FIN Y AL CABO SOMOS SERES HUMANOS DESTINADOS A ENTENDER-NOS Y CONLLEARNOS.

El día 11 de septiembre se celebra la DIADA NACIONAL DE CATALUNYA y en esta fecha histórica se celebrará la debida conmemoración, participando los sordos al lado de la multitudinaria manifestación renacida de las cenizas.

DIA MUNDIAL DEL SORDO

Disponiendo la entidad de AYUDA MUTUA Y HOGAR DEL PENSIONISTA SORDO DE BARCELONA de su propio domicilio social, para esta señalada fiesta, se organizarán varios actos conmemorativos, entresacándose una mesa convenientemente adornada en la calle que da frente a su local, para que el numeroso público que transita por la misma, pueda comprender el significado de este DIA MUNDIAL DEL SORDO, junto a una extensa propaganda impresa, celebración de CONFERENCIAS, COLOQUIOS, SESIONES DE DOCUMENTALES, etc. y terminándose con un LUCIDO BAILE DE SOCIEDAD.



SUSCRIBETE A

FARO DEL SILENCIO

AYUDARAS A QUIEN TE AYUDA



Asociación de Sordos de GIJÓN

Excursión a Burgos (Oña) y Santander

Días 8 y 9 de Septiembre, 1979

Día 7 viernes

Noche a las 12: Salida Gijón a Burgos 324 Kms. (8 horas).

Día 8 sábado

Mañana a las 8: Llegada Burgos, desayuno.

A las 9: Salida Oña 58 Kms. (1 1/2 horas) *Oñecer una lápida de mármol como Homenaje FRAY PEDRO PONCE DE LEON 1520-1584 inventor del método oral para la enseñanza de los sordomudos.*

A las 12 y media: Regreso Burgos (1 1/2 horas). Comida.

Tarde a las 16: Visita Cartuja de Miraflores.

A las 19: Visita Asociación de Sordos de Burgos.

Dormir Burgos.



Presidente de Burgos Sr. Benito Palacios y Presidente de Gijón, Sr. Villaverde.

Día 9 domingo

Mañana a las 10: Salida Burgos a Santander 131 Kms (2 horas).

A las 13: Llegada Santander, comida.

Tarde a las 17: Visita Asociación de Sordos de Santander.

A las 20: Salida Santander a Gijón 181 Kms. (4 horas). Llegada Gijón a las 12 noche.



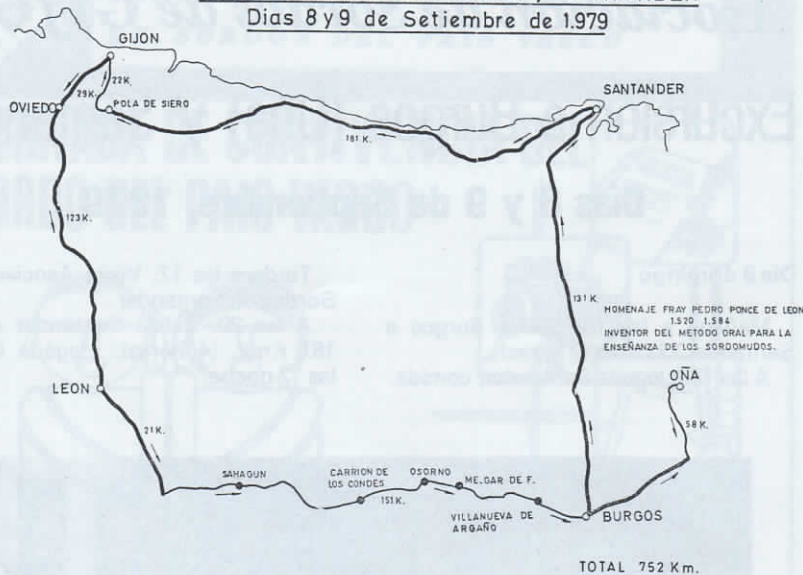
Palacio de la Magdalena, excursión del 9 de septiembre.



Monasterio de Oña, en Burgos.

ASOCIACION DE SORDOS DE GIJON

EXCURSION A BURGOS(OÑA) y SANTANDER Días 8 y 9 de Setiembre de 1979



Con motivo del XXIX Aniversario de esta Asociación de Sordos de Gijón, los próximos días 21, 27 y 28 de octubre celebraremos los siguientes actos.

Día 21 domingo a las 7,30 de la tarde se proyectarán las películas de la Asociación de Sordos de Santander de las BODAS DE PLATA en el año 1976 e

Inauguración del local social en el año 1978.

Día 27 sábado a las 7,30 de la tarde en el local social de la Asociación una conferencia dada por el Presidente de F.N.S.S.E. Sr. D. Félix-Jesús Pinedo Peydró, VIII Congreso de la Federación Mundial de Sordos de Bulgaria en el año 1979.

A las 10 noche Cena-banquete Hermandad Homenaje a D. JUAN LUIS MARROQUIN CABIEDAS (Presidente de Honor de la Federación Nacional de Sordos de España).

Día 28 domingo, a las 11 Misa rezada en la Capilla de las Religiosas de María Inmaculada en la calle Ramón y Cajal, 2, siendo oficiada la misa en mímica por el R.P. Regino Chiquirín Aguilar.

A las 12 tendrá lugar en la Asociación de Sordos el acto de conmemoración de las BODAS DE PLATA de la asociada doña Elvira Iglesias Iglesias (25 años de socio) con entrega de diploma e insignia de plata).

Seguidamente se ofrecerá un Vino de honor a las Autoridades e invitados.

A estos actos están invitadas las Autoridades.

Bar Gaviota. Calle Ezcurdia, 28
Homenaje D. Juan Luis Marroquín Cabiedas

MENU:

Sopa de marisco
Ternera asada con guarnición y patatas fritas
Postre: Tarta helada o Flan con helado
Pan, vino, Kas, Coca-cola y Agua mineral
Una copa de champagne
Café y copa (anis o coñac)

PRECIO: 500 pts.



GRANADA

XII Aniversario

29 de Septiembre al 29 de Octubre

DIA 29

A las 20,00 h. — Apertura. Santa Misa. Cine documental.

DIA 30

A las 18,00 h. — Cine documental.

DIA 4

A las 18,30 h. — Concurso infantil con motivo del AÑO INTERNACIONAL DEL NIÑO y entrega de premios.

A las 20,00 h. — Concurso "Los sordos bailan".

DIA 6

A las 19,00 h. — Representación teatral por los sordos de esta Agrupación de la obra "LOCURA DE AMOR" en el colegio Sagrada Familia. C/. Santa Bárbara. (Las invitaciones se pueden adquirir en la Agrupación, Plaza de los Girones, 7).

DIA 7

A las 18,30 h. — Elección de Miss y Lady Silenciosa y de "Mister Feo".

DEL 8 AL 14

II SEMANA NACIONAL DE TEATRO DE SORDOS (Barcelona).

DIA 13

A las 19,30 h. — Participación de Granada con la puesta en escena de la obra "LOCURA DE AMOR".

DIA 14

A las 17,00 h. — Recibimiento en el aeropuerto al grupo de Teatro.

DIA 18

A las 19,30 h. — Final del Campeonato de Ping-Pong masculino y femenino.

DIA 20

XII ANIVERSARIO DE LA AGRUPACION.

A las 20,00 h. — Misa en el local (Plaza de los Girones, 7) por el asesor Religioso y Director del Colegio Menor de Sordos don Jesús Lahoya.

A las 21,00 h. — Proyección de la película y diapositivas del "Viaje Sorpresa" y Viaje Sabadell.

DIA 21

A las 10,00 h. — Partido de fútbol en el campo del Colegio PP. Salesianos (Zaidin) entre casados y solteros.

A las 11,00 h. — Partido de Baloncesto

femenino en la pista del Colegio PP. Salesianos (Zaidin) entre casadas y solteras.

A las 14,00 h.—En el Restaurante Colombia (Alhambra) "Almuerzo sorpresa" (las invitaciones se pueden adquirir en el local de la Agrupación).

A las 18,00 h.—"Concurso Sorpresa" Cultural.

DIA 25

A las 17,00 h.—Final del Campeonato de Tenis masculino y femenino.

A las 20,00 h.—Final del Campeonato de Damas femenino, Dominó masculino, y Parchís mixto.

DIA 27

A las 16,30 h.—Competiciones de Cross y Atletismo.

A las 20,00 h.—Final del Campeonato de Ajedrez.

DIA 28

A las 19,00 h.—Homenaje a la Comunidad del Colegio de la "Sagrada Familia".

Acto de agradecimiento a D. Eladio Velasco García por su eficaz labor durante el "Viaje sorpresa" y a su constante dedicación en pro de esta Agrupación. Imposición de insignias de la Agrupación.

Entrega de Premios y Trofeos. Copa de Vino español.

DIA 29

II ANIVERSARIO DEL AULA CULTURAL.

A las 19,00 h.—Conferencia con proyección de diapositivas a cargo de doña

Rosita Portillo sobre "Bulgaria y el VIII Congreso Internacional de Sordos".

ENTREGA DE PREMIOS Y TROFÉOS

- Concurso "Los Sordos Bailan".
- Al mejor actor.
- A la mejor actriz.
- Ping-pong masculino y femenino
- "Viaje sorpresa" (varios premios).
- Fútbol (casados contra solteros).
- Baloncesto (casadas contra solteras).
- "Concurso Sorpresa".
- Tenis masculino y femenino.
- Damas femenino.
- Dominó masculino.
- Parchís mixto.
- Cross.
- Atletismo.
- Ajedrez.



LOGROÑO

Asociación de Sordos de Logroño

Durante el verano la actividad de la Asociación sufre un paréntesis obligado: ¡Han llegado las vacaciones!, claro que para unos son en junio, otros en julio y otros en Agosto, pero lo que importa es que la Asociación durante el verano también disfruta de un "descanso".

Para algunos las vacaciones son descansar pero sin salir de la propia ciudad de residencia, pero para muchos las vacaciones supone la posibilidad de realizar un viaje y de conocer otras tierras, otros lugares y, por qué no, también otros países.

Esta última posibilidad es la que se plantearon tres jóvenes sordos logroñeses y he aquí, relatado por ellos qué viaje han hecho y que tal les ha ido. Sus nombres son: Pedro José Blanco, Pedro Santamaría y Justo Martínez, a ellos les preguntamos para FARO:

—Pedro José, ¿qué itinerario habéis seguido?

—Salimos de Logroño y hemos ido haciendo este recorrido: Logroño, París, Londres, Oxford, vuelta a París, Niza, Mónaco, Cannes, Saint Tropez, Saint Raphael, Marsella, Logroño.



Los participantes en el Cursillo de natación.



¡Paciencia, que ya acaba!

—Pedro Santamaría, el itinerario es amplio, pero ¿cuántos días habéis tardado en vuestro recorrido?

—En total 20 días y lo distribuimos así: París, 4 días; Londres, 4; Oxford, 1; París, 3; Niza, 3, y el resto del viaje 1 día en cada ciudad.

—Justo, ¿puedes contarnos recuerdos de lo que habéis visitado?

—Pues París es muy bonito, una ciudad enorme, muy grande, con avenidas amplias y grandes jardines. Estuvimos en la Torre Eiffel, en el Arco del Triunfo, en los parques junto al Museo de Louvre y en fin, en todo París, porque Pedro José ya había estado aquí otras veces y nos sirvió de guía.

En Londres vimos el famoso reloj del Parlamento, el Big Ben, el Puente colgante y la Plaza Circus de Picadilly, que nos llamó mucho la atención por-

que aquí notamos más que en ningún otro sitio que la gente que va es la que tiene dinero.

En Cannes la playa, que es fenomenal, el Castillo y tuvimos la suerte de que también eran Fiestas, los Fuegos artificiales los lanzaban desde barcas sobre el mar, junto a la playa, era muy bonito.

—Justo, Cuéntanos de lo que falta.

—Saint Tropez nos llamó la atención porque por la mañana y por la tarde, es decir durante el día, todas las tiendas estaban cerradas, nuestra sorpresa fue que sobre las 8 o las 9 de la tarde todas abrieron y ya no cerraron en toda la noche. Había muchos pintores, muchos vendedores y muchos artistas.

En Sant Raphael descansamos, pero nos gustó mucho. Y en Marsella nos quedamos maravillados con el gran puerto. Es el puerto del Mediterráneo

yecto en 45 minutos, llegamos a Dover y de allí a Londres otra vez en tren.

—Justo, ¿qué tal os entendisteis con los sordos que encontrasteis en el viaje?

En Francia bastante bien, la mímica es muy parecida, pero en Londres y Oxford nos costaba bastante entenderlos porque la mímica era bastante diferente.

—Pedro José, para terminar, ¿cuántos días ha durado vuestro viaje?

—Exactamente 20 días, estamos muy contentos de haberlo hecho y esperamos que el año que viene podamos hacer otro.

Este ha sido su viaje y sus impresiones. Creo que viajar es bonito y que además enseña mucho, aunque desde luego ya nos da un poquito de envidia pues el recorrido es fenomenal.



Angel Huerta y sus barcos...



Pedro José Blanco, Pedro Santamaría, Justo Martínez. Viajeros por media Europa.

que allí el que quiera se pone a hablar a la gente y había personas de todo tipo.

—Pedro José, ¿y de Oxford?

—Oxford es famosa por su Universidad y sus muchos colegios. La Catedral es preciosa y antigua.

—Pedro Santamaría, ¿y Niza, Mónaco, Cannes...?

—Todas ellas son ciudades muy bonitas, de verano donde va mucha gente y los tipos más curiosos y raros que te puedas imaginar. En Niza coincidimos el día 8 de agosto con las Fiestas, donde vimos el **Carnaval** y el baile, lo pasamos muy bien.

Mónaco es muy pequeño, una ciudad sólo, todas las casas son muy bonitas, vimos también el famoso Casino. Creo

de los franceses, el más importante, y allí vimos barcos de todas clases, desde barcos de guerra, trasatlánticos enormes hasta pequeños veleros. También nos gustó mucho la Catedral.

—Pedro José, ¿qué ciudad te ha gustado más?

—Bueno a mí París, pero a Justo, Londres.

—Pedro Santamaría, ¿qué parte del viaje te llamó más la atención?

—A mí me gustó mucho el trayecto de París a Londres porque fue una novedad. Sacamos el billete en París hasta Londres directo, pero de París a Boulogne lo hicimos en tren, y allí atravesamos el Canal de la Mancha en **Aeronave**, que transporta unos 50 coches y 250 personas, hicimos el tra-

ANGEL HUERTA

Angel Huerta, que ya está casi completamente recuperado, nos ha enseñado su "entretenimiento" en estos meses de obligado descanso.

Con cuidado, para no forzar la vista, y con una gran paciencia ha ido construyendo dos barcos, uno ya totalmente terminado, el otro en fase avanzada de construcción que cuando su vista se lo permita acabará.

Angel me dice que estar sin poder hacer nada sin poder salir de casa y con una inactividad tan prolongada se aburre demasiado y que pensó en la construcción de estos barcos como un medio de pasar el rato y de esforzarse en hacer

algo que merezca la pena. ¡Y vaya si lo ha conseguido!, estos barcos que parecen a primera vista sencillos luego a la hora de construirlos son bastante complicados. El me cuenta cómo hay que montar cada palo, cada cabrestante, cada pequeña madera, cómo muchas veces hay que reformar el mate-

rial para adaptarlo a su sitio. El resultado es sorprendente tanto por su belleza como por la perfección de su ejecución. También me comenta que a su juicio es una labor que los sordos pueden hacerla muy bien pues se trata de habilidad, de paciencia y de "vista".

* * *

En fin, que el verano toca ya a su fin y ya comienzan las reuniones en la Asociación para programar los próximos meses. Hay muchos proyectos, muchas ilusiones con ganas de convertirse en realidad, realidad que será posible con el esfuerzo de todos.



Casa del Sordomudo de MANRESA y COMARCA

de todo ello no cabe la menor duda de que es costoso, si tenemos en cuenta su ubicación en pleno centro comercial y social de la ciudad, su valor global ronda los 12.000.000 de pesetas.

Nos cabe el honor, y por que no, también el orgullo de poder asegurar que el único propietario del local es la Casa del Sordomudo de Manresa y Comarca, hecho, que por otra parte, bien merece la pena el que sea reseñado.

Quisiera aprovechar la ocasión para agradecer, con toda la sinceridad del mundo, la colaboración, directa o indirecta, de todas aquellas personas y Organismos Oficiales que en su momento se preocuparon de hacer posible nuestro proyecto. Agradecer especialmente al

Fondo Nacional de Asistencia Social, por la subvención que aportó a nuestra Entidad, a la Caja de Ahorros de Manresa por su préstamo Social, a Bolsa de la Vivienda y Construcciones Cots y Claret por el apoyo y benevolencia que mantuvieron firmes hasta la adquisición del local.

Ojalá que este ejemplo, pequeño pero estimulante, sirva a todas aquellas Entidades que tengan el mismo problema que nosotros tuvimos al principio, y para facilitar, si el caso lo requiere, las gestiones de otras Entidades, hacemos público desde aquí, que nos ponemos a la disposición de todos para cuanta información, detalles y asesoramiento se requieran.

La Casa del Sordomudo de Manresa y Comarca, tras largas y arduas gestiones, puede por fin anunciar, a todas las Asociaciones de España, la inauguración de su nuevo local social, el énfasis del acontecimiento bien merece unas mayúsculas, en la calle Calvo Sotello, 45, de esta ciudad de Manresa.

Hay que reconocer; con justicia, que la labor ha sido ardua y compleja, pero bien vale la pena batallar por realizaciones de este tipo, de todos es sabido la cantidad de gestiones y tramitaciones que se requieren para obtener subvenciones para esos fines, en este caso del Fondo Nacional de Asistencia Social, pero al final uno se da cuenta de que la meta no es tan utópica ni tan difícil, como algunos creen, vemos que con cierta dosis de afán de superación y espíritu de (superación) trabajo en equipo se puede alcanzar la meta que se proponga.

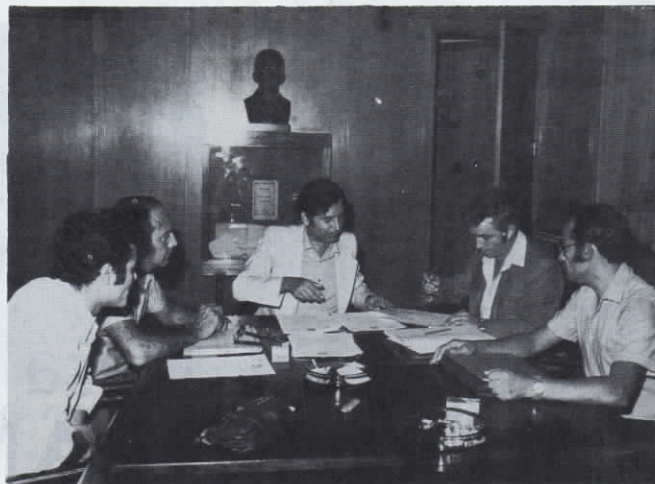
Dicho local supone la culminación de un fin propuesto por una colectividad, hace pocos años, tres para ser más exactos, surgió el planteamiento serio sobre la necesidad de disponer de un local propio y equipado con las dependencias y departamentos apropiados a las necesidades de los sordos y de la Entidad, y lo cierto es que el mentado local sí reúne las condiciones para la buena marcha de todos; con cerca de 400 m² aloja en su seno, aulas, dependencias administrativas, sala de juntas, zona de esparcimiento infantil, salón de actos y para solaz de los asociados, etc.,



Nueva casa del Sordomudo de Manresa y Comarca.



Firma del préstamo ofrecido por la Caja de Ahorros de Manresa a esta Asociación de derecha a izquierda, Sr. Rodríguez, Vice-presidente, Sr. Pérez, Presidente, Sr. Bargés, Subdirector de la Caja de Ahorros de Manresa, Sr. Verderá, Notario, Sr. Roca, Asesor de la Casa del Sordomudo de Manresa y Comarca.



Firma de la escritura de propiedad sobre el nuevo Local Social. De derecha a izquierda: Sr. Rodríguez, Vice-Presidente, Sr. Pérez, Presidente, Sr. Mallot, Notario, Sr. Claret como parte vendedora, Sr. Roca, Asesor de la Casa del Sordomudo de Manresa y Comarca.

XXVI ANIVERSARIO

No quisiera que este saludo para todos los sordos y amigos del sordo fuera un simple derroche de imaginación, ni una simple aspiración literaria, mi saludo es ante todo un mensaje de respeto y simpatía hacia todos.

Quisiera que el objetivo de estas líneas fuera el de manifestar el gozo que mi corazón está sintiendo en estos momentos de sublime importancia, tanto para la entidad, socios, sordos y comunidad en general de Manresa, también noto en todos los corazones las vibraciones de la alegría.

Creo que lo único que valen son los verdaderos sentimientos, máximos exponentes de los valores humanos, estoy viendo como éstos se están volcando por la importante labor común desarrollada por esta entidad hasta que se ha podido adquirir el nuevo local social, con la inauguración del mismo se culmina una tarea de varios años, por supuesto que ha sido arduo y complejo, pero las dificultades se han podido superar gracias al tesón y firmeza de todos.

Me cabe el honor de agradecer sinceramente a todas las personas que han prestado su colaboración para que llegara este día, tan esperado por todos, de la solemne inauguración.

No es mi intención olvidar que también se celebra el XXVI aniversario de la fundación de la Casa del Sordomudo de Manresa y Comarca con diversos actos de interés, con el entusiasmo de todos desearía que éstos fueran del

agrado de aquellas personas que asistan a los mismos.

Tengo muy en cuenta que todos los aniversarios ayudan a la comunicación y conocimiento entre las gentes que llegan a esta ciudad abierta de Manresa, y ojalá que estos contactos sirvan para enriquecer el saber de los sordos de Manresa.

Ezequiel Pérez
Presidente

DIA 21 DE OCTUBRE

A las 10,30 de la mañana.—En la Iglesia del Hospital de San Andrés, Misa Solemne en conmemoración del XXVI Aniversario de la Fundación de la Casa del Sordomudo de Manresa y Comarca por el Rvdo. P. Agustín Yanes Valer. La misa también será aplicada en sufragio de los socios y benefactores fallecidos de la citada entidad.

A las 12 del mediodía.—En el local sito en la calle Calvo Sotelo, 45, inauguración del nuevo local social de la Casa del Sordomudo de Manresa y Comarca, es propiedad de nuestra Entidad. La inauguración será presidida por el Excmo. Sr. Alcalde de Manresa D. Joan Cornet.

A las 2 de la tarde.—En el Restaurante "Gran Lice" se celebrará el Gran Banquete de la Comida Hermandad Sordomudística, en homenaje a los 4 jugadores de ajedrez Sr. Juan Saumell,

Sr. Andrés Estela, Sr. Juan Pérez y Sr. José Bosch.

Después del Banquete, a las 6.— Conferencia sobre la Educación de los padres a hijos a cargo del Sr. D. José Vilaseca, Director y Profesor del Colegio Joviat de Manresa (oyente).

DIA 28 DE OCTUBRE

A las 10 de la mañana.—En nuestro local social se celebrará un amistoso de Tenis de mesa entre Club de Sordos de Reus y Provincia y Hogar de Sordos de Lérida contra nuestra Entidad cada 3 jugadores, con 3 trofeos. También el mismo día y a la misma hora un Partido de Ajedrez con las mismas asociaciones, con 3 trofeos.

A las 4,30 de la tarde.—Se celebrará un Concurso Cultural, con 3 premios.

Todos los sábados.—Se celebrarán los partidos de Tenis de Mesa entre todos los socios de la Casa del Sordomudo de Manresa y Comarca, con premios.

DIA 4 DE NOVIEMBRE

A las 11 de la mañana.—Se celebrará un amistoso de Fútbol sala entre la Asociación de Sordos de Sabadell y nuestra Entidad, con trofeo en liza.

A las 4,30 de la tarde.—En nuestro local social se celebrarán los amistosos de Tenis de mesa y Ajedrez entre la Asociación de Sordos de Sabadell y nuestra Entidad, con trofeos.

DIA 10 DE NOVIEMBRE

A las 10 de la noche.—Se celebrará como cada año un amistoso de Ajedrez con la Casa de Sordos de Barcelona contra nuestra Entidad, con un magnífico trofeo.

DIA 11 DE NOVIEMBRE

A las 10,30 de la mañana.—Proyección de la película y diapositivas sobre las "500 horas subterráneas" y coloquio sobre la Espeleología.

A las 9,30 de la noche.—Se celebrará una Conferencia sobre Centrales nucleares, a cargo del Sr. Joaquín Rojo.

DIA 17 DE NOVIEMBRE

A las 7 de la tarde.—Se celebrará

una Conferencia sobre Historia de Manresa por don J. M. Gasol, cronista oficial de la ciudad de Manresa.

DIA 18 DE NOVIEMBRE

A las 11 de la mañana.—Se celebrará un amistoso de Fútbol sala entre casados y solteros de nuestra Entidad.

A las 6 de la tarde.—Se celebrará el Concurso recreativo sobre "Las diversas marcas de las bebidas".

DIA 25 DE NOVIEMBRE

A las 10 de la mañana.—Se celebrará el Homenaje al niño con motivo de ser este, 1979, Año Internacional del Niño.

A las 5 de la tarde.—Se celebrará

una Conferencia sobre "Urgencias carceras".

DIA 2 DE DICIEMBRE

A las 5,30 de la madrugada.—Desde el Local Social de nuestra Entidad al Monasterio de Montserrat, a pie, para dar las gracias del XXVI Aniversario de nuestra Entidad.

NOTA.—Durante el mes de noviembre se asistirá al cursillo de Socorrismo, impartido por la Asamblea Local de la Cruz Roja de Manresa, se extenderán diplomas a los asistentes (inscripciones Sr. Benet Vall, delegado de cultura).



SOCIEDAD FEDERADA DE SORDOMUDOS DE MALAGA

Entre septiembre y octubre

40 sordomudos malagueños más podrán conducir

● HACE UNOS DIAS ACABAN DE LLEGAR LOS 10 PRIMEROS PERMISOS DEFINITIVOS

La primicia informativa se produjo en el pasado mes de mayo. Por primera vez, 10 sordomudos habían superado las pruebas del examen teórico de conducir, realizado mediante un intérprete. Se abría así una puerta más a esos disminuidos físicos que podían vencer, mediante un intérprete una barrera infranqueable de comunicación para poder conseguir su permiso de conducir.

La noticia ahora sigue siendo igual de alentadora, pero con una incidencia mayor, y por otro lado, el fin de un proceso que dio su primer resultado en el mes de mayo, y por cuestiones burocráticas, se confirma ahora su carácter definitivo.

LAS PRIMERAS GESTIONES

La historia tiene su raíz en el hecho de que se presentaran varios sordomudos para dar clases de conducir y poder obtener el carnet. Pero ante el problema,

al parecer infranqueable de la incomunicación, ninguno lo conseguía, a pesar de que la tenacidad no fallaba, habiendo quien llevaba cuatro años intentándolo. Se presentó entonces el hermano de un sordomudo, aspirante al carnet, que se prestó en la tarea de ayudar en la comunicación. Fue entonces cuando la Asociación de Padres y Amigos del Sordo, de Málaga, ASPANSOR, tomó la iniciativa y se puso en contacto, mediante una comunicación oficial con el director general de la Jefatura Central de Tráfico, exponiéndole el problema y solicitando que para el examen teórico pudieran contar con la colaboración o ayuda de un intérprete.

De esta forma, se autorizó en Málaga, que se efectuarán de esta forma los exámenes de conducir para los sordomudos.

Efectivamente, todo culminó el 8 de mayo pasado cuando 10 sordomudos aprobaron el examen teórico de conducir. Toda la Prensa nacional recogió la noti-

cia y algún tiempo después aprobaron las pruebas prácticas, de forma que los 10 pronto consiguieron tener el permiso provisional, facilitado por la Jefatura de Tráfico.

EN MARCHA

Y después de Málaga, se autorizó la presencia del intérprete en los exámenes, en toda España. Ya no sólo no existía ningún impedimento legal, sino que el físico se había salvado también.

Y por fin ahora, los 10 primeros sordomudos que aprobaron el examen de conducir pueden ya recoger sus carnets definitivos.

Y el plan de exámenes y clases mediante intérprete continúa en marcha. En este momento en Málaga están recibiendo clases 40 sordomudos, de Málaga y provincia, sirviéndoles de intérprete Francisco Barranquero Ramo, quien pertenece a ASPANSOR.

Esta fue una de las mayores dificultades que se presentaron. El hecho de conseguir la persona adecuada para realizar la función de intérprete, cuya misión termina en la parte teórica, tanto de enseñanza como de examen. Porque en lo que a la práctica se refiere, quizá por esa extraordinaria capacidad de concentración que poseen, tiene una mayor facilidad en el aprendizaje.

UNA SOLA EXIGENCIA

A pesar de la facilidad para la práctica, y salvada la dificultad de la parte teórica, según una norma de la Jefatura de Tráfico, los vehículos conducidos por los sordomudos deben llevar tres espejos retrovisores, uno interior y dos exteriores, a cada uno de los lados. Esta es la única diferencia, por lo demás, y

gracias a los esfuerzos de ASPANSOR y la colaboración de muchas personas, se ha hecho realidad lo que todavía no hace mucho tiempo parecía un sueño: los sordomudos pueden y están conduciendo. Y lo que es más importante, esta obra emprendida continúa en marcha, en las instalaciones de Autoescuela Gallardo, un sitio en Málaga donde se imparten estas clases.



ASOCIACION CULTURAL DE SORDOS DE PALMA DE MALLORCA

Entre los días 30 de junio y 25 de julio se han celebrado en Palma de Mallorca las fiestas del 37 Aniversario

de la Fundación de la Asociación Cultural, a continuación fotografías de diversos actos:



Comida de Hermandad. En la mesa el Padre Segundo Díez, de Las Palmas; el Presidente de la Asociación de Palma don Lorenzo Tortella; Presidenta de Granada Rosita Portillo; Presidente de Socorros Mutuos (Barcelona) don Angel Calafell y señora.



Entrega de trofeos deportivos.



Un divertido juego de lanzarse huevos.



Nuevo equipo balear.



Socios y amigos después de la celebración de la Misa de Acción de Gracias por el Rvdo. Padre Segundo Díaz.



Competición Cuadrangular de Tenis de Mesa entre equipos de Granada, Reus y Mallorca A y B.



Hermandad de Sordos de PLASENCIA

Nueva
Junta
Directiva

Presidente: Raimundo Muñoz.
Vicepresidente: Pepe Hernández.
Secretario: Miguel Conejero.
Tesorero: Manuel Franco.
Contador: Angel Málaga.
Vocal 1.º: Diego Gómez.
Vocal 2.º: Antonio Domínguez.



REUS

Con motivo del Aniversario de la Fundación del Club de Sordos de Reus, reseñamos algunos de los actos celebrados durante los días del 22 de septiembre al 28 de octubre de 1979.

Torneos de Tenis de Mesa y Ajedrez, Partidos de Fútbol de sala entre casados y solteros del Club de Sordos de Reus, Campeonato de Tiro al Blanco, Campeonatos de Tenis de Mesa entre las Agrupaciones de Cataluña, Natación masculinos y femeninos, solemne Misa celebrada en la Parroquia de La Salle, Comida de Hermandad, elección de la Pubilla Silenciosa 1979, proyección de películas, concurso de baile, torneos y campeonatos de karting, concurso de cultura, partido de fútbol de sala entre la Asociación de Sordomudos de Sabadell y la de Reus, tenis de mesa y ajedrez entre la Asociación de Sabadell y la de Reus. Y por último una excursión a Andorra.



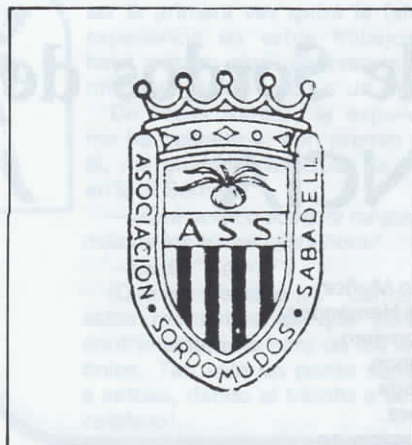
CLUB DE SORDOS DE REUS
Y PROVINCIA.



ANIVERSARIO DE SU FUNDACION.
REUS, SEPTIEMBRE Y OCTUBRE DE 1979.



MAGINDOMINGO



Asociación de Sordomudos de SABADELL

Programa de las actividades que esta Asociación está realizando durante los meses de septiembre a noviembre del corriente año:

Domingo día 23 de septiembre.— Excursión a Badalona para participar en los actos del IV Aniversario de su fundación. Salida a las 8,15 de la Cruz de los Caídos.

Domingo día 30.—A las 6 de la tarde.

En el local de la Asociación, competiciones de tiro, diferentes categorías.

OCTUBRE

Domingo día 7.—Excursión a San Ginés de Palafoll. Concurso de arroz a la paella.

Salida de la Cruz de los Caídos a las 8,30 de la mañana.

Para inscripciones: Los delegados de actividades.

Día 8 al 13.—Asistencia a la II Semana de Teatro para Sordos que se celebró en Barcelona.

Domingo día 21.—Encuentro de fútbol sala, competiciones de Tenis de Mesa y Ajedrez, en Reus, con motivo de las fiestas de Aniversario de dicha Asociación.

Domingo día 28.—A las doce del mediodía. En la Capilla de la Residencia San José. C/. Padre Joaquín, 52. Celebración Eucarística con motivo del comienzo del curso.

Por la tarde en la Asociación, pase de películas realizadas con motivo del

XX Aniversario de nuestra fundación.

NOVIEMBRE

Día 3.—A las 6 de la tarde en nuestro local. Tradicional Castañada familiar, amenizada con payasos y diversiones.

Domingo día 4.—Asistencia a las fiestas de Aniversario de Manresa con motivo del XXVI Aniversario. Participación de un Torneo de Tenis de Mesa y Ajedrez, un encuentro de Fútbol Sala.

Domingo día 11.—Tarde a las 6. Competiciones femeninas y masculinas de fútbolín.

Domingo día 18.—A partir de las 6, en nuestro local. Sesiones de quinto familiares.

Domingo día 28.—A las doce del mediodía en la Capilla de la Residencia San José, celebración Eucarística mensual.

Tarde a las 6,30. En nuestro local. Representación teatral a cargo del Cuadro Escénico de la Asociación, con la posible representación de los cuadros que la Asociación ha inscrito a las PRIMERAS JORNADAS DE MIMO PARA SORDOS, que tendrá lugar en Madrid los días 9 y 10 de noviembre.

Os esperamos a todos y os invitamos.

LA JUNTA

Sabadell, septiembre 1979



NECROLOGICA



El pasado día 18 de septiembre, tras una corta enfermedad falleció en Valladolid a la avanzada edad de 83 años don Francisco del Fraile Calvo, afiliado a nuestro Centro durante 38 años y suscriptor de esta revista.

Era uno de los fundadores de esta A.C. de sordos. Fue alumno del Colegio de Sordos de Deusto —Vizcaya— de donde guardaba un grato recuerdo.

Contaba con el cariño y simpatía de todos los socios y conocidos.

Expresamos nuestro sentido pésame a sus familiares y rogamos una oración por su alma.

Acción Católica de Sordos VALLADOLID

Tras los meses de calor volvemos a nuestro quehacer diario y con ello volvemos a reunirnos en nuestro centro para comentar las pasadas vacaciones y volver a empezar poco a poco las actividades que sean del gusto de todos.

De estos meses transcurridos hay poco de interés ya que nuestra A. C. ha permanecido cerrada durante agosto, si bien allí se dieron cita algún grupo de asociados que por cualquier motivo no salieron de nuestra ciudad, y así proponer y preparar excursiones, viajes... para los fines de semana y disfrutar como todos los demás del sol y del agua...

Espero pues que vosotros que os habéis esforzado en vuestro trabajo en vuestro hogar y en vuestra Asociación de Sordos hayáis disfrutado de un merecido descanso que os estimule para seguir con renovado entusiasmo.

Nosotros al menos así hemos comenzado y entre otras cosas hemos empezado a preparar el programa de las fiestas del XXXVIII Aniversario de la fundación de la A.C., éstas tenemos previstas trasladarlas a otra fecha que os comunicaré oportunamente, ya que de no ser así coincidiría con el día de nuestra participación en la II SEMANA



Unos Socios de A.C. de veraneo por tierras catalanas.



Nuestro Presidente Félix Crespo, en sus vacaciones hace de cocinero



Grupo de socias que obtuvieron el Primer Premio en el Concurso de Paellas en el II Campamento.

NACIONAL DE TEATRO DE SORDOS en Barcelona.

El grupo de Teatro y tras un largo mes y medio sin ensayos comienza su apretado septiembre para ponerse a punto para la puesta en escena en Barcelona de *NINETTE Y UN SEÑOR DE MURCIA*, de Miguel Mihura. Esperamos no defraudar y posteriormente a esta representación la haremos aquí (posiblemente en las fiestas de aniversario) para que nuestros socios la conozcan ya que muchos por lo largo del viaje no se podrán desplazar a la ciudad Condal, aunque no les faltan deseos.

También quiero desde estas páginas desear mucha suerte a las Asociaciones participantes en la II SEMANA N.T.S. No dudo que cuando todo haya concluido habrá contribuido un poquito más a interesarse por el Teatro a muchos sordos españoles, y eso es verdaderamente importante.

No quiero cerrar esta crónica tan hueca de noticias propias de nuestra Asociación sin unas líneas que pongan de manifiesto nuestra admiración por la F.N.S.E. que ha puesto de manifiesto —como en repetidas ocasiones— su esfuerzo e interés al desplegar un exten-

so abanico de actividades de todo tipo que nos invitan a participar únicamente en nuestro beneficio. Sabemos de estos sacrificios y queremos hacer llegar nuestro profundo agradecimiento. Por nuestra parte esperamos no defraudar y estoy segura que esto mismo está en el ánimo de todas las Asociaciones Españolas.

En esta ocasión nada más, en el próximo número os ofreceré una panorámica particular sobre las impresiones de la II S.N.T.S. y de nuestras actividades locales. ¡Cómo no! Hasta entonces.

María Pilar Pardo



Niños sordos jugando en el Campamento.



Unos socios de A.C. en sus vacaciones coincidiendo con otros sordos, en un pueblo entre montañas y de muy difícil tránsito.



Asociación de Sordos "San Francisco de Sales" de VALLADOLID XXVII ANIVERSARIO

1979

El sábado día 29 de Septiembre dieron comienzo las fiestas de la Asociación con una conferencia de D. Francisco Carretero Ajo, Presidente de la Asociación, seguidamente se eligieron a la Miss Silenciosa de Valladolid 1979 y sus damas de Honor, terminando el día con la inauguración de las distintas exposiciones.

Siguiendo con el mes de septiembre y hasta el día 28 de Octubre, resumimos los diferentes actos que durante esos días se celebraron:

Partidos de fútbol, Santa Misa en memoria de Fray Ponce de León, Juan Pablo Bonet y sordos fallecidos, Campeonatos de diferentes especialidades deportivas, Conferencias culturales, Pro-

yecciones cinematográficas, representación teatral, concurso de disfraces, Fiesta campera en la localidad de Nueva Villa de las Torres. Como despedida de las fiestas se ofreció un Vino Español, y por último hubo una Comida de Hermandad donde se hizo entrega de los trofeos a los distintos vencedores de juegos y exposiciones.



Asociación de Sordos de VIGO

Primera exposición de MARY CARMEN ALVAREZ BRAGA

**ES SORDA Y PERTENECE A LA
ASOCIACION DE SORDOS DE VIGO
DESDE 1973**

**EXPONE 24 ACUARELAS EN LA SALA
ANTIGUA DE ARTE DE LA CAJA DE
AHORROS MUNICIPAL DE VIGO**

Esta es la primera vez que presenta públicamente su propia obra, la joven pintora viguesa Mary Carmen.

En su representación Mary Carmen Alvarez Braga ha traído 24 acuarelas, técnica preferida de la artista en la que toca preferentemente paisajes, marinas gallegas y algunos cuadros con figuras.

La primera pintora viguesa sorda dio a conocer su obra y puede sentirse

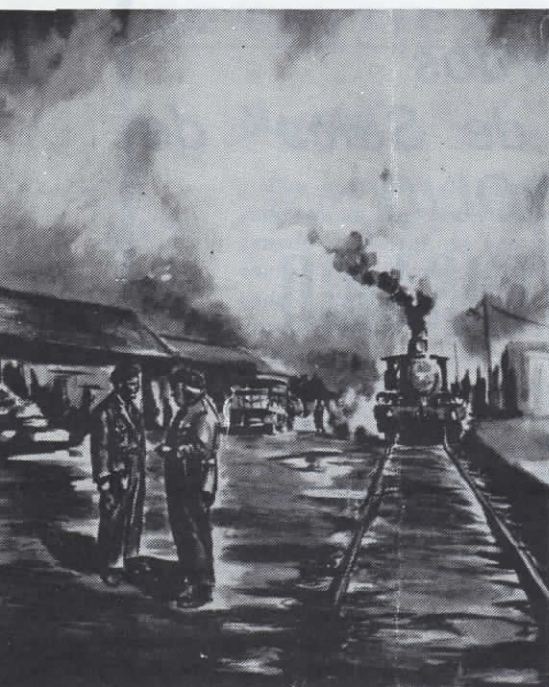
satisfecha tanto por el éxito económico (vendió 12 cuadros), como lo que es más importante por su sueño realizado.

En la triple dimensión de la marina, el paisaje gallego y la figura, Mary Carmen Alvarez da una muestra de su capacidad y oficio.

En la acuarela modalidad que le reconocimos por ahora muestra una gran sensibilidad, con dominio del color. Hay una predisposición por la figura, que brota en la mayoría de sus realizaciones, en una humanización del tema que trata y expresa.

—¿Dónde aprendiste a pintar? Me cuenta su historia profesional: Aficionada a la pintura artística, desde muy pequeña, Mary Carmen Alvarez Braga, cursó sus estudios un año en la Escuela Municipal de Artes Aplicadas y Oficios





Artísticos de Vigo, y siguió un curso por correspondencia con el centro de estudios del "Instituto Parramón" de Barcelona, durante cinco años y medio con el título oficial por el Ministerio de Educación y Ciencia, en 1968.

Cuando ya tenía aprobado el ingreso en la Escuela Superior de Bellas Artes "San Fernando" de Madrid, cambió en cierto modo su vida, se casó con un sordo procedente de Santiago de Compostela don Manuel Lema Barral para residir en Vigo y abandonó el curso de estudios de pintura.

Sin embargo no dejó su afición de la que dice "es todo para mí, hasta tal punto que cualquier minuto que tenga libre lo dedico a pintar".

—¿Cómo definirías tu obras, sigues alguna influencia determinada?

—Sigo una personal ya que no me gustan muchas de las tendencias pictóricas de ahora.

—¿Qué impresión tienes hasta el momento de esta tu primera exposición?

—Muy buena la visita mucha gente y las ventas tampoco van mal. Ahora también vienen bastantes pintores y esto siempre anima, ya que yo el ambiente artístico de Vigo, lo conocía muy por encima.

Relación con su vida familiar. Es única hija de Cándido Luis Alvarez y doña Carmen Braga.

Mary Carmen Alvarez Braga nació en Vigo, casada con un sordo don Manuel Lema Barral y tiene un hijo que se llama Manuel Luis Lema Alvarez, también es sordo de 3 años de edad. Empleada como dibujante en la fábrica "Manuel Alvarez e Hijos, S. A."

Le deseamos a la joven pintora nuevas exposiciones con el éxito de la primera.

Pertenece a la Asociación de Sordos de Vigo, desde el año 1973, era vicesecretaria y tesorera de esa sociedad.

Buena presentación pues con las mayores posibilidades, casi diríamos mejor garantías de futuro.

CATALOGO

1. Marina	13. Paisaje
2. »	14. »
3. »	15. »
4. »	16. »
5. »	17. »
6. »	18. »
7. »	19. »
8. »	20. Figuras
9. »	21. »
10. »	22. »
11. Paisaje	23. »
12. »	24. »

LOS ALUMNOS DE UNA IMPORTANTE ESCUELA DE FORMACION PROFESIONAL DE ESTADOS UNIDOS VISITARON LA CIUDAD DE VIGO

Llegó el día de su graduación para 18 jóvenes sordos que han seguido un curso especial de formación de 36 semanas organizado por "CHRYSLER CORPORATION" de Estados Unidos, en combinación con dos agencias estatales.

Estos graduados, todos ellos con serias disminuciones de habla, oído y lenguaje gestual, comenzaron sus tareas en los puestos de trabajo como reparadores de carrocerías de automóviles en diversos talleres de Concesionarios de Chrysler-Plymouth y Dodge, enclavados en el área de Detroit (U.S.A.)

Trabajando en estrecho contacto con la comisión de seguridad de empleo de Michigan (MESG) y el servicio vocacional de rehabilitación (VRS) del Departamento de Educación de Michigan, los profesores de Chrysler establecieron lo que se cree ser el primer programa de formación profesional en Estados Unidos para las personas con sordera y dotarlas con éxito de los conocimientos necesarios que les conviertan en reparadores de carrocerías.

Estos jóvenes tienen un interés que nadie sospecharía, comentó Donald Maxwell, Director de Educación Técnica del Instituto Chrysler, estaban tan enfrascados en su aprendizaje que casi

había que echarlos para que se fueran a sus casas por la noche.

Durante treinta semanas los alumnos sordos trabajaron jornadas de 8 horas en el centro de adiestramiento de la Corporación Hoover Road, aprendiendo a reparar vehículos dañados. En las últimas seis semanas aprendieron y llevaron a cabo los detalles finos de la pintura de vehículos después de haber reparado los daños de los mismos.

En la semana final y con el fin de ambientarles, los aprendices pasaron tres días trabajando en talleres de reparación de diferentes distribuidores.

Todos ellos tienen ya un empleo fijo. Pero tienen algo más importante, su conocimiento de artista profesional. Por primera vez en su vida tienen la ocasión de aportar una contribución significativa. Se les necesita y tienen pericia para competir con éxito en el mundo del trabajo silencioso.

La curiosidad en la prensa sobre "los sordos"

MAQUINA DE HABLAR CON SORDOS-CIEGOS EN MUNERA (ALBACETE)

Una joven de 30 años, vecina de Munera en la provincia de Albacete, ciega de nacimiento y completamente sorda desde hace 15 años, posee una máquina de hablar con sordo ciegos, la primera máquina de este tipo que existe en España.

El aparato del tamaño de un bolso lleva de un lado un teclado, normal y del otro una placa donde se reflejan las letras en el sistema Braille, y otro teclado en este sistema.

(De "Faro de Vigo", 15-8-79)

MISA ANUAL DE LA FUNDACION "DOLORES PEREZ CASTRO" EN VIGO

El viernes, día 28 de septiembre, se celebró en la capilla de las Hermanitas de los Ancianos Desamparados la tradicional misa anual de esta Fundación en memoria de su titular, doña Dolores Pérez Castro, de su hijo el fundador, don Jaime Martínez Pérez y de los señores consejeros fallecidos, don Antonio Fernández y Fernández y don José María Garabatos y González.

La ceremonia religiosa, fue oficiada

por monseñor don Jesús Espinosa Rodríguez.

Asistencia de los directivos de la Asociación de Sordos de Vigo a la Santa Misa, don José Mariño Fernández, Tesorero y José Manuel Camiña Gondar, secretario.

Se entregaron sendos donativos de esta benéfica Fundación a las Hermanitas de los Ancianos Desamparados de Vigo y a la Asociación de Sordos de Vigo.

Se procede a la entrega por parte de esta Fundación de un donativo de pesetas 25.000, en concepto de ayuda a la citada Asociación de Sordos de Vigo para la compra y habilitación de un piso para su Sede Social correspondiente al corriente año de 1979.

Memoria de la ayuda económica de la Fundación a la Asociación de Sordos de Vigo, cada año por cada 25.000 Pts., los siguientes años 1976-77-78 y 79.

DOS MUCHACHOS SORDOMUDOS, ATROPELLADOS Y MUERTOS POR EL TREN EN LAS PROXIMIDADES DE LA ESTACION DE FF.CC.

Dos muchachos sordos, Ricardo Alfonso Barreiro Ferrero, de 20 años, casado, vecino de Pontevedra, y José Manuel Vázquez Amado, de 21, soltero, vecino de Villagarcía, murieron ayer, trágicamente, al ser atropellados por un

tren, alrededor de las cuatro de la tarde, en las inmediaciones de la Estación del Ferrocarril, en el tramo de vía bajo el puente de la calle Loureiro Crespo (en las inmediaciones de la Residencia

de Ancianos). El accidente ha causado profunda impresión en la ciudad. En la foto se recoge el momento en que uno de los cadáveres es levantado en presencia de la autoridad judicial.

CURIOSIDAD EN LA PRENSA SOBRE LOS SORDOS

Aparecido en el "Faro de Vigo" (25-8-79) en la sección de Pontevedra.

Pleno de la Corporación Provincial

- La comisión de gobierno se reunirá dos veces al mes
- Concurso de ideas para el complejo de "A Lanzada"
- 14 millones para obras en la ciudad infantil

CONCURSO DE IDEAS PARA "A LANZADA"

El diputado Alfredo Bea Gondar, presentó, finalmente un informe acerca del centro de vacaciones de "A Lanzada", comenzando por señalar que el sanatorio "Gil Casares", como Hospital anti-tuberculoso de huesos data del año 1931; que en 1945 fue renovado y ampliado el edificio, comenzando una nueva etapa del sanatorio que finalizó en el verano de 1958 con el acondicionamiento provisional de las instalaciones del mismo para colegio de sordos, con capacidad para 70 alumnos. Los tres primeros años fue colegio mixto regido

por profesorado religioso, y posteriormente, problemas de convivencia de chicos y chicas, con edades de 16-18 años, aconsejó trasladar a los varones al Colegio Regional de Sordos de Santiago, quedándose en A Lanzada solamente las chicas, no siendo cubierta nunca la capacidad del centro por falta de solicitudes.

Durante estos años se formalizó la compra de los terrenos con el Ayuntamiento de El Grove en 900.000 pesetas, alcanzando la propiedad a 180.000 metros cuadrados, procediéndose al cierre con postes de cemento y alambrada en las dos parcelas que comprende. La más cercana al mar está siendo



Las víctimas José Manuel Vázquez de 21 años y Ricardo Alfonso Barreiro de 19 junto con el también fallecido Clown de Circo "Fofó".



Una reciente fotografía de Ricardo Alfonso Barreiro.

utilizada como camping libre, y fue reconstruido su cierre varias veces, suponiendo más de dos hectáreas.

Añadió que, en la actualidad, el complejo de verano comprende el edificio del Colegio con capacidad para 80-100 niños, en camas-literas y cunas y servicios de cocina y comedor, pudiendo el edificio adaptarse interiormente para sacarle un buen partido como residencia a utilizar todo el año; el recinto del campamento cuenta con zona de acampada muy rústica en todas sus instalaciones y servicios, habiéndose realizado las obras de cocina y comedor cubierto, dos bungalós con capacidad para ocho personas cada uno y dos pistas deportivas sin terminar, y están aprobados y en espera de subasta por desfase de precios del proyecto inicial, cinco edificios bungalós similares a los ya existentes; la terminación de la zona deportiva; el cierre frontal de todo el recinto, parking de turismos, ampliación de la cocina y almacenes, y la red de agua, luz, alcantarillado, fosa séptica y nuevos depósitos de aguas.

Añadió el señor Bea Gondar que es su proyecto presentar al pleno una moción para desarrollar en años sucesivos, que comprenda la reglamentación de todo el complejo de verano, dando entrada, una vez realizadas las obras aprobadas, a los funcionarios provinciales y sus familias, para que puedan utilizar la residencia; preparar una zona de camping con instalaciones adecuadas y servicios para uso público; el cierre en condiciones de toda la propiedad y la construcción de una piscina que servía a los alumnos del Colegio y al campamento, previniéndose para ello las consiguientes ayudas del Ministerio de Cultura, del Ministerio de Comercio y Turismo y de la Delegación Nacional de Deportes.

Después de indicar que la Diputación debe prestar atención a dichas instalaciones y sacar de ellas el mayor provecho, no sólo en beneficio de los alumnos de la ciudad infantil y funcionarios provinciales, sino también para desarrollar una labor social con atención a grupos y público que potencie la ya acreditada zona veraniega de A Lanzada y para revalorizar aquella propiedad, el señor Bea Gondar finalizó su intervención indicando que debe, además, realizarse una revisión a fondo del arbolado, que sufre desde algunos años cierta enfermedad que hace que se sequen y caigan, por lo que procede interesar al Centro de Investigaciones Forestales de Lourizán realice un estudio del mal y proceda a tratarlo, independientemente de que se puedan realizar nuevas plantaciones.

El señor Cifuentes Pérez manifestó que entiende que la importancia de la

finca de A Lanzada es muy seria, por lo que proponía que una comisión realizara un estudio profundo y serio del tema, al objeto de ver la forma de sacarle el mejor provecho posible. Añadió que la Diputación de Tarragona posee una finca similar, con instalaciones modélicas, y algún miembro de la comisión podría visitarla, con objeto de poder aportar sugerencias para la de A Lanzada.

Tras un breve cambio de impresiones, la Corporación decidió convocar un concurso de ideas, y a tal efecto se acordó formar una comisión especial, integrada por los presidentes de las diferentes comisiones y el señor Bea Gondar como delegado de la presidencia para elaborar las bases que habrán de fijarse para el mencionado concurso de ideas.

UN ORENSANO DE CEA NOMBRADO ACADEMICO DE LA REAL DE BELLAS ARTES DE SAN FERNANDO

Don Julio Tizón Diz residente en Cáceres y natural de San Cristóbal de

Cea (Orense) ha sido nombrado académico correspondiente de la Real de Bellas Artes de San Fernando, en Cáceres.

El señor Tizón Diz había nacido el día 6 de junio del año 1917 y diez años más tarde ingresó en el colegio nacional de sordos de Santiago de Compostela. Don Julio Tizón Diz es sordo de nacimiento.

En el año 1941 ingresó en la Escuela Superior de Bellas Artes de San Fernando en Madrid y más tarde obtuvo la licenciatura.

Con el transcurso de los años expone en Vigo y el Museo de Pontevedra obtiene una de sus obras. Luego en Madrid, Santiago, Barcelona, Linares (Jaén), Sevilla, Cáceres, Badajoz. Sus obras figuran en numerosas colecciones particulares de Europa y América. Un premio obtenido en la exposición nacional de Bellas Artes de Barcelona figura en el Palacio Provincial de Orense. Ha sido miembro de jurados de selección de pintura en diversas exposiciones y muestras.

"Conseguir en Vigo un colegio especializado de sordos"

- *Entrevista con el presidente de la recién creada "Asociación de Padres de Sordos". Manuel Rodríguez Pichel*
- *"Un sordo abandonado a su propio destino se convierte en un sordomudo"*
- *Desde hace tres años existe un proyecto para un centro en Coia, a cargo de la CAV*

"Llamar a todas las puertas de entidades y organismos necesarios para lograr, aquí en Vigo, la creación de un colegio de sordos adecuado". Estas palabras, en boca de su presidente, Manuel Rodríguez Pichel, resumen el objetivo fundamental con que nace la recién constituida "Asociación de Padres de Sordos de Vigo" que, con los estatutos redactados y a la espera del "visto bueno" oficial, engloba de momento a los padres de unos 25 sordos en edad escolar, de los aproximadamente 60 que existen en Vigo y su comarca.

—¿Cómo se gestó la iniciativa?

—"De las «Primeras Jornadas Gallegas del Niño Sordo», celebradas hace 15 días en La Coruña, salimos los padres de Vigo un tanto acoirazados al ver que La Coruña contaba ya con una asociación en marcha y en Vigo seguimos esperando que los problemas se resuelvan solos. De esta forma, establecimos el compromiso de crear una

asociación de padres, en nuestra ciudad".

—¿Cuál es la diferencia entre sordo y sordomudo?

—"A nivel de calle, se les llama sordomudos. Pero eso no es cierto. Un sordo abandonado a su propio destino se convierte en un sordomudo. Un sordo reeducado será exclusivamente sordo. Los sordos deben y pueden aprender a hablar. De ahí la única razón de una enseñanza especial para ellos".

—¿En qué situación asistencial para sordos se encuentra Galicia?

—Naturalmente es imposible que haya centros en todos los sitios. Pero es que en Galicia esta situación se agrava porque los pocos que existen no tienen medios. El Colegio Regional de Sordos de Santiago, que funciona en régimen de internado, es un ejemplo.

La formación del sordo y su verdadera educación deberán ser próximas a la familia y en el medio social en que

desarrollará su actividad en el futuro. En Galicia la reeducación del sordo está muy mal, pero es que aunque existiera un buen centro nacional en Madrid, que lo hay, pero funciona muy mal sería desaconsejable por el régimen de internado. La consecuencia está clara: volcar los esfuerzos en conseguir un buen colegio de externos en Vigo".

En nuestra ciudad sólo existe un colegio con sordos, el "Saladino Cortizo", de educación especial de creación municipal, traspasado hace unos cinco años a la Caja de Ahorros de Vigo. En él, están los sordos en unidades específicas pensadas no para sordos, sino para hipoacúsicos, y manteniendo contacto diario en los autobuses, y en el comedor, con subnormales, mongólicos, etc. ¿Es aconsejable tal estado de cosas?

— "De ninguna manera. La unión del sordo con el niño subnormal es totalmente perjudicial, pues el sordo, en edades tempranas, tiende a imitar. Además, el "Saladino Cortizo", pese a la voluntad del profesorado de los sordos no cuenta con medios, y la Dirección, al no ser un centro exclusivamente para sordos, sólo se podrá preocupar de ellos muy lateralmente. A los 16 años deben salir de él sin completar su formación. Es increíble que siendo España la primera nación que se encargó de la educación del sordo, y Ponce de León, su primer pedagogo en esta materia, y el centro de Santiago el primero o el segundo en empezar a funcionar, Galicia se encuentre en la actualidad tan desasistida y Vigo carezca de un colegio especializado cuando cualquier ciudad de menos categoría tiene el problema mucho mejor atendido".

HACIA EL COLEGIO DE SORDOS DE COIA

Hace unos tres años la Caja de Ahorros Municipal de Vigo, se interesó vivamente y preparó el proyecto de crear un centro especializado para la reeducación del sordo en el Polígono de Coia. "El retraso —manifiesta Rodríguez Pichel— se ha debido, seguramente, a la existencia de otras necesidades económicas prioritarias del patrocinio de la Caja, el Colegio Universitario, por ejemplo, pero también, a la carencia de una presión permanente por parte de los padres, organizados en asociación formal. A partir de ahora, con la constitución de la Asociación de Padres de Sordos de Vigo, ya se podrá ir oficialmente a hablar con la Caja, con el Ministerio, o con el Gobierno Civil, si es necesario. Porque, de paso, debo decir, que quien debería encargarse de la educación y formación del sordo es el Ministerio de Educación, puesto que esta enseñanza forma parte de la general. Es lamentable pedir ayuda a otras entidades que no están directamente obligadas a prestarla".

— ¿Qué llamamiento hace la Asociación de Vigo en su primera manifestación pública?

— A la ciudad, en general, que nos preste el apoyo solidario que necesitamos para conseguir los logros que nos proponemos. A la Caja de Ahorros pensamos pedirle el traslado de los sordos actualmente en el "Saladino Cortizo" a los otros centros que la entidad posee en San Roque y Couto, en tanto se pone en marcha el proyecto de Coia".

Hace 12 años "Faro de Vigo" publicó

una entrevista, precisamente con el hoy presidente de la Asociación de Padres, Rodríguez Pichel, en ocasión de haber podido conectar con 4 ó 5 padres de niños sordos de la ciudad. Un escrito a curas y maestros de toda la provincia de Pontevedra solicitando información sobre posibles sordos localizados, tuvo como respuesta la de sólo tres maestros contestando negativamente, y ninguna de los párrocos. Doce años después, el reclamo, esta vez a los padres, se repite.

"Deben recordar que sus deberes para con los hijos sordos no terminan buscándoles un colegio para que digan "ya harán allí lo que deben hacer". Su obligación de padre es incrustarse en la asociación y aportar sugerencias y esfuerzos para lograr la total integración de sus hijos en la sociedad. Deben pensar que entre todos los hijos, ninguno como el sordo, es el que necesita mayor preocupación y entrega".

La Asociación de Padres de Sordos de Vigo se encuentra instalada provisionalmente en los locales de la Asociación de Sordos Adultos, Gran Vía, 54, entre-suelo, con la que colaborará estrechamente, así como con el resto de asociaciones de padres de toda España y especialmente con la de Pontevedra. A una reunión, en estos locales, el jueves, día 12, a las 8,30 de la tarde están convocados, desde estas páginas, todos los padres de sordos de Vigo. Para solicitar información cualquier día, los teléfonos del secretario, Antonio Blanco son 212669 y 225982.

(De "Faro de Vigo", 10-6-79).



Entre los diversos actos celebrados durante los meses de septiembre y octubre con motivo del 47 Aniversario de la Fundación de la Agrupación, destaca-

Agrupación de Sordomudos ZARAGOZA

mos las representaciones de teatro con las obras "Los tres marineros", "El Oeste" y "Las cartas boca abajo", el nombramiento de la Madrina de las Fiestas-1979 que correspondió a la Srta. Irene Valero Longares y la Elección de Mis Silenciosa de Aragón-1979 Srta. M.^a del Carmen Bes.

También hubo torneos de diferentes especialidades, varias conferencias sobre temas culturales, concursos, sesiones de cine, excursiones y un Homenaje a D. Ismael Lamana Usón y doña Carmen Bernad Royo por 25 años como socios.

INFORMACION GENERAL

Esperamos disculpen la brevedad del escrito pero es que los meses de julio y agosto han sido aprovechados por los socios para sus vacaciones estivales y se han realizado pocas actividades culturales y recreativas.

En sucesivos números les informaremos detalladamente de todas las novedades habidas en nuestra Agrupación.

AGRUPACION DE SORDOMUDOS DE ZARAGOZA

47 aniversario de la fundación



1979

Conmemoración del X Aniversario del
CLUB SAN FRANCISCO DE SALES
Obra Social
de la Caja de Ahorros
de la Inmaculada

Dos socios de la Agrupación llamados Jordi Ibarz y Miguel Angel Castán están dispuestos a enseñar el lenguaje mímico a cuantas personas oyentes tengan interés en aprenderlo. Actualmente es una chica la asistente que en un futuro puede colaborar en la promoción del sordo y su integración con los oyentes.

Estos chicos oyen bastante bien y poseen gran facilidad para entenderse con los oyentes.

El día 20 de agosto se reanudaron las clases para la obtención del carnet de conducir, que como anteriormente informamos habían quedado aplazadas, el día 1 de agosto, fecha en que el monitor tomaba sus merecidas vacaciones.

En esta Agrupación es grande el interés que existe entre los socios por dichas clases, por ahora son 14 las personas que las han iniciado. Esperamos que, como en ocasiones anteriores, sean muchos los que consigan obtener el carnet de conducir.

MATRIMONIOS

El día 15 de julio de 1979, nuestro asociado Francisco Navarrete contrajo matrimonio con María Angeles Menéndez, socia de la Asociación de Sordomudos de Madrid.

Actualmente la pareja vive en Zaragoza.

El día 1 de septiembre de 1979, nuestros asociados Agustín Solís y María Carmen Gómez contrajeron matrimonio.

Actualmente la pareja vive en Zaragoza.

EXCURSION

El día 5 de agosto del presente año los socios de la Agrupación de Sordomudos de Zaragoza hicimos una excursión a Sitges en la provincia de Barcelona.

La salida se efectuó a las 4 de la madrugada llegando al destino a las 9 de la mañana.

Visitamos la villa y estuvimos en la playa hasta las 7 de la tarde.

A continuación partimos de regreso a Zaragoza llegando a las 11,30 de la noche.

Los asistentes fueron 48 personas.

M. A. CASTAN

Por MARIA
GONZALEZ
ALONSO

EL DEFICIENTE DE AUDICION Y SU PROBLEMATICA (II)

(Continuación)

QUE DIFERENCIA HAY ENTRE UN SORDO Y UN HIPOACUSICO

El hipoacúsico es el que tiene una pérdida auditiva tal que le permite educarse por un medio predominantemente auditivo, aunque se ayude del movimiento de los labios para poder comprender el lenguaje del que habla.

El sordo es el que tiene una pérdida auditiva tal que no le permite entender el lenguaje oral ni con la mejor prótesis auditiva, aunque la utilice para ayudar a la lectura labial.

De ello podemos deducir que el sordo es un individuo preferentemente visual aunque utilice la prótesis auditiva como ayuda, el hipoacúsico es un ser preferentemente auditivo, aunque se sirva también de la lectura labial.

Esta distinción es de suma importancia porque si un hipoacúsico no tiene el estímulo auditivo necesario para ejercitar la audición que le queda, entonces se hace un ser visual con lo que no desarrolla sus restos auditivos como debiera.

Al niño sordo hay que hablarle tanto o más que al oyente.

El niño oyente antes de hablar tiene que adquirir la comprensión y significación del lenguaje. El niño sordo, con sordera prelingual, tiene una gran dificultad en adquirir el lenguaje porque su norma de experiencia varía de la normal, es más difícil para él adquirir el significado de la palabra, al no poder oír.

El niño oyente, cuando empieza a hablar, ha oído muchas veces la palabra. Se dice que diariamente oye unas 1.000 a 2.000 palabras y hasta los seis años de 5 a 10 millones.

Una de las razones por la que algunos métodos de enseñanza del lenguaje a los sordos no han tenido éxito ha sido porque han dado demasiada importancia a la función expresiva sin haber insistido suficientemente en la comprensiva, fundamental para poder hablar.

En el niño sordo tenemos que procurar activar sus restos auditivos al máximo desde el primer momento y además suplir por la vista lo que no pueda recibir por el oído. El puede descifrar en los labios del que habla el mensaje de la palabra. La lectura labial puede ser para el sordo el medio de adquirir el lenguaje básico. Puede recibirlo también a través del lenguaje mímico y de la lectura que adquiere hacia los seis años. Aunque el lenguaje de signos ofrece cierta facilidad para los sordos, en cambio no puede compararse con un lenguaje simbólico verbal.

El niño sordo, como el oyente, se retrasa si tiene un ambiente de lenguaje pobre. Por eso es preciso que reciba en todo momento los estímulos necesarios para que se desarrolle su lenguaje.

El niño adquiere la lengua materna que emplean las personas que le rodean para relacionarse con él. Si empleamos el lenguaje de signos desde un principio, esta será su lengua materna y por tanto su fuente de conocimiento, que a su vez configurará su pensamiento. El niño sordo

pensará en el lenguaje que utilicen con él desde el primer momento las personas que le rodean.

Ahora bien, para que el neoparlante exprese su pensamiento, tiene que haber adquirido antes la significación de las palabras. El lenguaje interior y comprensivo es anterior al lenguaje expresivo. A su vez, a medida que el pequeño va hablando, va mejorando su lenguaje interior y receptivo.

NECESIDAD DE LA EDUCACION PRECOZ DEL SORDO

Si pensamos que el lenguaje se desarrolla en el niño oyente entre 1 y 4 años, comprenderemos que en el niño sordo hay que empezar cuanto antes a estructurar su lenguaje para aprovechar el período óptimo de maduración lingüística.

Por todo lo expuesto comprendemos que la educación del niño sordo no se puede plantear en términos propiamente escolares. La educación precoz es fundamental para él, a fin de poderle proporcionar, de un modo intencional, todos los estímulos necesarios para su desarrollo lingüístico y personal.

Los padres y familiares del sordo tienen un gran cometido que cumplir, porque si actúan con él acertadamente desde el primer momento lograrán aminorar las enormes consecuencias de la sordera.

El hombre, como ser social, necesita comunicarse. Si desde un principio no estructuramos el lenguaje oral del sordo, se desarrollará en él el lenguaje mímico, de mayor pobreza y de menos posibilidades de rehabilitación que el lenguaje oral.

Todo lo que el niño oyente recibe de un modo espontáneo por la audición, el niño sordo tiene que recibirlo de una manera intencionada y constante. Si además de las enormes consecuencias de la sordera recibe menos atención, acentuaremos su retraso.

Los padres y familiares del niño sordo son los que han de empezar a estructurar el primer lenguaje, aprovechando todas las ocasiones a su alcance para darle a conocer el significado lingüístico de todas las situaciones que vive.

Si los padres y familiares del sordo no conocen su cometido en la educación precoz del pequeño, nos exponemos a que, al creer que sólo

puede recibir el mensaje oral por la audición, no le hablen y empobrecerán considerablemente su norma de experiencia. Por ello es preciso que conozca la existencia del lenguaje y vaya aprendiendo su significación a través del movimiento de los labios, aunque no lo comprenda en un principio.

Cuántas veces, a pesar de la buena voluntad de los padres y familiares del sordo, su actuación es negativa porque no le saben tratar. Si le tienen una compasión mal entendida, le miman en exceso, con lo que no le benefician nada, o hacen de él un ser aparte y con este modo de proceder aumentan su soledad.

Por esto es necesario que sepan todos los que tienen que tratar con el niño sordo que éste tiene unas aptitudes intelectuales y afectivas que hay que ejercitar como en los demás niños. Precisamente porque no oye, tiene mayor necesidad de relacionarse con las personas que conviven con él. Por ello tenemos que aprovechar todas las ocasiones que estén a nuestro alcance para comunicarle con el mundo que le rodea. Desde luego que conoce menos cosas que los niños de su edad por la dificultad que tiene de comprender lo que se le

dice, pero no nos podemos alejar de él porque correríamos el riesgo de hacer de él un niño temeroso.

Es necesario que el niño sordo se sienta aceptado, sin mimo, que vea que todo lo suyo nos interesa, de modo que él se sienta seguro para que pueda tener un desarrollo afectivo sin choques.

En el seno de la familia es donde puede encontrar el pequeño sordo un clima más favorable.

Los padres son los que más pueden hacer en la educación del pequeño sordomudo en los primeros años de su vida, tienen una gran tarea en la formación de su personalidad y en su felicidad, que tanto influirá en su vida psíquica.

La familia es la llamada a crear un clima afectivo favorable que actuará como factor integrador de la personalidad del sordo. Es así como la familia hará posible la comunicación del pequeño sordo con el mundo y de éste con aquél.

Los progresos que se obtengan con el pequeño sordo dependerán de las circunstancias de la familia, de la colaboración que presten y de que acepten o no la deficiencia de su hijo.

De la importancia de la educación

familiar del sordo, deducimos la necesidad que tienen los padres del deficiente auditivo de recibir una orientación que les ayude a actuar acertadamente.

IMPORTANCIA DEL PRONOSTICO PRECOZ

Esto nos plantea, asimismo, la necesidad de llevar a cabo un diagnóstico precoz de la sordera, para lo cual es preciso que se divulgue la existencia y actuación de los centros de diagnóstico, cuyo cometido es primordial. Además tienen datos estadísticos que se pueden utilizar para prever la creación de puestos escolares y la labor informativa que pueda prestar para que conozcan los padres dónde se les puede orientar.

Creo que a este respecto los colegios de sordos tienen un cometido más amplio que el puramente escolar porque la educación precoz del sordo exige que se oriente a los padres cómo han de actuar con el sordo de un modo acertado.

(Continuará)

Viajes

A conocer mundo

CRONICA DESDE SAN SEBASTIAN

Tal y como lo tenían proyectado, los socios de la Unión de Sordos de *Ενώπιον, Ισμήλ Αρρύδ, Jesús María Ortiz y Ricardo García*, salieron el sábado 28 de julio a las 5,30 de la mañana a conocer mundo aprovechando sus respectivas vacaciones



Después del paseo por los canales de Amsterdam.

y a bordo de un Renault 5. Entramos en Francia por Hendaya y siguiendo la ruta N. 10 hasta cerca de Versailles nos plantamos en París por la ruta París Sur, llegados aquí enfilamos el Boulevard Périphérique Este y siguiendo los indicadores que decían Lille - Aeropuerto Charles De Gaulle, hasta coger la ruta de Soisson N 2, llegamos a la frontera belga a las 20,45 horas cerca de Mons; aquí cogimos la autopista E41 hasta la frontera alemana por Aachen a donde llegamos a las 22,50 horas; aquí hubo que atrasar el reloj una hora que es el adelanto horario que llevamos con relación a Alemania, hicimos noche a un par de kilómetros de la frontera aunque por poco

tiempo pues para las 4,30 hora alemana estábamos otra vez en camino hacia Hamburgo adonde llegamos a las 10,30 de la mañana. En las afueras compramos un mapa y nos dirigimos al domicilio de un amigo de uno de nosotros; como no estaba y mientras



Safari Park de Dinamarca.

consultábamos el mapa, el chófer de un coche de pompas fúnebres nos preguntó qué buscábamos, al decirle que un camping nos indicó que le siguiéramos; y hay nos vemos siguiendo al coche como si estuviéramos en un entierro; fue de risa. En fin, que nos instalamos en el camping Brüning, C/. Kieler Strarze, 539 - Kronsaaalsweg 86, 2 Hamburg 54 (Stellingen), precio 3 personas, coche y tienda de camping 14,50 marcos por cada noche. Dispone de ducha caliente libre. Hamburgo no es propiamente una ciudad turística, para los amantes de la vida nocturna está el barrio de St. Paul con sus cabarets, bar-discoteca y comercios mundanos. Se puede ir de compras, hay precios para todos los gustos, entre lo caro está el pan; allí una barra cuesta unas 100 pesetas. En el camping, la mayoría sólo está un día, es raro más de tres; nosotros nos fuimos el 2 de agosto a las 8,35 de la mañana enfilando dirección Lübek. Siguiendo al norte llegamos a las 10,45 a Puttgarden donde hay Ferry hasta Redbyhavn (Dinamarca) el ferry cuesta 60 marcos, ida sólo, pero si coges ida y vuelta cuesta 80 marcos, coche y tres personas, así que sobre la marcha decidimos la fecha de regreso cogiendo el billete de ida y vuelta, el ferry partió a las 12,30 llegando a Redbyhavn a las 13,15, para las 13,45 estábamos otra vez en camino llegando a Copenhague a las 16,30. Acudimos a la oficina de turismo e información donde nos proporcionaron el mapa de la capital, la dirección de la sociedad de sordos y del camping; éste es el Bellahøj Camping situado en Hvidkildevvej - 2400 Copenhague; cuesta, coche, tienda y tres personas, 14,50 coronas danesas más 10 coronas de cuota de entrada por cada dos personas, disponiendo de ducha de agua caliente libre. En Copenhague hay muchas cosas para visitar, por ejemplo museos de varias cosas, iglesias, el zoo con muchos animales, Tivoli que es un famoso parque de atracciones, "La Sirenita de Copenhague", el centro de la ciudad, con sus calles comerciales sólo para peatones, etc. Dejamos el camping el día 6 a las 7,15 de la mañana y nos dirigimos al puerto, dejamos allí el coche y embarcamos en el The Hydrofoils que nos llevó a Malmö (Suecia) en 40 minutos, cuesta 62 coronas danesas ida y vuelta (el ferry tarda 1 hora 35 minutos y cuesta 38 coronas ida y vuelta). Llegados a Malmö nos dedicamos a visitar la



En Copenhague con sordos de Estados Unidos.



Parque Tivoli de Copenhague.



En Amsterdam (Holanda).

ciudad, aquello que nos parecía interesante y caía a nuestro paso, el museo de historia natural, el estadio del Malmö, F. F., el centro de la ciudad, etc. Pensábamos regresar a las 12 de la noche, pero decidimos hacerlo a las 19,30 porque vimos que no disponíamos de muchas cosas

para ver y porque en sus calles había poca animación ¿dónde se meten sus doscientos sesenta y pico mil habitantes? Como curiosidades de Suecia diremos que los coches llevan siempre —aún con el sol— las luces de cruce encendidas, los taxis anuncios en el techo y las señales de tráfico que aquí tienen el color blanco, allá es amarillo. A las 20,45 estábamos otra vez en Copenhague, cogimos el coche y nos dirigimos a Bandof que está hacia el sur de Dinamarca, hicimos allí noche y a las 9 de la mañana del día siguiente visitamos el Safari Park, que es un parque de animales en libertad. Estuvimos allí dos horas y media seguidamente nos dirigimos más al Sur, al Ferry que nos devolviese a Alemania, para de aquí continuar viaje a Amsterdam (Holanda) a donde llegamos por la noche, a la mañana siguiente nos instalamos en el Camping que nos indicaron en la oficina de información (a propósito en Holanda las oficinas de información se localizan por tres uves puestas en triángulo $\nabla \nabla \nabla$). Es el Camping Vliegenbos, situado al norte de Amsterdam; nos costó 10,50 florines, los tres, por cada noche. Aquí el primer día fue lluvioso, mejorando los posteriores. En Amsterdam hay ambiente, es hasta ahora lo mejor de nuestras vacaciones; se pueden visitar muchas cosas, como por ejemplo la casa donde la familia Frank estuvo escondida du-

rante la segunda guerra mundial y que es donde la niña Ana Frank escribió su famoso diario. Hay museos, Iglesias, se puede ir de compras a la plaza Waterloo Plein, que es una especie de rastro, pasear por la plaza Dam y sus inmediaciones, centro neurálgico de la ciudad, recorrer



La Sirenita de Copenhague.



Ante el Ayuntamiento de Malmo (Suecia)



Plaza Rhadus de Copenhague donde está el Ayuntamiento.

sus canales (posee 100 canales que forman 400 islas unidas por infinidad de puentes) pero sobre todo en Amsterdam hay ambiente, animación para todos los gustos.

Salimos de Amsterdam el día 12, fuimos a Den Haag (La Haya) donde visitamos Madurodam un precioso lugar compuesto por edificios, trenes, barcos, etc. en miniatura pero copiadados de auténticos edificios, la entrada cuesta 5 florines. Comimos en Den Haag y seguimos hasta Rotterdam, un ligero paseo y a Bruselas a donde llegamos por la tarde. En la propia capital no hay camping, el más próximo está a unos 10 ó 15 Kms.; nosotros nos instalamos en uno que hay en el pueblo de Vilvoorde, nos costó a los tres, 175 francos belgas por noche, en Bruselas había ambiente porque se celebraba el milenario de la ciudad y porque estábamos entre una fiesta y un domingo. Pudimos admirar en la Gran Plaza una preciosa alfombra floral de grandes dimensiones compuesta por miles de flores de diversos colores. No faltó el visitar el Atomium, el Maniken Pis y otros monumentos; dedicamos un día a visitar los pueblos de Brujas y Ostende. El día 15 salimos de Bruselas a media mañana y para las 7 de la tarde estábamos en París, fuimos a 2 campings y estaban completos. Me permito avisaros que en las capitales grandes y turísticas en verano y con camping en la misma capital es muy difícil encontrar campings libres si llegas por la tarde, es mejor

llegar a primera hora de la mañana en que la gente que se va, deja sitio a los nuevos, así que el 16 por la mañana nos instalamos en el Camping Touring Club que está en el bosque de Boulogne, cuesta 21 francos franceses tienda, coche y los tres, por cada coche, por la tarde dimos una vuelta por París cogiendo un billete de turismo para los tres días siguientes, vale 38 francos y sirve tanto para metro como para autobús. Los días siguientes nos dedicamos a recorrer lo más característico de París, Torre Eiffel, Montmartre, Montparnasse, Arco del Triunfo, Opera, etc. Fuimos un par de veces a la sociedad de sordos, sita en rue Theresse cerca de la Opera. El 21 de agosto a las 8 de la mañana emprendimos el camino que nos conduciría de regreso a San Sebastián adonde llegamos a última hora de la tarde, celebrando el feliz transcurso y regreso con una cena, acompañados de nuestras amigas, hasta la madrugada.

DOMICILIOS DE SOCIEDADES DE SORDOS RECOGIDAS DURANTE LAS VACACIONES

Klubheim der Hamburger Gehörlosen (abren a las 16, domingos cerrado) Bernadottestraße, 126 - 2000 Hamburg 52 - ALEMANIA.

En Dinamarca no sé el nombre de la sociedad, la calle es: Brohusgade 17 - Copenhague - DINAMARCA.

Maison des Sourds, 38 Rue Saxe Colomy, 1030 Bruxelles - BELGICA.

En París la actual de la rue Theresse va a desaparecer, la nueva la piensan abrir el año que viene sin especificar fecha, la dirección es: Foyer des Sport des Sourds de Paris, 16 bis Avenue Jean Moulin - Paris 14 - FRANCIA (metro Alesia).

Hay otra que es: Maison des Sourds ile de France: 12 rue Ramboillet - Paris 12 - FRANCIA.

Ha sido constituida la Junta Directiva de la **Sección deportiva** de la Federación de Asociaciones de Sordos del País Vasco, que es:

Presidente: Gonzalo Pardo de San Sebastián.

Secretario: Ricardo García, de San Sebastián.

Tesorero: Fernando Pascual Salinas, de Vitoria.

Vocales: Benjamín Aparicio, de Bilbao; José Manuel Camarero, de Pamplona, y Jesús Vélez, de San Sebastián.

Tenemos grandes proyectos, entre ellos el organizar esta temporada una liga de fútbol y otra de pelota a pala por parejas entre las cuatro Asociaciones integrantes de la Federación.

Nada más por hoy, un cordial saludo:

Ricardo García
Secretario



JOSE LUIS LOPEZ RUIZ

CORRESPONDENCIA RECIBIDA

¿PUEDEN USTEDES DECIRME ALGO SOBRE LOS NIVELES DEL RUIDO?

Sr. Redactor de FARO DEL SILENCIO
D. José Luis López Ruiz

Distinguido señor:

Por una de esas casualidades me he enterado de su domicilio particular, y aunque debía haberme dirigido a la Dirección de la revista, he preferido hacerlo a usted por encontrar su sección altamente culta, curiosa y amena; así, pues, deseo ante todo y desde estas líneas felicitar al equipo técnico de redactores que ha conseguido encauzar esta nueva imagen que va tomando la revista y que a todas luces resulta mucho más atractiva e interesante, y aprovechando que me dirijo a ustedes desearía preguntarles una cuestión que no he podido aún solucionar, por si pueden acaso resolvermela: todos sabemos los nocivos efectos del ruido sobre la salud, tanto física como mental, pero ¿podrían darme algunos patrones de referencia para saber a qué nivel se hallan los ruidos que habitualmente escuchamos? ¿A partir de qué nivel pueden considerarse perjudiciales?

Esperando su interesante respuesta, reciba un saludo de

L. R. C. Canalé
Honduras (Guatemala)

Estimado lector: Aunque esta sección no está dedicada a la correspondencia epistolaria (ya que esta revista cuenta con la de "Cartas al Director"), y que sólo se limita a recoger noticias del mundo del silencio de España y del extranjero deseo contestarle públicamente para que sirva de orientación y norma a todos aquellos que quieran formular parecidas o análogas preguntas de esa misma índole, advirtiéndoles de antemano que nosotros somos sordos y no médicos audiólogos o protesistas. Sólo

nos limitamos a decir cuanto hemos aprendido, a duras penas, en revistas científicas oyentes de esa especialidad

audiométrica. Y con respecto a los decibelios, nosotros... ¡tranquilos! Fraternalmente con usted.

La medida más universal del ruido es expresar la intensidad sónica en decibelios (dB). A continuación expresaremos una escala de ruidos habituales en nuestras calles, indicando aproximadamente los decibelios y su peligrosidad para el oído.

Causas	Decibelios	Síntomas
Motor de un cohete	180	Doloroso
Avión a reacción despegando	150	
Música a volumen superior.	130	
Trueno	120	
Telar textil.	110	Molesto
Remachadora.	100	
Avión a reacción en vuelo bajo	100	
Rotativa de imprenta	90	Muy fuerte
Motocicleta a 10 m. de distancia	90	
Camión de basura	80	
Aspiradora	70	
Conversación corriente	60	Moderadamente y fuerte
Ruido de tráfico fluido a unos 30 m. ...	50	
Ruido habitual en el comedor.	40	
Biblioteca	30	Bajo
Estudio emisora de radio	20	Muy bajo
Mínimo audible	0-10	Audible

UN NIÑO GITANO SORDOMUDO, SECUESTRADO

Por desear registrar en nuestra revista todo cuanto atañe a nuestro pequeño mundo del silencio, damos la siguiente noticia publicada en el diario "Ya" del pasado 12 de enero:

"El niño Rafael Reyes Medrano, gitano de cuatro años de edad, fue supestamente secuestrado por un hombre cuando aquél se encontraba jugando en la calle del Amparo, cerca de la madrileña plaza de Lavapiés. Sin embargo, el hecho no parece tener motivaciones económicas, puesto que los

padres del menor no cuentan con demasiados recursos monetarios.

Nada más conocerse el hecho, en la calle del Amparo se presentaron alrededor de cincuenta personas —en su mayoría de raza gitana— que iniciaron la búsqueda del niño. Pero después de varias horas de rastreo por el barrio de Lavapiés hubo que desistir y limitarse a que las buenas gestiones de la Policía aclaran lo ocurrido.

Rafael Reyes tiene el pelo de color oscuro, un defecto en el labio superior y vestía un pantalón de pana y una cazadora. Tiene otro hermano, de siete años de edad, que también es mudo. Ambos son muy queridos y conocidos por todo el vecindario, y eso ha hecho que la noticia haya despertado gran interés en toda la zona".



La subdirección de programas ajenos

La subdirección de TVE para programas de producción ajena es uno de los departamentos más importantes en el organigrama de RTVE, dado el volumen de programas extranjeros que se emiten por nuestra televisión. Poderosa y, a la vez, controvertida subdirección, que en dos años ha tenido tres jefes. Primero dependió de José María Carcasón, relevado del cargo después que el ex ministro Pío Cabanillas le defendiese en el Congreso cuando arrojaron los escándalos de supuesta corrupción en aquella subdirección. Fue sustituido por Eduardo Autrán Arias-Salgado, pero éste no duró lo suficiente como para programar *Holocausto*, telefilme retenido por motivos políticos.

Juan Julio Baena es el último y actual subdirector para los productos ajenos. El señor Baena fue también el último director de la Escuela Oficial de Cinematografía, para después ser profesor y alumno, simultáneamente, de la facultad de Ciencias de la Información —donde incluso ostentó el segundo cargo más importante de la jerarquía académica del centro, sin tener titulación universitaria—, e ingresó fijo en TVE por resolución del entonces director general, Rafael Ansón, con fecha 1 de julio de 1977.

Juan Julio Baena fue contratado como "asesor técnico general en cuestiones cinematográficas", para "la dirección de la presentación de las películas emitidas por TVE en sus diversos ciclos" (etapa de Fernando Pieri y Blanca Álvarez), para dirigir "el programa para sordos *Hablamos*" y para "la dirección de diversas emisiones cortas en TVE". Consiguió, en menos de dos años, acumular la dirección simultánea de tres programas: *Hablamos* (Francisco Ansón Oliart figuró durante mucho tiempo en este programa con el cargo de coordinador general, hecho que no es ajeno al fulgurante ascenso del

señor Baena), *Los espectáculos* (Blanca Álvarez le sustituyó en la dirección) y *Buenas noches*, que familiarmente, en Prado del Rey, se denomina "baenas noches".

Si la programación de televisión requiere una planificación y previsión de espacios a años vista, hoy, la improvisación de los esquemas por parte de la subdirección ajena de TVE trae de cabeza no sólo a telespectadores y medios informativos, sino incluso a otros departamentos clave de Prado del Rey: la misma subdirección de emisiones, que ignora gran parte de los que se emitirán dentro de un mes, y a otras subdirecciones que se nutren de programas ajenos (musicales, por ejemplo) o determinados espacios (*La clave*, que nunca están seguros de la película que podrán emitir a tres semanas vista).

Poldark —hecho inédito desde que los *Grandes relatos* se programan en capítulos diarios— fue suspendido cuando iban emitidos la mitad de los episodios. Se dijo que no estaba listo el doblaje completo de la serie (sería otra falta de previsión). El señor Baena explicó a "El País" que, en realidad, se trata de no programar telefilmes demasiado largos. Pero TVE adquiere la segunda parte de *Hombre rico, hombre pobre*, nada menos que veintidós episodios, cinco más que *Poldark*. Nadie sabe hoy en Prado del Rey —hace unos días, el propio subdirector dijo a "El País" que no podía asegurar qué "gran relato" entraría en la programación— que se emitirá, por ejemplo, el próximo 5 de noviembre, cuando finalicen los siete episodios de *Los mejores años de miss Brodie*.

No se controla en la actualidad la calidad de los productos y la subdirección da por buena una copia impresentable de *La barraca*, con iluminación y fotografía totalmente deficientes, calidad que nadie explicó si se debe a defectos de rodaje o de

En repetidas ocasiones, nuestros lectores nos han preguntado sobre la actual dedicación y paradero del anterior Director del programa "HABLAMOS" que TVE dedica semanalmente a los sordos. Como quiera que en la programación de Televisión que publican algunos diarios y revistas, todavía figura Juan Julio Baena como Director del citado programa y que esto viene a aumentar el confusiónismo de nuestros lectores, publicamos aquí la nota aparecida en el periódico "El País", del día 19 de octubre del presente año.

laboratorio. El doblaje de series a marchas forzadas tiene por consecuencia ostentosos defectos y pobreza de recursos sonoros en las versiones españolas. La subdirección tampoco cuida los "detalles" y buenos modales de emisión. Se engatilla un programa con otro, desaparecen títulos de crédito y caretas de programas. La cara y voz de Julio Iglesias se sobrepone en una fracción de segundos a la publicidad del bloque infantil, y el director y presentador de un programa de la segunda cadena aparece repentinamente como un personaje de Bergman, al lado de Liv Ullman, sin que el filme haya concluido con el convencional "fin". La subdirección se olvida de que ha hecho costumbre "presentar" los telefilmes y se presenta *La fundación* antes de emitir el segundo capítulo (y no antes del primero). El pasado lunes 15, después de 300 millones, se emiten diez minutos de preguntas y respuestas entre Marisa Abad y Lucila Gómez Baeza. La grabación se efectúa, como es costumbre, tres o cuatro horas antes de emitirse, y cortan los últimos diez minutos de aquel segundo episodio, modificando sustancialmente su final. Final que pasa a ser el inicio del tercero. Los telespectadores no tenían por qué enterarse de aquellas manipulaciones. La subdirección tampoco cuida la buena imagen en el exterior y, por primera vez en la historia de TVE, no ha desplazado ninguno de sus hombres al Mifed (que junto al MIP-TV, de Cannes, es el más importante mercado internacional de programas de televisión), inaugurado en Milán el pasado día 15, y no tiene previsto enviar delegación a los visionados de la Unión Europea de Radiodifusión (UER), que se inaugura, también en Milán, el próximo día 29. Mercados donde era tradicional ver y conocer lo que se produce y programa, actualmente, por todas las televisiones del mundo.

Mis entrevistas fantásticas

Hoy "NERON"



Me encuentro en Antium. Lugar de veraneo situado a orillas del mar, a unos 50 Kms. de la imperial Roma.

Es el 19 de julio del año 64 (d. C.) y la villa se encuentra en todo su esplendor. Bellas mujeres pasean por sus engalanadas callejuelas, cortejadas por centuriones y pretores del ejército romano. El César Nerón se encuentra descansando en la villa de su consejero Petronio, me recibe tumbado en el conocido catre, y me ordena sentarme junto a él.

—Emperador ¿es aquí donde pasa la mayor parte del año?

—No me llames Emperador. Llámame Nerón y tutéame como todo el mundo. En cuanto a tu impertinente pregunta te diré que los dioses no me permiten tanta holganza y solamente paso aquí dos semanas descansando de los muchos ajetreos que conlleva mi reino, además de que...

En este preciso instante, un centurión se acercó presuroso al César y gritó:

—Roma está presa de las llamas! ¡El Palacio de los Césares empieza a arder!

Nerón ordena ensillar su caballo y parte raudo seguido por su corte de palaciegos. Yo no tengo más remedio que esperar otro momento más idóneo para la entrevista y comienzo a caminar rumbo a Roma...

"El incendio comenzó en la parte contigua al Palatino y al Monte Celio..."

Ha transcurrido una semana desde que vi por última vez al César y ahora, tras resolver Nerón cuantos problemas derivados del incendio se produjeron, el Centurión me hace pasar a los aposentos del César.

—¡Oh! ¡Mi amigo! Lamento que este espeluznante suceso haya transpuesto nuestra entrevista. ¡Siéntate y ponte cómodo! ¡Ordenaré que te traigan comida! ¡Puedes empezar!

—Nerón. Después de lo ocurrido no se me ocurre más que preguntarte sobre los sucesos ¿qué ocurrió en realidad?

—Ya lo sabes ¡Roma incendiada! Mis investigadores han esclarecido lo ocurrido y...

—Pero... la Historia cree que fuiste tú el que mandó incendiar Roma ¿por qué hay investigadores de un hecho evidente?

—¿Yooo? ¡Por todos los dioses que te arrepentirás decir eso! ¡Mi sensible alma se estremece y me hace ver con horror lo ocurrido! ¡las fuerzas me abandonan cuando veo a mi Roma convertida en un brasero!

¡mi entereza se doblaba ante semejante espectáculo! ¡jamás! ¡jamás se me ocurrió ordenar prender fuego a mi eterna Roma!

—Perdona por lo que te he dicho. ¡Pero es la Historia la que lo dice! ¿Quién incendió Roma, de verdad?

—Ya te dije al principio que mis investigadores han esclarecido lo ocurrido. Mis próceres acusaron a los cristianos, que alguna culpa tendrán, luego me incitaron los judíos a que ordenara la muerte de los culpables cristianos y... ¿qué podía hacer yo...? Hice perseguir a unos cuantos...

—Nerón. Los judíos te hicieron muchos favores. Por eso acataste lo que te pedían.

—¿Quéee? ¿Yo acatar a esos gusanos miserables? Pero... bien, ¿cómo sabes que los judíos me hicieron favores?

—Sé por la Historia, que dado tu carácter despilfarrador impenitente y el alto tren de vida que llevas junto a tu exquisita Popea, te habías obligado a recurrir a los israelitas; de quienes eres deudor.

—Bueno, bueno ¡está bien! ¿qué hay de malo en divertirse? Confieso que debo unas cuantas monedas a esos truhanes. Pero soy inmensamente rico y puedo pagarles ahora mismo. Pero me gusta crearme problemas económicos para no aburrirme.

—Nerón; se dice que tú acusaste a los cristianos para ocultar tu propia culpabilidad. ¿Qué hay de ello?

—¡Mentira! la opinión pública, generalizada, acusaba a los cristianos. Pero, como te dije, creo que dicha opinión pública fue instigada por los judíos, ya que éstos se muestran inquietos ante la creciente oleada de antisemitismo y quieren desviarla.

—¿De verdad tú crees que fueron los cristianos?

—*Sinceramente no lo creo. Pero ten en cuenta que estoy agobiado por mis parásitos y especialmente por Popea. Forzosamente la represión tiene que estar a la altura del "crimen" —el incendio— y desde luego, confieso, ha resultado espantosa, pero no fue por mi gusto. La represión fue breve y tuvo la violencia extrema y la corta duración de una tempestad en verano, se extinguió rápidamente.*

—Nerón. Tu persecución a los cristianos me parece muy grave por dos razones: En primer lugar porque causó la muerte del sucesor directo de Cristo, el gran Apóstol Pedro, creo que crucificado. Y en segundo lugar porque fue la que inauguró el ciclo infernal de persecuciones ¿qué contestas a ello?

—*¡Alto! Lo de ese Pedro yo no lo sabía, aunque me dijeron que el jefe de los cristianos había sido prendido y muerto. En cuanto a lo del segundo tema yo sólo decreté una represión contra los culpables del incendio.*

—Se dice que tú enviaste a los cristianos a las fieras para que sirvieran de comida y espectáculo circense...

—*¡Mentira! ¡Esto es una fábula! Si un cristiano tiene la ciudadanía romana moría decapitado y si no la tenía era crucificado. ¡Las fieras sólo tenían para comer los gladiadores derrotados que se enfrentaban a ellas en pos de la libertad!*

—También se dice que utilizabas a los cristianos como antorchas vivientes en tus jardines.

—*¡Otra invención de esos historiadores de patotilla! Jamás se me ocurrió iluminar mis jardines con cuerpos humanos. Ten en cuenta que un cuerpo humano no es posible que tenga la combustión luminosa. Ya sabrás que la combustión del cuerpo humano no ilumina sino que carboniza. Aparte de que despiden un olor terriblemente insoportable.*

—¿Cómo sabes esto?

—*¡Hombre! ¡Tuve oportunidades de comprobarlo en el incendio de Roma!*

—Volvamos al suceso. El incendio fue demasiado rápido y violento ¿qué hiciste tú?

—*Desde que llegué a Roma adopté las primeras medidas preventivas. Ante todo comencé a dar las órdenes necesarias para combatir el desastre y me aseguré personalmente de su cumplimiento.*

—Se dice que antes que nada te preocupaste por ti mismo.

—*¡Bueno!, al propio tiempo, pues la caridad bien entendida empieza por uno mismo, me ocupé de mi palacio llameante y con la máxima celeridad hice evacuar las obras de arte que todavía podían ser puestas a salvo. Luego tranquilizado en este punto tan importante para mí, me dediqué a socorrer a la multitud inmensa de siniestrados. A los refugiados les abrí mis jardines, no afectados por el incendio, hice construir unos barracones destinados a albergar a los más desvalidos, durante esos siete días terribles ¡no regateé mi esfuerzo personal!*

—Esto es verdad, Nerón, todos los historiadores están de acuerdo en este último punto. Cuéntame tu versión de los hechos.

—*Durante siete días y siete noches, Roma fue un inmenso brasero. Las pérdidas fueron enormes, agravadas por el hecho de que una población de 1.300.000 habitantes se acumulaba en un perímetro muy reducido. Semejante hacinamiento facilitó, evidentemente, la propagación del incendio, sobre todo si tenemos en cuenta que el incendio se originó en el centro de la ciudad. Inició su carrera devastadora en el Gran Circo. ¡El Circus Maximus era una construcción inmensa! ¡Mucho mayor que el Coliseo!, puesto que tenía 650 metros de longitud y un aforo para 300.000 habitantes.*

—Tú mismo confiesas que no fueron los cristianos ¿quiénes fueron?

—*Ni yo ni los cristianos incendiábamos Roma. Ya sabrás que mi querida Roma está habitada por infinidad de razas. Y en el centro de la ciudad se levantan miles de tiendas muy frágiles, llenas de mercancías almacenadas a puñados. Ten en cuenta que la mayoría de los comerciantes eran sirios y tenían su vivienda en el mismo lugar de comercio, por lo que cocinan y comen en su propia tienda ¿por qué no pudo ocurrir que en un descuido de un comerciante sirio propagase las llamas de su cocinilla portátil a las telas de la tienda al prepararse su cena?*

—Pudiera haber sido así. Pero la Historia insiste mucho. Dice que se vieron servidores tuyos portadores de antorchas.

—*¿Ves como tergiversan los hechos? Estos servidores a los que te refieres eran los encargados de cortar el fuego ¡vamos! lo que en tu tiempo se dice "contrafuego". En resumen y vuelvo a repetirlo, lo más probable es que el incendio fuese accidental en su origen y que después fuese incrementado por unas turbas heteróclitas, entre las que tal vez hubieran algunos cristianos exaltados. La participación de éstos fue denunciada y subrayada por los judíos temerosos de que aquel asunto provocase una oleada de anti-semitismo, y muy satisfechos de poder desviar contra unos enemigos las iras de la muchedumbre. Seguidamente impelido por la cólera popular, no tuve más remedio que ordenar una represión de la que fue víctima, en primer lugar, una comunidad inocente.*

—De acuerdo con tu tesis. Pero lo malo es que estas ejecuciones iban a resonar en el curso de la Historia como la señal que, doscientos cincuenta años más tarde, desencadenaría persecuciones espantosas contra los cristianos.

—*¡Caramba! ¡Yo no viví doscientos cincuenta años más tarde! Aunque a decir verdad, asumo una parte de...*

Llegados a este momento, dentro de mí sonó la señal que me indicaba el fin de la entrevista y poco a poco fue desapareciendo de mi vista la gruesa y fofa figura de Nerón.

Entrevista con la Directora de "PROAS-BARCELONA"

D.^a ANA RUANO

Con motivo de las actividades organizadas por PROAS-Barcelona durante el año 1979, concretamente hasta los meses de junio y julio, pedimos una entrevista a la Directora, Ana Ruano de Mateu, para los lectores.

Ana Ruano es una de las personas que pone en marcha y dirige magníficamente los programas culturales y recreativos, con la colaboración positiva de Mercedes Calafell de Palau como intérprete en los coloquios.

Las actividades realizadas son las siguientes: Conferencia-coloquio de la famosa actriz catalana Mary Santpere, ilustre pintor Antonio Tapiés, y el Dr. Luis Miravittles, en diferentes fechas; Cursos y Cursillos de Expresión Corporal, Lenguaje mímico, Lectura labial, Esquí, etc. y diversos actos de colaboración en la constitución de la Federación de Asociaciones de Sordos de Cataluña y en la II Semana Nacional de Teatro de Sordos. Asimismo, en los trámites y gestiones que le piden las Asociaciones diversas de Cataluña.

—¿De todas las actividades realizadas, cuál fue la de mejor impresión y éxito?

—La de mayor éxito, si por ello entendemos gran asistencia de público, fue la realizada en diciembre de 1978, una "Fiesta Familiar", con intervención de artistas de distintas

asociaciones y un grupo de Teatro que hizo mimo.

—¿Las conferencias culturales, interesan a los sordos?

—Pienso que sí, y mucho, en primer lugar porque esta idea surgió de una reunión con las asociaciones que fueron quienes lo propusieron. En segundo lugar porque los temas son generalmente de actualidad e interés debido también a la personalidad de los conferenciantes.

—¿Qué objetivo tienen para organizar dichas actividades?

—Poner al alcance de los sordos una serie de temas actuales, en un medio idóneo, para su mejor conocimiento, interés y formación.

—¿Están satisfechos de todo lo organizado?

—Plenamente no, a pesar que ponemos el máximo interés y esfuerzo, siempre pienso que podría ser mejor. Por otra parte, creo que a veces falta la colaboración de las asociaciones, pues sólo un buen trabajo y en común puede llevarnos a los fines deseados.

—¿Debería asistir más gente a las conferencias?

—En algunas podría haber mayor número de asistentes, sin embargo, parece que los temas ligeros, menos densos, atraen más la atención, que aquellos que son más culturales.

—¿Qué número de personas tiene



cabida en el Salón de Actos de la Casa de los Italianos?

—Aproximadamente unas doscientas personas.

—¿Qué se pretende en el Curso de Expresión Corporal?

—Tiene varias finalidades, pero básicamente desarrollar una actividad a través de la cual se puedan descubrir aptitudes y capacidades en cada niño. El cursillo está complementado con ejercicios de psicomotricidad, realmente muy importantes por su interés pedagógico. También hay un espacio dedicado a promover la creatividad, un tercer apartado es el conocimiento de materiales y su aprovechamiento en máscaras y coreografía, construcción de las mismas, composición de colores, etc. también hay una introducción al Teatro.

—¿Las clases de Lectura Labial se dieron a las personas que habían sido oyentes, o a los sordos de nacimiento?

—Indistintamente.

—¿Y las clases de Lenguaje mímico?

—Pienso que el entrevistador como profesor del mismo, podría opinar también de este tema. Una prueba positiva del Curso es que la mayoría de los inscritos quieren repetirlo.

—Hay diversas opiniones de los profesores, padres, médicos y otros que manifiestan una imprudencia que los oyentes aprendan el lenguaje



mímico en favor de los sordomudos, que éstos podrían ir perdiendo en el habla. ¿Ustedes que opinan?

—Sí, hay diversas opiniones, y que por tanto no debe ser ni tan bueno ni tan malo, como dicen unos y otros. **A mí personalmente la mímica me gusta**, pero una mímica estructurada, no espontánea, creo que tiene mucha riqueza expresiva.

—*Aparte del éxito en el Curso de Esquí, ¿no se podría hacer otra experiencia en otros deportes, como por ejemplo: Natación, Gimnasia, Judo, etcétera?*

—Sí.

—*¿Qué impresión tiene de la recientemente constituida Federación de Asociaciones de Sordos de Cataluña?*

—Un paso muy importante, y felicitado desde aquí a todas las asociaciones de Cataluña que gracias a su esfuerzo han conseguido la Federación Catalana.

—*¿Los fines de la Federación podrían ser los mismos que PROAS?*

—No sé si podrían ser o no, pero creo que todos trabajamos para un mismo fin.

—*¿Se puede colaborar entre las dos entidades citadas?*

—Esta pregunta está ya contestada por la propia práctica, siempre hemos colaborado, como un dato más, la Secretaría de la Federación está domiciliada en PROAS.

—*El mes de octubre próximo se celebrará la II Semana Nacional de Teatro de Sordos, en Barcelona. ¿Pueden decirnos ustedes el lugar de la celebración?*

—Esta pregunta no soy yo quien

debe contestarla, sino el Comité Ejecutivo de la II Semana, que se constituyó y nombró el pasado día 3 de junio al que no pertenezco. De PROAS se ha solicitado la colaboración, no la ejecución de ningún paso, y creo que hemos respetado esta indicación y que estamos trabajando por encima del nivel de una simple colaboración.

—*Parece ser que en Barcelona existen más dificultades para organizar dicha II Semana Nacional que en Madrid, cuando se celebró con gran éxito la I Semana. Se teme que no se podrá realizar los deseos concretos de los organizadores. ¿Qué diferencia hay entre las entidades de PROAS-Madrid y Barcelona?*

—Esta pregunta tiene dos partes. No conozco a fondo las dificultades que existieron en Madrid, sé que fueron muchas pero con trabajo e ilusión se superaron. Vuelvo a repetir que estas preguntas es el Comité Ejecutivo quien debe responder, pues no estoy autorizada para hacerlo.

Con respecto a la segunda parte, le diré que PROAS es un patronato que actúa indistintamente en Madrid y Barcelona. Y si se refiere a que PROAS en Madrid realizó satisfactoriamente la colaboración con la F. N. S. E. la I Semana, le diré que sí.

La II Semana por deseo expreso de las Asociaciones no es una actividad de PROAS, sino una colaboración en la que ponemos todo nuestro empeño, pero es el Comité Ejecutivo quien pide las ayudas, da los pasos y plantea las líneas directrices a seguir que nosotros apoyamos totalmente.

—*¿Qué proyectos tienen ustedes con vistas a la próxima temporada?*

—Las actividades culturales, sociales y laborales constituyen la base de la planificación del próximo curso, pues las experiencias tenidas hasta ahora confirman la línea que hemos emprendido, siempre de acuerdo con las iniciativas y propuestas de las Asociaciones, Centros y Entidades Educativas.

—*Sabemos que usted Ana, fue a Varna (Bulgaria) para asistir al Congreso Mundial de Sordos, ¿qué noticias nos trae?*

—Son muy importantes estas reuniones a nivel mundial, pues se aportan experiencias de todos los países que poco a poco van analizando las distintas problemáticas del mundo de los sordos.

—*En el citado Congreso se comentó cuando será el próximo y en qué lugar?*

—Se hicieron varias propuestas que el Comité se responsabilizó de estudiar, y notificar en su momento el lugar y la fecha.

—*Y, finalmente, qué impresión hubo después de la proyección de la película representativa de España "HELEN KELLER"?*

—Espléndida, gustó muchísimo. Finalizamos esta entrevista deseando a PROAS-Barcelona, bajo la dirección de Ana Ruano de Mateu, toda clase de éxitos y felicidades en sus próximas organizaciones culturales en favor del mundo sordomudístico, con el patrocinio de la Fundación General Mediterránea.

"MARIANO"

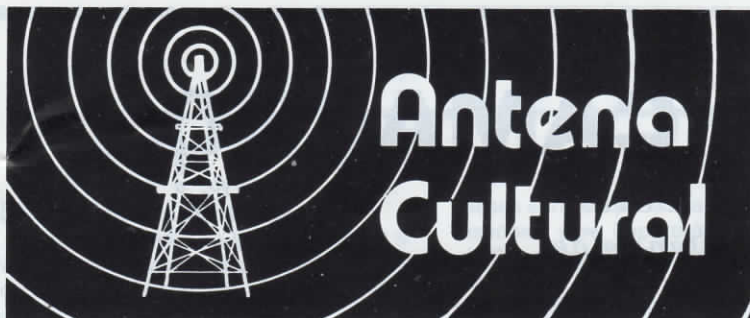


Para correspondencia sobre esta sección:
Jesús Crespo Pérez (Faro del Silencio)
Fuencarral, 58, 2.º izqda. Madrid-4

FICHA DE PELICULA N.º 30

Título: Demasiado tarde.
Director y Guionista: Juan Masas.
Operadores: Matías Keldenich y José M. Segimón.
Intérpretes: Juan Masas, Montserrat Bosch y 33 personas todos sordos.
Color: Kodak.
Formato: Super 8 mm.
Duración: Es un largometraje de 90 minutos.
Tema: Drama.
Argumento: Un hombre es responsable de entregar una importante cantidad de dinero y se ve envuelto en un suceso que complica su vida.
Autorizada: Para todos.
Escenas: Interiores y exteriores de un pueblo y ciudades.
Fecha de estreno: Mayo 1979.
Precio alquiler: 6.000 pts. (seis mil pesetas).
Empresa: A. S. U. Artistas Sordos Unidos. Villarroel, 253, 1.º 2.ª Barcelona.

IMPORTANTE: Se ruega a los interesados que hagan las peticiones con un mes de antelación.



Eduardo CAMACHO



CARLOS BUIGAS

NOMBRES PROPIOS

Desgraciadamente, Carlos Buigas se nos ha marchado sin poder haber visto su proyecto "Teatro Integral de Agua, Luz y Música". Buigas, fue un inteligente ingeniero luminotécnico que el país no supo aprovecharlo. Ahora que lo perdemos es cuando nos ocupamos de él y nos llegan a interesar aún más sus obras. Varios de sus proyectos no encontraron el apoyo económico, ni tampoco una difusión.

Carlos Buigas, nació en Barcelona en 1898. Estudió la carrera de ingeniero eléctrico en Francia y durante el año 1916 pasó a formar parte de la comisión de trabajos preparatorios de la Exposición Universal de 1929.

Amplios proyectos fueron realizados en Barcelona y en varios países extranjeros, siempre interesados por sus obras, pero su gran pensamiento, el "Teatro Integral de Agua, Luz y Música" no ha podido realizarse, él quería que fuese Barcelona, su querida ciudad la que viese el ambicioso proyecto.

Desde Nueva York a Bruselas, pasando por Lieja, Lisboa y hasta Caracas, han sido testigos vivientes de su arte.

Barcelona le tributó un homenaje singular. Unas tres mil personal se congregaron en la monumental fuente de Montjuich en prueba de agradecimiento y admiración, viendo sus diferentes formas y gama colorista, la noche del martes, día 28 de agosto de 1979, la tendremos en la mente de todos los que vivimos en la Ciudad Condal.

Llamado el "mago de la luz" ha muerto, pero las Fuentes Luminosas de Montjuich, será siempre su símbolo de vida.



VENTANA CULTURAL

- *Siete días de enero* de Bardem, ha sido galardonada con el "Gran Premio" del festival cinematográfico de Moscú 1979. El festival se inauguró el pasado 14 de agosto, participando unas 500 películas de 104 países. Según palabras de Bardem, manifestadas a la agencia soviética "Tass", que en *Siete días de enero*, filme que relata la matanza de los abogados laboristas de Atocha, intentó conjugar "los principios del partido y raíces nacionales".
- El 1 de septiembre, se cerró el plazo de presentación de obras para optar a los premios "Ciutat de Barcelona" en las vertientes de: Literatura castellana y catalana; música; obra de creación teatral; cinematográfica o televisiva; artes plásticas e investigación.
- Salvador Espriu, uno de los principales poetas catalanes contemporáneos, habiendo extendido también su labor de creación a la prosa y al teatro, sufrió hace unos días una insuficiencia coronaria transitoria, siendo internado en la Clínica Sant Jordi de Barcelona, habiéndosele practicado los correspondientes análisis y controles, y suministrado tratamiento, siendo su recuperación satisfactoria y muy rápida.



EDUARDO CAMACHO

Entrevista publicada en el periódico "LA TARDE" de Santa Cruz de Tenerife durante la estancia de Eduardo Camacho en su tierra natal.

Eduardo Camacho es un hombre de teatro. Es un hombre, también, inmerso, desde siempre, en la plástica. Pionero de montajes en Tenerife y, después, lanzado a Barcelona donde, desde hace años, continúa su labor de investigación y de creación. Una labor que es, ante todo y sobre todo, docente. Eduardo no ha abandonado jamás su contacto, iniciado aquí, con los sordos y, ahora, trabaja en la danza y trabaja en la inserción de la plástica en la escena, como lo demuestra un montaje sobre el Guernica, de Picasso, que va a estrenarse próximamente. Una labor de equipo, pero con una dirección general, encomendada a Eduardo.

Camacho viene a Tenerife y me lo encuentro un poco cambiado, un poco más maduro —y no por las canas—. No sé cómo va a salir la entrevista, porque no ha sido Eduardo nunca muy partidario de la frivolidad.

—¿Por qué ese teatro entre el silencio y la palabra?

—Creo que estamos viviendo en un espacio donde nos encontramos rodeados de palabras y en silencios.

—La plástica al teatro. ¿Pero una plástica del movimiento o del entorno?

—Juego con todo. La plástica como un todo. La luz, el sonido, la imagen, el movimiento...

—Eduardo Camacho docente, enseñante... Pero, no fue a Barcelona a aprender?

—Y estoy aprendiendo. No he terminado.

—¿Qué opina del teatro de su hermano?

—A mi hermano, como escritor, lo considero correcto. Pero, quizás, no ha tenido mucha suerte con determinados directores en la realización de sus obras.

—¿Barcelona está a la vanguardia de la cultura en España?

—Sí, por supuesto.

—¿Cuál ha sido el montaje que usted ha visto últimamente y que envidió no haber hecho usted?

—Es muy difícil. Yo podría decirte el espectáculo último que yo he visto en

Barcelona y que me ha parecido genial y que yo, tal vez hubiera montado de un modo diferente, que es "El aperitivo", montado por Albert Vidal. El único espectáculo español que está en el festival de Avignon.

—¿No cree usted que Barcelona es, culturalmente, tan centralizadora como Madrid?

—Según como se mire. Barcelona tiene un amplio diámetro de diversidad de

grupos que están actuando en ciudades, pueblos y barrios. Y participa también en el exterior. Lo que ocurre es que, precisamente, compañías catalanas a provincias es muy difícil que se contraten, cuando el teatro catalán, a mi juicio, es de los teatros más serios y profesionales que se están realizando en la actualidad en el Estado español.

—¿Vendría Eduardo Camacho a una hipotética compañía oficial de Teatro Insular?

—No me lo han propuesto. No puedo opinar.

—¿Eduardo Camacho, en su vida catalana, en estos años, ha ganado dinero, o se ha limitado a vivir?

—Estos años me han dado profesionalidad. Eso, para mí, es más importante que el dinero.

—¿El estatuto va a beneficiar en algo al teatro en Cataluña?

—El teatro en Cataluña está muy potenciado. Hay

un apoyo, a través de los ayuntamientos, Generalitat y entidades particulares. Pero, con el Estatut, toda la cultura ha de beneficiarse.

—Usted ha llegado al teatro por la plástica y la danza, o a la danza y a la plástica gracias al teatro?

—Empecé conjuntamente plástica y teatro.

—¿Cree que este país se descentralizará culturalmente algún día?

—Esto depende mucho de los partidos políticos, del Gobierno... Mientras no cambie el sistema, a nivel cultural, va a ser muy difícil esa descentralización.

—¿Eduardo Camacho se siente satisfecho de su trayectoria?

—Nunca se encuentra uno satisfecho, porque uno se va exigiendo a sí mismo cada vez más. Lo que sí te puedo decir es que me encuentro cada vez más seguro en mi trabajo.

HACHE



Sanz

AUTO-ESCUELA

- Especializada en clases para sordos
- Cinco años de experiencia, garantía de enseñanza

Fuente del Berro, 20
MADRID - 9



FLORENTINO VERA

Queridos amigos aquí me tenéis otra vez, después de una larga ausencia en la Revista, ya que por motivos de vacaciones no pude entregar los artículos correspondientes, lo que ruego me perdonen aquellos que hayan sentido mi falta, pero ya de vuelta, donde os traigo varias noticias, las que creo son interesantes para todos.

PARA LOS CONDUCTORES NUEVOS

Según comunicado de la Dirección General de Tráfico, el Ministerio del Interior ha publicado una Orden que obliga a lo siguiente:

Límite de velocidad.

Para los nuevos conductores que tengan el permiso de conducir con menos de un año, no podrán circular a más de 80 kilómetros por hora.

Ahora bien, esta velocidad límite no será válida para aquellos que en el permiso de conducir le indique una velocidad máxima, y que sea menor a la que anteriormente hemos dicho, por lo que deberá circular a la velocidad máxima indicada en el permiso de conducir. La obligación de circular a una velocidad máxima de 80 kilómetros por hora será por el tiempo de un año.

Disco.

El famoso disco de color negro con números en blanco que colocábamos en nuestro vehículo y que nos obligaba circular a la velocidad máxima, según en el tiempo del permiso de conducir, ha desaparecido. Ahora los conductores novatos, tendrán que colocar una placa igual a la del dibujo n.º 1, con las medidas indicadas en el mismo, siendo una L con el fondo de la placa en verde y la L en blanco, entendamos bien que no sólo es obligatorio para los conductores que desde ahora tengan el carnet de conducir nuevo, sino también es obligatorio para aquellos que tengan el permiso de conducir con un tiempo inferior a un año. La placa se puede fabricar de cualquier material, cartón, papel, plástico, etc.

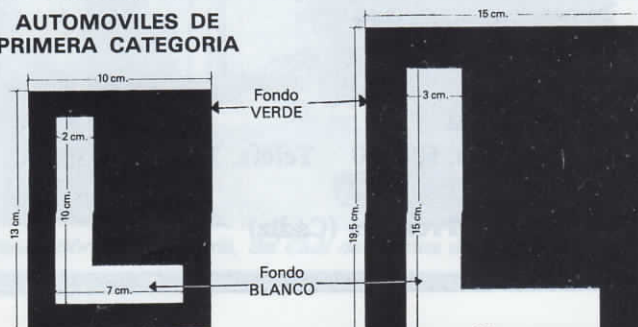
También desaparece el que los "novatos" no puedan circular los días festivos, del que muchos se alegrarán. En el caso de que tengáis alguna duda sobre esta nueva Orden, o sobre otras dudas, preguntas, etc., podréis escribirme, o bien llamarme a:

Florentino Luis Vera Gómez

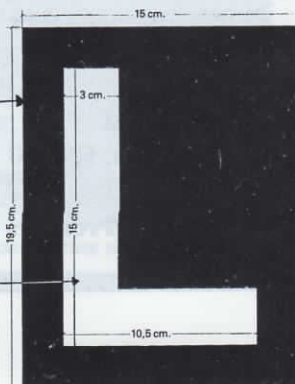
C/. Batalla del Salado, 47, 4.º - MADRID-7

Teléfono (91) 239 39 63 (De 8 de la tarde en adelante)

AUTOMOVILES DE PRIMERA CATEGORIA



AUTOMOVILES DE SEGUNDA Y TERCERA CATEGORIA Y VEHICULOS ESPECIALES



NUESTRAS VIDAS AL VOLANTE

Una estadística que recientemente se ha efectuado, nos dice que el conductor "medio" español, recorre cada año 10.500 kilómetros con su automóvil.

Sólo, pensando que nuestra velocidad media sea de 60 kilómetros por hora, aunque parezca un poco exagerado, ya que muchos de nosotros circulamos por ciudad. Por tanto cada año conducimos nuestro vehículo 175 horas aproximadamente, siendo curioso, que pasamos más tiempo conduciendo en un año que trabajando en un mes.

Si al final llevamos nuestra curiosidad más lejos, figuraos los miles de millones de horas de vida que pasamos dentro de nuestros vehículos, por lo que en la actualidad hay un parque de 6.500.000 automóviles de turismo en España. Tendríamos que decir que el vehículo es nuestra segunda casa.

CONTESTACION A JOSE VICENTE ROS AGULLO, DE ELCHE

Leida tu carta me alegro que te gusten los consejos que en nuestro "Faro" se editan dentro de mi espacio "Carnet de Conducir".

Sobre lo que mencionas del permiso para poder circular con motos de 49 c.c. y 75 c.c. estamos en trámites de poder solucionarlo ya que como tu bien dices hasta la fecha no sabemos que lo hayan autorizado por lo que tan pronto sepamos cualquier noticia al respecto lo publicaremos en esta revista.

Afectuosamente,

FLORENTINO LUIS VERA

VOCABULARIO

DETERIORADO.—Roto.

Ejemplo.—El semáforo está **deteriorado**.

El semáforo está **roto**.

DETERMINADO.—ALGUN. RESUELTO. SOLUCIONADO.

Ejemplo.—Pararemos en un **determinado** lugar.

Pararemos en **algún** lugar.

DICHOS.—ANTES MENCIONADOS.

Ejemplo.—**Dichos** vehículos serán...

Los **mencionados** vehículos serán...

DIFICULTAD.—IMPEDIMENTO.

Ejemplo.—La lluvia **dificulta** la visibilidad.

La lluvia **impide** la visibilidad.

DILIGENCIAS.—RADIDEZ. CON CUIDADO Y ATENCION.

Ejemplo.—Hacer la maniobra con la máxima **diligencia**.

Hacer la maniobra con la máxima **rapidez y cuidado**.

DIMENSIONES.—TAMAÑO. ALTURA. ANCHURA.

Ejemplo.—Circularán vehículos con **dimensiones**...

Circularán vehículos con **altura y anchura**...



CONCHITA MARTINEZ

SOPA DE GAMBAS

Se necesita:

1/4 Kg. de gambas.
1/4 Kg. de tomates.
Sémola de trigo o de arroz.
Azafrán.

Modo de hacerlo:

Lavar bien las gambas, sin quitar las cáscaras, y ponerlas a cocer en agua con sal. Cuando estén cocidas se retiran del fuego y se cuele el caldo.

En una sartén poner aceite para rehogar el tomate ya pelado y triturado, a los pocos minutos añadir el caldo al tomate y dejar cocer de nuevo. Cuando vuelva a hervir poner el azafrán y un poco de sémola. Remover mucho y cuando esté hecha la sopa, retirar del fuego. Añadir las gambas peladas y cortadas en trocitos y servir inmediatamente.

ACELGAS CON TOMATE Y PURE

Se necesita:

Acelgas, patatas, leche, mantequilla,
1 ajo, sal y salsa de tomate.

Modo de hacerlo:

Se cuecen las acelgas, partidas en trocitos. Se lavan y se escurren.

Preparar un puré de patata con una cucharada de mantequilla y un poco de leche, y dejar cocer unos minutos, removiendo varias veces.

En una sartén poner mantequilla y un poco de aceite, cuando esté bien caliente dorar un ajo partido por la mitad y a continuación rehogar las acelgas.

Se presenta en una fuente redonda, colocando las acelgas en el centro y alrededor el puré. En un cuenco, aparte, se sirve la salsa de tomate.

CONSEJOS PRACTICOS

- Para que el suelo de parquet se quede muy blanco, fregarlo con vinagre blanco mezclado con un poco de agua. Esperar a que se seque y volver a fregarlo. Cuando esté de nuevo seco ya se puede encerar.
- En casa podéis fabricar un limpiacristales estupendo mezclando 6 partes de agua, 1 de amoníaco y otra de lavavajillas.
- Las pulseras, sorjitas y cadenas de oro y plata se limpian muy bien poniendo a hervir agua con un poco de jabón líquido (lavavajillas) y frotarlas con un cepillo de dientes mojado en esta mezcla.
- Para que en las medias no se hagan carreras con tanta facilidad, después de lavarlas aclararlas con agua templada mezclada con un poco de azúcar.
- Para quitar una mancha de pintura de uñas de un vestido de algodón, hacer lo siguiente: frotar la mancha con un algodón mojado en acetona (cambiar varias veces el algodón cuando esté sucio); a continuación lavar con agua caliente jabonosa y aclarar varias veces el vestido, siempre en agua caliente.

≡Diplás≡

S. L.

TUBO-FILM Y BOLSAS DE POLIETILENO

**Centro de empleo protegido para Trabajadores Minusválidos
número 179**

Polígono Industrial, El Portal

Avda. Cantos Ropero. Parcela, 50 y 70 Teléfs. 342468 y 335898

Jerez de la Frontera (Cádiz)



ANGEL DE LINOS QUINTANA

En recuerdo de los hechos que tuvieron lugar en la isla de Tenerife en 1797, y de la valerosa defensa que de la plaza hizo, el general don Antonio Gutiérrez, y González Varona, se ha emitido este sello con valor de 5 pesetas impreso en calcografía a dos colores y tirada de 12 millones fecha de la emisión 24 de julio.

El fondo del sello, está inspirado en un cuadro de F. Aguilar del Museo Naval de Madrid, en el que se ve a la flota inglesa ante el muelle y la playa de Santa Cruz, un busto del general Gutiérrez, inspirado en un óleo del pintor canario don Luis de la Cruz, que se conserva en el Museo Provincial de Tenerife.



No nos fue posible ofrecer a nuestros lectores la reproducción de los sellos que se pusieron en circulación el 27 de junio con la denominación PAISAJES Y MONUMENTOS.

Hoy traemos estos sellos a nuestras páginas con valores faciales de 5 pesetas; 8 pesetas; 10 y 20 pesetas, impresos en calcografía a 2 colores y tirada de 10 millones de ejemplares.



La emisión dedicada a telecomunicación prevista en principio para el 11 de julio, y que se adelantó al 17 de mayo para que su puesta en circulación coincidiera con el XI Día Mundial

de las Telecomunicaciones los valores faciales y motivos ilustrativos son los siguientes:

De 5 pesetas. En este efecto se reproduce la maqueta elaborada por los servicios gráficos de la Unión Internacional de Telecomunicación; los colores del arco iris simbolizan el espectro de radiofrecuencia y el contorno la población mundial. El Símbolo es la universalidad de las telecomunicaciones.

De 8 pesetas.—Como muestra de la tecnología avanzada del momento presente en la telecomunicación universal, se representa la comunicación entre satélites y estaciones terrestres. (En el que podemos ver nuestro primer satélite artificial, el INTELSAT, que no se filatelizó en su lanzamiento). Y por último decir que están estampados en huecograbado policolor y tirada de 15 millones de efectos de cada valor.



El 11 de julio, se ha puesto a la venta la serie FAUNA. Dedicado a los invertebrados I. La serie consta de 5 valores, impresos en huecograbado policolor y tirada de 15 millones de cada valor.

El de 5 pesetas representa a la esponja de mar.

El de 7 pesetas al congrio de río.

El de 8 pesetas al escorpión.

El de 20 pesetas a la estrella de mar.

El de 25 pesetas a la actinia.



Por último decir que las emisiones más caras del presente año serán las del 28 de septiembre, dedicada a pintores y concretamente al cuarto centenario de Juan de Juanes con sellos de 8, 10, 15, 20, 25 y 50 pesetas, y la Emisión de Reyes de España con valores de 15, 20, 25, 50 y 100 pesetas.



JOSE LUIS PEÑACOBÁ

LOS CAMPEONATOS DE EUROPA PARA SORDOS DURANTE EL AÑO 1980



En el XXV Congreso de la Federación Mundial de Deportes para Sordos "CISS" celebrado a principios de 1979 en Meribel (Francia), quedó aprobado por los Delegados de 48 países el número de deportes y designación del lugar de celebración de las distintas actividades que comprenden los CAMPEONATOS DE EUROPA para 1980.

El Comité Español de Deportes Silenciosos ha empezado a recibir de las Federaciones Deportivas Silenciosas de los países organizadores las condiciones de participación y la designación de lugares y fechas exactas donde han de celebrarse las distintas actividades.

Italia es uno de los países más agraciados por coincidir con el 50 aniversario de la fundación de la Federación Deportiva Silenciosa de Italia.

COPA DE EUROPA DE ESQUÍ

Los deportes de invierno que disfrutan de gran preferencia en Europa ha sido designada la organización de los próximos Campeonatos de Esquí a la Federación Deportiva Silenciosa de Italia.

El lugar elegido por el Comité Organizador merece gran aceptación por su belleza y popularidad. Todas las pruebas de esquí de carácter oficial y los distintos deportes de invierno de ambientación se celebrarán durante los días 7 a 9 de marzo de 1980 en las famosas pistas denominadas PONTE DELEGNO TONALE en Brescia (Italia).

España, al no disponer actualmente de esquiadores preparados a nivel de autorización federativa, estará ausente en este Campeonato de Europa, esperando que los deportistas sordos españoles con vocación a este deporte, puedan hacerlo para la próxima Copa de Europa de 1981.

Los deportistas interesados que pertenezcan a algún Club de Sordos, dependiente del Comité Español de Deportes Silenciosos, deben solicitar por escrito a su domicilio en Madrid, calle de Ríos Rosas, 31, la ayuda y colaboración que nos tiene ofrecida S.A.R. el Duque de Cádiz, Presidente de la Federación Española de Deportes de Invierno, para participar en los cursillos de formación

establecidos entre los meses de diciembre a marzo de 1980.

De esta forma, el Comité Español de Deportes Silenciosos, vería con agrado la posibilidad de ir formando el equipo nacional para los sucesivos Campeonatos de Europa y, sobre todo, para las próximas Olimpiadas Mundiales de 1983 que se celebrarán en las pistas de MADONNA DI CAMPLIGLIO (Italia).

CROS DE LAS NACIONES

Para este popular deporte, también la Federación Deportiva Silenciosa de Italia, dispone de la autorización oficial de la C.I.S.S. para organizar en la bonita ciudad de PAVIA, el día 16 de marzo de 1980, el Campeonato de Europa para sordos que dispongan de licencia federativa y una audición máxima de 55 decibelios.



Los Presidentes de Italia y España, señores Bonora y Peñacoba, fotografiados en Meribel (Francia), durante las Olimpiadas de Esquí y el XXV Congreso de la "C. I. S. S."

CAMPEONATO DE EUROPA DE BALONMANO

La Federación Suiza de Deportes Silenciosos que tiene concedida la organización por la C.I.S.S. del próximo Campeonato de Europa de Balonmano nos remite la invitación de participación.

El Comité Español de Deportes Silenciosos al disponer de completos antecedentes de los equipos extranjeros, no puede aceptar esta invitación por carecer nuestros jugadores de una formación muy inferior a la que se necesita para esta clase de competiciones.

Los deportistas sordos españoles con vocación al Balonmano y con calificación de aptos, tienen la palabra para

que España pueda participar en los próximos Campeonatos de Europa y en las Olimpiadas Mundiales de 1985, ya que para las de 1981 no dispone el Comité Español de Deportes Silenciosos de la correspondiente inscripción por la baja formación de nuestros jugadores.

CAMPEONATO DE EUROPA DE TIRO

Este deporte de gran aceptación por los sordos en la mayoría de los países europeos, España, mejor dicho, el Comité Español de Deportes Silenciosos no dispone de afiliados en ninguna de las especialidades de este deporte.

El Campeonato de Europa correspondiente a 1980 se celebrará en Zürich (Suiza) al mismo tiempo que el de Balonmano, durante los días 27 de abril al 4 de mayo próximos.

Los aficionados españoles a cualquier especialidad de tiro que dispongan de licencia federativa y pertenezcan a alguno de los Clubs deportivos que dependen del Comité Español de Deportes Silenciosos, pueden solicitar su participación, escribiendo al domicilio social en Madrid, calle de Ríos Rosas, 31.

CAMPEONATO DE EUROPA DE BALONCESTO MASCULINO

Aunque España tiene concedida la inscripción para las Olimpiadas Mundiales de 1981, a celebrar en Colonia (Alemania BRD) durante los días 23 de julio a 1 de agosto, el Comité Español de Deportes Silenciosos, no



C. I. S. S.
FEDERAZIONE SPORT SILENZIOSI D'ITALIA
Centro di Promozione Sportiva dell'ENI
Riconosciuta dal C.O.N.I. quale Associazione benemerita di interesse sportivo

C. O. N. I.
F. S. S. I.



C. I. O.
COPPA OLIMPICA DE COUBERTIN 1987

00185 ROMA
Via Gregorio VII, 120
Tel. 03 16.34

C.I.S.S. - CHALLENGE RUBENS - ALDAIS 1987
Medaglia d'Argento di S. S. Paolo VI
Medaglia d'Oro del Ministero Turismo e Spettacolo
Medaglia d'Oro della Fed. Italiana Atletica Pieno
Medaglia d'Oro del Pasatempo Internazionale
Targa d'Oro Presidenza A.N.A.I.
Tiro d'Oro Sportivo del Pasatempo Club Milano

M. José Peñacoba Bueno
Presidente
Comité Español de Deportes Silenciosos

M A L R I D

Le Président Bonora de cette Fédération, par mon entremise, a pris bonne note de votre aimable lettre n.10779 en vous remerciant vivement pour votre décision d'envoyer en Italie quelques-uns des vos athlètes pour des manifestations internationales déterminées.

Il est heureux et vous félicite de la présence de vos équipes au Championnat du Monde de football et à celui des Echecs.

Pour les célébrations concernant le 50e anniversaire de la F.S.S.I. nous avons fixé jusqu'à maintenant:
mars 1980 - Brescia - EUROPE de ski
" 1980 - Pavia - CROSS des NATIONS
septembre " - Salerne - CHAMPIONNATS d'EUROPE d'ATHLETISME

Nous sommes sûrs que vous ferez votre possible pour participer aux susdites manifestations avec vos meilleurs athlètes afin que l'Espagne soit parmi les Pays participants.

Nous nous chargerons de vous envoyer les "INVITATIONS" officielles et les détails concernant les compétitions aussitôt que possible. En vous remerciant de nouveau, nous vous prions d'agréer, également au nom du Président Bonora, nos salutations distinguées.

Aurelio Chiappero
Le Directeur Technique Fédéral
Aurelio Chiappero



1980 - CAMPIONATI EUROPEI DI ATLETICA LEGGERA - 1980
SALERNO 18-21 settembre
Per il 50° Anniversario di fondazione della F.S.S.I.



SCHWEIZERISCHER GEHÖRLOSEN-SPORTVERBAND
FÉDÉRATION SUISSE DES SPORTS SILENCIEUX
FEDERAZIONE SVIZZERA DEGLI SPORT SILENZIOSI

Highest member: Comité International des Sports Silencieux (C.I.S.S.)
Fédération Pays Alpine des Sports Silencieux (F.A.S.S.)



CHAMPIONNAT DES SOURDS EUROPEENS DE TIR

du 27 avril au 4 mai 1980 à Zurich, Suisse

Nous voulons inviter tous les membres européens du Comité International des Sports Silencieux (C.I.S.S.) à participer aux Concours Européens Silencieux de Tir du 27 avril au 4 mai 1980 à Zurich (Suisse).

Le programme sportif comprendra les disciplines suivantes

1. Tir au petit calibre (position couchée)	60 coups à 50 m.
2. Tir au petit calibre	3 x 20 coups à 50 m.
3. Tir au petit calibre (fusil libre)	3 x 40 coups à 50 m.
4. Tir au petit calibre (fusil standard)	3 x 20 coups à 50 m.
5. Tir (fusil libre)	3 x 20 coups à 300 m.
6. Tir au fusil à air comprimé	40 coups à 10 m.
7. Tir au pistolet à air comprimé	40 coups à 10 m.

Les concours seront ouverts aux sourds tireurs de la Fédération Suisse des Sports Silencieux (SGSV/FSSS) et aux sourds tireurs de toutes les nations qui sont des membres du C.I.S.S.

Les tireurs pourront y participer individuellement ou en équipe. Une équipe se compose de trois sportifs pour toutes les disciplines. Un minimum de quatre participants devront prendre part à chaque concours à cause des médailles (or, argent, bronze).

Des inscriptions provisoires seront acceptées jusqu'au 30 juin 1979.

SCHWEIZERISCHER GEHÖRLOSEN-SPORTVERBAND
FÉDÉRATION SUISSE DES SPORTS SILENCIEUX
FEDERAZIONE SVIZZERA DEGLI SPORT SILENZIOSI

Highest member: Comité International des Sports Silencieux (C.I.S.S.)
Fédération Pays Alpine des Sports Silencieux (F.A.S.S.)



CHAMPIONNAT DES SOURDS EUROPEENS DE HAND-BALL

du 27 avril au 4 mai 1980 à Zurich, Suisse

Nous voulons inviter tous les membres européens du Comité International des Sports Silencieux (C.I.S.S.) à participer aux Concours Européens Silencieux de Hand-ball du 27 avril au 4 mai 1980 à Zurich (Suisse).

Les concours seront ouverts à toutes les équipes silencieuses de hand-ball de la Fédération Suisse des Sports Silencieux (SGSV/FSSS) et à toutes les équipes silencieuses de hand-ball de toutes les nations qui sont des membres du C.I.S.S.

Les concours seront réglés par les C.I.S.S.-règlements internationaux.

Nous vous souhaitons avec vos équipes la bienvenue cordiale chez nos concours du 27 avril au 4 mai 1980.

Des inscriptions provisoires seront acceptées jusqu'au 30 juin 1979.

Nous vous prions aussi de nous informer combien de personnes veulent passer la nuit dans l'hôtel.

considéra prudente su participación en el Campeonato de Europa que se disputará en la ciudad de CRACOW (Polonia) durante los días 5 al 11 de mayo de 1980.

CAMPEONATO DE EUROPA DE ATLETISMO

Este deporte de gran aceptación en todas sus especialidades por las naciones europeas, debe perfeccionarse en nuestros participantes que también han de asistir a las Olimpiadas Mundiales de 1981.

El Comité Español de Deportes Silenciosos está efec-

tuando una minuciosa selección de los jugadores aptos para recomendarlos a la Federación Española de Atletismo, responsable de la autorización de participación de conformidad con las "marcas" olímpicas actuales para sordos.

El Campeonato de Europa se celebrará en la ciudad de SALERNO (Italia) durante los días 18 a 21 de septiembre de 1980.

De momento, estos son los Campeonatos de Europa que se encuentran en período de organización por los países designados en el Congreso, quedando pendiente de información del resto de los deportes para cuando se reciba al comunicación de las Federaciones Deportivas de Sordos.

El España-Alemania de ajedrez a 10 tableros

Más emoción que resultado

- Los jugadores alemanes han demostrado poca técnica de juego y mucha habilidad de adaptación a su contrario.
- El resultado de este encuentro amistoso un aviso más para los deportistas hispanos.
- El cambio de las piezas blancas por las negras al primer jugador español, clave de la derrota de España.
- El presidente de la Federación Mundial de Ajedrez para Sordos "I. C. S. C.", intransigible de conceder las piezas blancas del primer tablero a España por determinarlo los Estatutos Internacionales.
- El árbitro de la Federación Castellana de Ajedrez, tuvo que ceder ante la decisión anterior del Sr. Punschke.
- El seleccionador español, Sr. Grau, ha facilitado más la derrota de nuestro equipo con la errónea colocación de los jugadores hispanos.
- Enormes elogios de los visitantes alemanes al Comité Español de Deportes Silenciosos por su excelente organización y atenciones recibidas.
- El Sr. Bosch, de Manresa, premiado con el trofeo "BANINSA", creado para la mejor partida técnica del encuentro.
- La devolución de visita a Alemania Federal, ha de celebrarse antes de los nueve meses del año 1980.

Por primera vez en la historia una Selección extranjera de ajedrez para sordos visita España en compromiso de un encuentro amistoso a diez tableros con autorizaciones y trámites oficiales deportivos.

El día 21 de septiembre pasado llegaron al Aeropuerto de Barajas los ajedrecistas sordos de Alemania Federal, señores Sauer, Hartlieb, Christ, Püppke Punschke (H), Lehmann, Gietl, Kopton, Krüger, Bayer, el Seleccionador Oskar Punschke (que al mismo tiempo es Presidente de la I.C.S.C.) y dos turistas, siendo recibidos por los Directivos del Comité Español de Deportes Silenciosos y trasladados al Hotel París, de Madrid en automóviles particulares.

Después de la cena se cumplió la visita nocturna en autocar al Madrid antiguo, organizada por la Agencia de Viajes Wagons-Lits.

Al día siguiente, sábado, la Sociedad filatélica BANINSA, ofreció a los participantes alemanes y españoles un vino de honor durante la visita programada.

A las 15 horas se presentaron los participantes de ambos países ante el Arbitro de la Federación Castellana de Ajedrez, reconociendo la filiación de cada uno.

Una hora duraron las discusiones entre los Directivos y jugadores de ambas naciones con el equipo arbitral de la Federación Castellana al reclamar los alemanes las "blancas" para el primer tablero.

La decisión tajante del Sr. Punschke, Presidente de la I. C. S. C. por determinarlo los Estatutos Internacionales, fue obedecida por el árbitro español cambiando el orden



La Selección Alemana de Ajedrez posa antes del comienzo con el Sr. Punschke, Presidente de la Federación Mundial de Ajedrez para Sordos "I. C. S. C.".



Los seleccionados españoles y el seleccionador Sr. Grau, fotografiados al iniciarse el encuentro con los Sres. Punschke y Peñacoba.



Preocupación del alemán Sr. Gietl que perdió la partida contra nuestro seleccionado Sr. Mayner, de Vitoria.

del color de los tableros con el consentimiento del Sr. Peñacoba como Presidente del Comité Español de Deportes Silenciosos, dejando pactadas y firmadas estas mismas condiciones para el encuentro de vuelta a celebrar en Alemania durante el año 1980.

Esta contrariedad imprevista por los jugadores españoles, ha afectado considerablemente a su moral, remachada con la incomprensible decisión del Seleccionador Sr. Grau de cambiar el orden de los jugadores. Todavía no disponemos de una aclaración para que el Sr. Bosch, Campeón de España, haya jugado en cuarta posición.

A las 20,30 horas el encuentro España-Alemania había concluido con el siguiente resultado:

ESPAÑA

1. (negras)	Lon, Madrid	0
2. (blancas)	Pinilla, San Sebastián	0
3. (negras)	Espinola, Madrid	1/2
4. (blancas)	Bosch, Manresa	1
5. (negras)	Pérez, Manresa	1
6. (blancas)	Alvarez, Madrid	1/2
7. (negras)	Sánchez, Barcelona	0
8. (blancas)	Buendía, Madrid	0
9. (negras)	Saumell, Manresa	0
10. (blancas)	Mayner, Vitoria	1

TOTAL 4

ALEMANIA

1. (blancas)	Sauer, Karlsruhe	1
2. (negras)	Kopton, Hamburg	1
3. (blancas)	Punschke, Essen	1/2
4. (negras)	Krüger, Hamburg	0
5. (blancas)	Lehmann, Essen	0
6. (negras)	Bayer, Nürenberg	1/2
7. (blancas)	Hartlieb, Karlsruhe	1
8. (negras)	Christ, Karlsruhe	1
9. (blancas)	Püppke, Braunschweig	1
10. (negras)	Gietl, Herford	0

TOTAL 6



Entre otras personalidades que asistieron a la clausura, vemos (de izquierda a derecha) Sr. Wache, Agregado Cultural de la Embajada R. F. Alemania; Sr. Chinchurreta, en representación de S. A. R. el Duque de Cádiz; Sr. Peñacoba, Presidente del C. E. D. S.; Sr. García Fernández, Presidente de la Federación Española de Ajedrez, representando al mismo tiempo al Sr. Castejón, Director General del C. S. D.



El Sr. Chinchurreta, en representación de S. A. R. el Duque de Cádiz, hace entrega al Capitán de la Selección Alemana, Sr. Sauer, la Copa de Campeones, donada por la F. E. D. A.



El Sr. Grau, Seleccionador español recibe del Sr. García Fernández, Presidente de la F. E. D. A. un trofeo de recuerdo.

Asistieron al acto de clausura y entrega de premios diversas personalidades deportivas, destacando, entre otras, las siguientes:

- D. Angel García Fernández, Presidente de la Federación Española de Ajedrez, que ostentaba al mismo tiempo la representación del Sr. Castejón, Director General del Consejo Superior de Deportes.
- D. Claudio Chinchurreta, Secretario Particular de S.A.R. Don Alfonso de Borbón por ausencia del mismo.
- D. Hans Joachim Wache, Agregado de la Embajada de la República Federal de Alemania.
- D. Olegario Marrero, Director General de BANINSA.
- D. José Ignacio Ramos Martínez, Director Comercial de BASINSA.

El Sr. Peñacoba, Presidente del Comité Español de Deportes Silenciosos, hizo la apertura del acto con unas palabras de agradecimiento a los asistentes, correspondiendo la mayoría de estos y, en especial, el Sr. Punschke, para agradecer las atenciones recibidas, elogiando a España por su magnífica organización y la constante compañía de los Directivos del Comité Español de Deportes Silenciosos.

Durante la entrega de recuerdos e intercambio de regalos, el Sr. Marroquín, Presidente de Honor de la F.N.S.E. recibió del Sr. Peñacoba una medalla conmemorativa de este encuentro internacional de ajedrez.

Antes del banquete de clausura se entregaron los premios establecidos en el programa general.

- El Sr. Sauer, Capitán de la Selección alemana, recibió la Copa de la Federación Española de Ajedrez, como campeones.
- El Sr. Lon, Capitán de la Selección española, también recibió la Copa del Comité Español de Deportes Silenciosos destinada para los subcampeones.
- El Trofeo donado por la Firma BANINSA para la partida más técnica del encuentro, lo consiguió el Sr. Bosch de la Selección española.
- Todos los Directivos y jugadores participantes en este acontecimiento internacional, recibieron un trofeo-medalla de recuerdo.

El Sr. García Fernández, Presidente de la Federación Española de Ajedrez, se despidió con un especial afecto a los ajedrecistas sordos españoles, ofreciendo, cuanto sus posibilidades se lo permitan, una sincera protección a aquellas personas de ambos sexos que sientan vocación por el perfeccionamiento técnico de este interesante deporte intelectual.

El encuentro ESPAÑA-ALEMANIA a 10 tableros ha finalizado con un definitivo aviso para los ajedrecistas

españoles "la confianza sólo debe disfrutarse después de las partidas".

¡OJO, AMIGOS!, LOS MUNDIALES ESTAN A LA VUELTA DE LA ESQUINA.



Felicitación emocionada del señor Punschke, Presidente de la Federación Mundial de Ajedrez para Sordos "I. C. S. C." por la excelente organización del Comité Español de Deportes Silenciosos.



Los catalanes Sres. Bosch y Pérez que ganaron sus partidas al jugar en posición muy atrasada.



El Punschke, Presidente de la Federación Mundial de Ajedrez para Sordos "I. C. S. C.", hace entrega al Sr. García Fernández, Presidente de la F. E. D. A. de un obsequio de recuerdo.



El Sr. Marroquín, Presidente de Honor de la F. N. S. E., recibe del Sr. Peñacoba, entre aplausos una medalla recuerdo de este encuentro internacional.



Satisfacción y agradecimiento mutuo entre el Sr. García Fernández, Presidente de la F. E. D. A. y el Sr. Peñacoba, Presidente del C. E. D. S.



El Sr. Wache, Agregado Cultural de la Embajada Alemana, recibe la medalla del C. E. D. S.



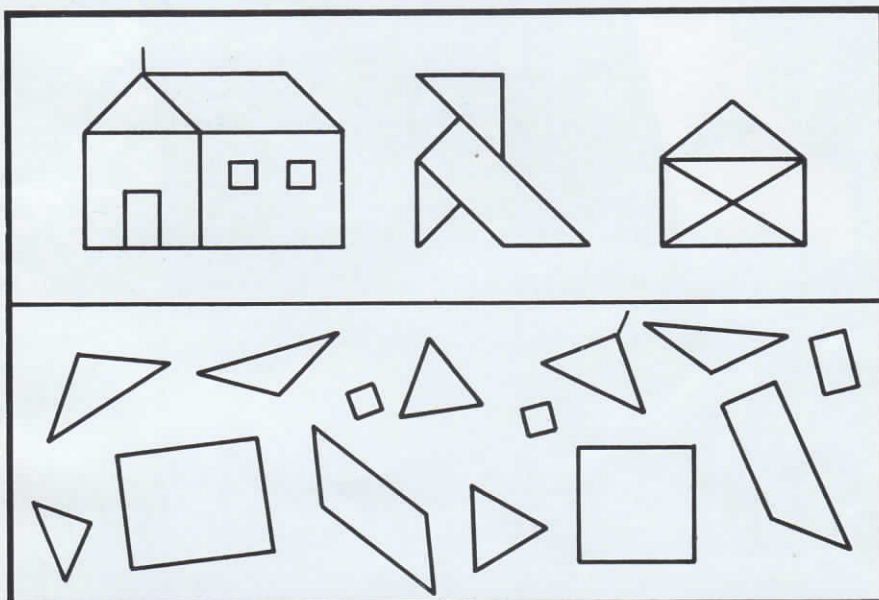
España perdió el encuentro pero nunca el humor; el Sr. Pinies, Vicepresidente del C. E. D. S. bromea con el Presidente alemán para el encuentro de vuelta.

HUMOR Y PASA- TIEM- POS



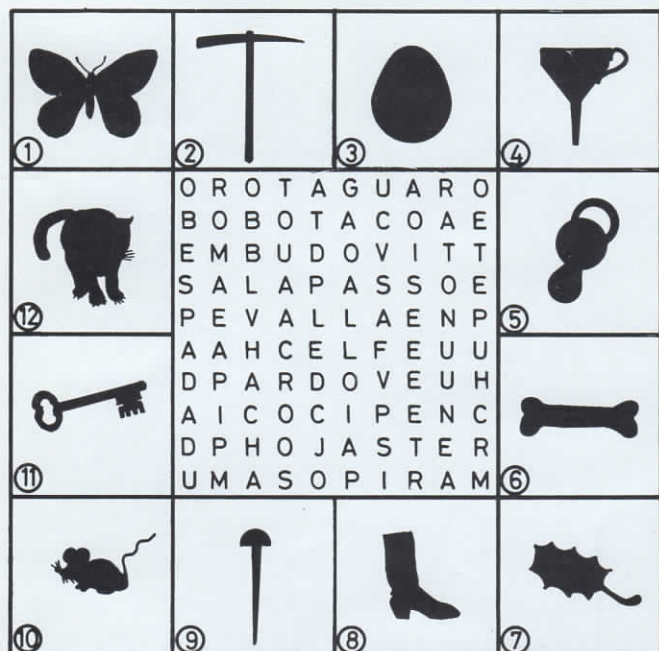
JESUS CRESPO PEREZ

PIEZAS SUELTAS



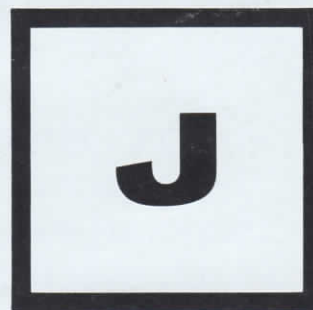
Con las piezas de la casilla de abajo puede formar los objetos de la casilla de arriba, pero a una de ellas le falta algo ¿cuál es?

PUZZLE INFANTIL



12 nombres de estas siluetas negras.

JEROGLIFICO



Baile popular.

CRUCIGRAMA INFANTIL

- Proyector para armas de fuego.
- Ropa larga y cómoda que se usa en casa (al revés).
- Caballo de menos de siete cuartas de alzada.
- Labrad la tierra con arado.

- Va a un lugar más bajo.
- Unir con ligaduras.
- Barniz duro y brillante.
- Superior de un monasterio o la colegiata.

	A	B	C	D
1	B	A	L	A
2	A	T	A	B
3	J	A	C	A
4	A	R	A	D

SOLUCIONES AL NUMERO ANTERIOR

SOPA DE LETRAS

A	C	A	D	A	R	B	E	U	Q	U	E
E	T	U	B	O	D	O	N	O	D	E	N
H	E	X	A	G	O	N	O	J	E	N	O
B	A	N	E	D	E	A	M	E	T	R	O
O	S	O	T	T	R	A	P	E	C	I	O
N	A	I	N	E	A	A	H	O	A	B	B
O	R	T	E	M	A	I	D	A	M	A	T
G	A	O	G	U	E	U	C	O	N	O	U
O	C	L	N	A	G	E	R	E	N	O	S
T	R	E	A	A	D	E	N	I	O	C	O
C	U	E	T	N	A	C	E	S	A	R	O
O	N	O	N	O	G	A	T	N	E	P	E

TACHESE LOS QUE SON CORRECTOS

2 - 7 - 14 - 16 - 23 - 28.

JEROGLIFICO

Marco Polo.

- Quebrada.
- Cuadrada.
- Pentágono.
- Secante.
- Agudo.
- Rombo.
- Diámetro.
- Exágono.
- Trapecio.
- Obtuso.
- Octógono.
- Tangente.

CRUCIGRAMA

	1	2	3	4	5
A	S	I	E	T	E
B	O		R		P
C	L	A	I	C	O
D	A		Z		C
E	R	I	O	J	A

PROXIMA APARICION

**DOS LIBROS
QUE NO
DEBERAN FALTAR
EN LA BIBLIOTECA
DE NINGUN
SORDO NI OYENTE**

EL SORDO Y SU MUNDO
Por FELIX J. PINEDO

*Una aportación valiente y exacta para
la aproximación del oyente al sordo.*

*Un análisis de la psicología de los sordo-
mudos y sordos dirigida a*

*Padres
Educadores
Médicos
Sociólogos*

*y a cuantos estén relacionados con los
no oyentes*



DICCIONARIO MIMICO ESPAÑOL

Director: FELIX J. PINEDO

La primera obra de su género en español.

Fotografías de los gestos mímicos equivalentes
a las palabras más usuales en castellano.

Explicación de las posiciones de las manos y
de los gestos para su más fácil comprensión.

Un libro que posibilitará el diálogo entre
oyentes y sordos.



**EDITADOS CON LA COLABORACION DEL
SEREM**

